叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 13) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 13) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 13) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 13) 第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔːthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
[ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

（完整版）

[wɪð] [lɔːd] [breɪbrʊks] [nəʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð] [ə'dɪʃən] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[nəʊ'vembə(r)] & DECEMBER1661
NOVEMBER & DECEMBER1661
十一月 & DECEMBER1661

1661年11月和12月

[nəʊ'vembə(r)] 1st .
November 1st .
十一月 1st .

11月1日。

[ai] [went] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] ,
I went this morning with Sir W . Pen by coach to Westminster ,
我 去 这 早晨 和 先生 W . 笔 经过 教练 到 威斯敏斯特 ,

今天早上我和W·彭爵士一起乘大巴去了威斯敏斯特。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - , [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ,
and having done my business at Mr . Montagu's , I went back to him at Whitehall ,
和 拥有 完毕 我的 商业 在 先生 . - , 我 去 后退 到 他 在 白厅 ,

在蒙塔古先生那里办完事后，我又回到他在白厅的办公室去找他。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [tʌn] ['tævən] , [æt; ət] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ,
and from thence with him to the 3 Tun Tavern , at Charing Cross ,
和 从 因此 和 他 到 这 3 敦 酒馆 , 在 查令 叉 ,

然后和他一起去了查令十字街的3 Tun酒馆，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['meɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [daind] ['veri] [wel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and there sent for up the maister of the house's dinner , and dined very well upon it ,
和 那里 发送 为了 向上 这 大师 的 这 房屋 晚餐 , 和 用餐 非常 出色地 之上 它 ,

于是，他叫人把主人准备的晚餐端上来，享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hæd; həd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [f'eɪe] ['sɪstə(r)] ([huː] [ɪz] ['veri] [greɪt] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [ɪn] [mɜːθ]) [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
and afterwards had him and his fayre sister (who is very great with Sir W . Batten and Sir W . Pen in mirth) up to us ,
和 然后 有 他 和 他的 集市 姐姐 (WHO 是 非常 伟大的 和 先生 W . 板条 和 先生 W . 笔 在 欢笑) 向上 到 我们 ,

之后，他和他美丽的妹妹（她和W·巴顿爵士、W·彭爵士相处得非常融洽）来到我们面前。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['medlz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðeəz] ;
and looked over some medals that they shewed us of theirs ;
和 看起来 超过 一些 奖牌 那 他们 展示 我们 的 他们的 ;

我们仔细查看了他们向我们展示的一些奖章；

[ænd; ənd] [səʊ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [tuː; tə] " [ðə; ði] [kruː] , " [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hens] [həʊm] ,
and so went away to the Theatre , to " The Joviall Crew , " and from hence home ,
和 所以 去 离开 到 这 剧院 , 到 " 这 乔维亚尔 全体人员 , " 和 从 因此 家 ,

于是，他去了剧院，加入了"欢乐剧团"，然后从那里回家了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] [tɪl] [leɪt] , ['hævɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and at my house we were very merry till late , having sent for his son ,
和 在 我的 房子 我们 是 非常 欢乐 直到 晚的 , 拥有 发送 为了 他的 儿子 ,

我家大家都很开心，一直玩到很晚，我们还把他的儿子叫了过来。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [pen] ,
Mr . William Pen ,
先生 . 威廉 笔 ,

威廉·彭先生

[[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kweɪkə(r)] , [ænd; ənd]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .]
[The celebrated Quaker , and founder of Pennsylvania .]
[这 著名 贵格会 , 和 创始人 的 宾夕法尼亚州 .]

[这位著名的贵格会教徒，也是宾夕法尼亚州的创始人。]

['leɪtli] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] .
lately come from Oxford .
最近 来 从 牛津 .

最近来自牛津。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
And after supper parted , and to bed .
和 后 晚餐 分手了 , 和 到 床 .

晚饭后，我们分别上床睡觉。

2d .
2d .
2d .

2d.

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [weə(r)] [sɜː(r)][dʒɒn] - , ['aʊə(r)] [njuː] [kən'trəʊlə(r)] ,
At the office all the morning ; where Sir John Minnes , our new comptroller ,
在 这 办公室 全部 这 早晨 ; 在哪里 先生 约翰 - , 我们的 新的 审计长 ,

整个上午都在办公室；我们的新任财务主管约翰·明尼斯爵士在那里。

[wɒz; wəz] [fetʃt] [baɪ][sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
was fetched by Sir Wm .
曾是 已获取 经过 先生 威廉 .

由威廉爵士取回。

[pen][ænd; ənd][maɪ'self][frɒm; frəm][sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Pen and myself from Sir Wm .
笔 和 我 从 先生 威廉 .

笔和我来自威廉爵士。

['bætənz] , [ænd; ənd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Batten's , and led to his place in the office .
巴顿的 , 和 引领 到 他的 地方 在 这 办公室 .

巴顿的，并最终让他获得了办公室的职位。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [feə(r)]
The first time that he had come hither , and he seems a good fair
这 第一的 时间 那 他 有 来 这里 , 和 他 似乎 一个 好的 公平的
[kən'dɪʃn] [mæn] ,
condition man ,
状况 男人 ,

这是他第一次来到这里，他看起来是个品行端正的好人。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [hæθ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and one that I am glad hath the office .
和 一 那 我 是 高兴的 有 这 办公室 .

我很高兴看到他担任这个职位。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dʌn] , [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [daind] ,
After the office done , I to the Wardrobe , and there dined ,
后 这 办公室 完毕 , 我 到 这 衣柜 , 和 那里 用餐 ,

下班后，我去了衣帽间，在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuːz] [tɔːk] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] .
and in the afternoon had an hour or two's talk with my Lady with great pleasure .
和 在 这 下午 有 一个 小时 或者 二的 讲话 和 我的 女士 和 伟大的 乐趣 .

下午，我和夫人愉快地交谈了一两个小时。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ˌentə'teɪnmənt] ,
And so with the two young ladies by coach to my house , and gave them some entertainment ,
和 所以 和 这 二 年轻的 女士们 经过 教练 到 我的 房子 , 和 给予 他们 一些 娱乐 ,

于是，我带着两位年轻女士乘马车回到我家，并为她们安排了一些娱乐活动。

[ænd; ənd] [səʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [sent] [ðem; ðəm] [həʊm] [wɪð] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] [baɪ] [kəʊtʃ] .
and so late at night sent them home with Captain Ferrers by coach .
和 所以 晚的 在 夜晚 发送 他们 家 和 队长 费雷尔斯 经过 教练 .

于是，在深夜，费雷尔斯上尉用马车把他们送回了家。

[ðɪs] [naɪt] [maɪ] [bɔɪ] - , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
This night my boy Wayneman , as I was in my chamber ,
这 夜晚 我的 男生 - , 作为 我 曾是 在 我的 房间 ,

那天晚上，我的孩子韦恩曼，当我在房间里的时候，

[ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] [let] [ɒf] [sʌm; səm] ['gʌnpaʊdə(r)] ; [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tʃaɪd] [hɪm] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
I overheard him let off some gunpowder ; and hearing my wife chide him below for it ,
我 无意中听到 他 让 离开 一些 火药 ; 和 听力 我的 妻子 喝叱 他 以下 为了 它 ,

我无意中听到他放了个火药；然后听到楼下妻子为此责备他，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [meɪd] , [ai] [kɔːl] [hɪm] [ʌp] ,
and a noise made , I call him up ,
和 一个 噪音 制成 , 我 称呼 他 向上 ,

一阵响动后，我打电话给他。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['paʊdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
and find that it was powder that he had put in his pocket ,
和 寻找 那 它 曾是 粉末 那 他 有 放 在 他的 口袋 ,

结果发现，他放在口袋里的是粉末。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mætʃ] ['keələsli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
and a match carelessly with it , thinking that it was out ,
和 一个 匹配 粗心大意 和 它 , 思维 那 它 曾是 出去 ,

并且粗心大意地把它扔了出去，以为它已经出界了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [mætʃ] [dɪd] [gɪv] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] ,
and so the match did give fire to the powder ,
和 所以 这 匹配 做过 给 火 到 这 粉末 ,

于是，火柴点燃了火药。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and had burnt his side and his hand that he put into his pocket to put out the fire .
和 有 烧焦的 他的 边 和 他的 手 那 他 放 进入 他的 口袋 到 放 出去 这 火 .

他伸进口袋灭火时，被烧伤了侧腹和手。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
But upon examination ,
但 之上 考试 ,

但经查证，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][hɪm][ɪn][ə; eɪ][laɪ][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][pleɪs][ðæt][hiː; hi][bɔːt][ˌaɪ 'tiː] ,
and finding him in a lie about the time and place that he bought it ,
和 寻找 他 在 一个 说谎 关于 这 时间 和 地方 那 他 买 它 ,

并发现他在购买物品的时间和地点上撒谎，

[ai][dɪd][ɪk'striːmli][biːt][hɪm] , [ænd; ənd][ðəʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['trʌb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
I did extremely beat him , and though it did trouble me to do it ,
我 做过 极其 打 他 , 和 尽管 它 做过 麻烦 我 到 做 它 ,

我确实狠狠地揍了他一顿，虽然这样做让我很不安，

[jet][ai][θɔːt][ˌaɪ 'tiː]['nesəsəri][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
yet I thought it necessary to do it .
然而 我 想法 它 必要的 到 做 它 .

但我认为有必要这样做。

[səʊ][tuː; tə][raɪt][baɪ][ðə; ði][pəʊst] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So to write by the post , and to bed .
所以 到 写 经过 这 邮政 , 和 到 床 .

所以，写完信就去睡觉了。

3rd ([lɔːdz][deɪ]) .
3rd (Lord's day) .
3rd (主场 天) .

3日（主日）。

[ðɪs][deɪ][ai][stɜːd][nɒt][aʊt] , [bʌt; bət][tʊk][fɪ'ziːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɜːk]['veri][wel] ,
This day I stirred not out , but took physique , and it did work very well ,
这 天 我 搅拌 不是 出去 , 但 采取 体质 , 和 它 做过 工作 非常 出色地 ,

今天我没有外出活动，而是进行了体能训练，效果非常好。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][deɪ][æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət]['leʒə(r)][ai][dɪd][riːd][ɪn]['fʊlərz]['həʊli][wɔːr] ,
and all the day as I was at leisure I did read in Fuller's Holy Warr ,
和 全部 这 天 作为 我 曾是 在 闲暇 我 做过 读 在 富勒 圣 沃伦 ,

我一整天闲暇时都在阅读富勒的《圣战》，

[wɪtʃ][ai][hæv; həv][ɒv; əv][leɪt][bɔːt] ,
which I have of late bought ,
哪个 我 有 的 晚的 买 ,

我最近买的，

[ænd; ənd][dɪd][traɪ][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][sɒŋ][ɪn][ðə; ði][preɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][lɪbɝːɑːl]['dʒiːniəs] ([æz; əz][ai][teɪk][maɪ][əʊn][tuː; tə][biː; bi]) [tuː; tə][ɔːl]['stʌdiz][ænd; ənd]['pleʒəz] ,
and did try to make a song in the praise of a liberall genius (as I take my own to be) to all studies and pleasures ,
和 做过 尝试 到 制作 一个 歌曲 在 这 称赞 的 一个 自由派 天才 (作为 我 拿 我的 自己的 到 是) 到 全部 研究 和 快乐 ,

并尝试创作一首歌，赞美一位自由的天才（我认为自己也是如此），赞美一切学习和娱乐活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pruːvɪŋ][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ai][dɪd][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][səʊ][prə'siːdid][nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but it not proving to my mind I did reject it and so proceeded not in it .
但 它 不是 证明 到 我的 头脑 我 做过 拒绝 它 和 所以 继续 不是 在 它 .

但这并没有说服我，所以我拒绝了它，也没有继续下去。

[æt; ət] [naɪt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [baɪ] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʊlɪt]
At night my wife and I had a good supper by ourselves of a pullet
在 夜晚 我的 妻子 和 我 有 一个 好的 晚餐 经过 我们自己 的 一个 小母鸡
[hæʃt] ,
hashed ,
哈希 ,

晚上，我和妻子单独享用了一顿丰盛的晚餐，晚餐是炖小母鸡。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [kən'dɪʃn] [kʌm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [laɪk]
which pleased me much to see my condition come to allow ourselves a dish like
哪个 高兴 我 很多 到 看 我的 状况 来 到 允许 我们自己 一个 盘子 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

看到我的身体状况允许我们享用这样一道菜，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [bed] .
and so at night to bed .
和 所以 在 夜晚 到 床 .

所以晚上就上床睡觉了。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['veri] ['reɪni] , [baɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf]
In the morning , being very rainy , by coach with Sir W . Pen and my wife
在 这 早晨 , 存在 非常 下雨 , 经过 教练 和 先生 W . 笔 和 我的 妻子
[tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,
to Whitehall ,
到 白厅 ,

早上，由于下着大雨，我和妻子与威廉·彭爵士一起乘马车前往白厅。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
and sent her to Mrs . Bunt's , and he and I to Mr .
和 发送 她 到 太太 . - , 和 他 和 我 到 先生 .
['kʌvəntriz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
Coventry's about business ,
考文垂的 关于 商业 ,

然后他把她送到邦特太太家，而他和我则去考文垂先生家谈生意。

[ænd; ənd] [səʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [həʊm] [ə'gen] ,
and so sent for her again , and all three home again ,
和 所以 发送 为了 她 再次 , 和 全部 三 家 再次 ,

于是他们又派人把她接了回来，三人一起回到了家。

['əʊnli] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪtə(r)] (['mɪstə(r)] . -) , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [pɪəs] , [ðə; ði] ['pɜːsə(r)] ,
only I to the Mitre (Mr . Rawlinson's) , where Mr . Pierce , the Purser ,
仅有的 我 到 这 主教冠 (先生 . -) , 在哪里 先生 . 刺穿 , 这 乘务长 ,

只有我去了主教冠酒馆（罗林森先生的酒馆），那里有事务长皮尔斯先生。

[hæd; həd] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [məʊst] [breɪv] [tʃaɪn] [ɒv; əv] [biːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['mærəubəun] .
had got us a most brave chine of beef , and a dish of marrowbones .
有 得到 我们 一个 最多 勇敢的 中国 的 牛肉 , 和 一个 盘子 的 骨髓 .

他给我们弄到了一块非常鲜嫩的牛脊骨和一盘牛骨髓。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] , ['kæptɪn] ['læmbət] , [wʌn] ['kæptɪn] ['deɪvɪs] , [ænd; ənd]['pɜːsə(r)] ['bɑːtə(r)] ,
Our company my uncle Wight , Captain Lambert , one Captain Davies , and purser Barter ,
我们的 公司 我的 叔叔 怀特岛 , 队长 兰伯特 , 一 队长 戴维斯 , 和 乘务长 物物交换 ,

我们公司有我的叔叔怀特、兰伯特船长、戴维斯船长和事务长巴特尔，

['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnsən] , [ænd; ənd] [ɑː'selvz] ; [ænd; ənd] ['veri] ['meri] .
Mr . Rawlinson , and ourselves ; and very merry .
先生 . 罗林森 , 和 我们自己 ; 和 非常 欢乐 .

罗林森先生，还有我们自己；我们都非常开心。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ai] [tʊk] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ][waɪf][æt; ət][maɪ] ['brʌðərz] , [weə(r)] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
After dinner I took coach , and called my wife at my brother's , where I left her ,
后 晚餐 我 采取 教练 , 和 称为 我的 妻子 在 我的 兄弟 , 在哪里 我 左边 她 ,

晚饭后我乘长途汽车，打电话给我妻子，我把她留在了我哥哥家。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] , [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] " [ðə; ði] ['bɒndmən] ,
and to the Opera , where we saw " The Bondman ,
和 到 这 歌剧 , 在哪里 我们 锯 " 这 保释人 ,

然后我们去了歌剧院，在那里观看了《奴隶》。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][əʊld][wiː; wi][bəuθ][dɪd][səʊ][dəʊt][ɒn] , [ænd; ənd][duː; də] [stɪl] ;
" which of old we both did so doat on , and do still ;
" 哪个 的 老的 我们 两个都 做过 所以 杜阿特 在 , 和 做 仍然 ;

"我们过去都这样做，现在仍然这样做；

[ðəʊ] [tuː; tə][bəuθ]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [nɒt][səʊ] [wel] ['æktɪd][hɪə(r)] (['hævɪŋ] [tuː] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]) ,
though to both our thinking not so well acted here (having too great expectations) ,
尽管 到 两个都 我们的 思维 不是 所以 出色地 行动 这里 (拥有 也 伟大的 期望) ,

虽然我们俩的想法在这里都不太恰当（期望过高），

[æz; əz] ['fɔːməli] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] - [kɔːt] .
as formerly at Salisbury - court .
作为 以前 在 索尔兹伯里 - 法庭 .

如同以前在索尔兹伯里法院一样。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['bɛtərtən] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ˌjuː 'es][bəuθ][ðə; ði][best]['æktə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
But for Betterton he is called by us both the best actor in the world .
但 为了 贝特顿 他 是 称为 经过 我们 两个都 这 最好的 演员 在 这 世界 .

但对于贝特顿来说，我们俩都认为他是世界上最好的演员。

[səʊ] [həʊm] [baɪ] [kəʊtʃ] ,
So home by coach ,
所以 家 经过 教练 ,

所以，我坐长途汽车回家了。

[ai] ['laɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] [ænd; ənd][steɪd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I lighting by the way at my uncle Wight's and staid there a little ,
我 灯光 经过 这 方式 在 我的 叔叔 怀特的 和 稳重 那里 一个 小的 ,

我顺道去了我叔叔怀特家，在那里待了一会儿。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] ['ɑːftə(r)][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and so home after my wife , and to bed .
和 所以 家 后 我的 妻子 , 和 到 床 .

于是，我陪妻子回家，然后上床睡觉。

5th .
5th .
5th .

第五。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
At the office
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

整个上午。

[æt; ət] [nuːn] ['kɒmz] [maɪ]['brʌðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪdʒə(r)][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
At noon comes my brother Tom and Mr . Armiger to dine with me ,
在 中午 来 我的 兄弟 汤姆 和 先生 . 持盾者 到 用餐 和 我 ,

中午时分，我的哥哥汤姆和阿米格先生来和我一起吃饭。

[ænd; ənd][dɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] .
and did , and we were very merry .
和 做过 , 和 我们 是 非常 欢乐 .

我们照做了，而且非常开心。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ai] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [waɪn] , [ai] [went] [ə'weɪ] ,
After dinner , I having drunk a great deal of wine , I went away ,
后 晚餐 , 我 拥有 醉 一个 伟大的 交易 的 葡萄酒 , 我 去 离开 ,

晚饭后，我喝了很多酒，就离开了。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] ,
seeming to go about business with Sir W . Pen ,
似乎 到 去 关于 商业 和 先生 W . 笔 ,

似乎在和W·彭爵士一起处理公事，

[tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['bætənz] ([sɜː(r)] ['wɪljəm] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['tʃætəm]) , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
to my Lady Batten's (Sir William being at Chatham) , and there sat a good while ,
到 我的 女士 巴顿的 (先生 威廉 存在 在 查塔姆) , 和 那里 卫星 一个 好的 尽管 ,

我去了巴顿夫人家（威廉爵士当时在查塔姆），在那里坐了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] ([bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ai] [kɔːld] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
and then went away (before I went I called at home to see whether they were gone ,
和 然后 去 离开 (前 我 去 我 称为 在 家 到 看 无论 他们 是 已消失 ,

然后就离开了（在我离开之前，我打电话回家确认他们是否已经走了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːmɪdʒə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] ,
and found them there , and Armiger inviting my wife to go to a play ,
和 成立 他们 那里 , 和 持盾者 邀请 我的 妻子 到 去 到 一个 玩 ,

然后我在那里找到了他们，阿米格邀请我妻子去看戏。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [biː; bi] ['kɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] [æs] ,
and like a fool would be courting her , but he is an ass ,
和 喜欢 一个 傻子 会 是 求爱 她 , 但 他 是 一个 屁股 ,

他像个傻瓜一样去追求她，但他真是个蠢货。

[ænd; ənd] [leɪz] [aʊt] ['mʌni] [wɪð] [tɒm] ,
and lays out money with Tom ,
和 躺下 出去 钱 和 汤姆 ,

然后和汤姆一起拿出钱来

['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [θɪŋk] [hɪm] [wɜːθ] [hɑːf] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ai] [ʃəʊ] [hɪm]) .
otherwise I should not think him worth half this respect I shew him) .
否则 我 应该 不是 思考 他 值得 一半 这 尊重 我 展示 他) .

否则，我就不会认为他值得我给予他如此的尊重)。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəʊk] [sæt] [leɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [mʌtʃ] ,
To the Dolphin , where he and I and Captain Cocke sat late and drank much ,
到 这 海豚 , 在哪里 他 和 我 和 队长 科克 卫星 晚的 和 喝 很多 ,

去了海豚酒吧，我和他还有科克船长在那里坐到很晚，喝了很多酒。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['flaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['krækəz] ,
seeing the boys in the streets flying their crackers ,
看到 这 男孩们 在 这 街道 飞行 他们的 饼干 ,

看到街上的男孩们在放鞭炮，

[ðɪs] [deɪ] ['biːɪŋ] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ['veri] ['strɪktli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
this day being kept all the day very strictly in the City .
这 天 存在 保留 全部 这 天 非常 严格 在 这 城市 .

这一天，城里会严格遵守各项规定。

[æt; ət][lɑːst] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['leɪdi] ['bætənz] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [kɑːdz] ,
At last broke up , and called at my Lady Batten's again and would have gone to cards ,
在 最后的 打破 向上 , 和 称为 在 我的 女士 巴顿的 再次 和 会 有 已消失 到 牌 ,

最后我们分手了，我又去了巴顿夫人家，本来打算去打牌的。

[bʌt; bət][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌdld] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][traɪ][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] ,
but Sir W . Pen was so fuddled that we could not try him to play ,
但 先生 W . 笔 曾是 所以 混乱 那 我们 可以 不是 尝试 他 到 玩 ,

但是 W. Pen 爵士当时神志不清，我们无法让他上场演奏。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ai] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and therefore we parted , and I home and to bed .
和 所以 我们 分手了 , 和 我 家 和 到 床 .

于是我们分别了，我回家睡觉了。

6th .
6th .
6th .

第六。

['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [met] ['mɪstə(r)] . ['dæv(ə)npɔːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
Going forth this morning I met Mr . Davenport and a friend of his ,
去 前进 这 早晨 我 遇见 先生 . 长椅 和 一个 朋友 的 他的 ,

今天早上出门时，我遇到了达文波特先生和他的一个朋友。

[wʌn]['mɪstə(r)] . ['fɜːbɪʃər] , [tuː; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [drɑːft] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
one Mr . Furbisher , to drink their morning draft with me ,
一 先生 . 毛皮 , 到 喝 他们的 早晨 草稿 和 我 ,

一位名叫弗比舍尔的先生，来和我一起喝他们早晨的啤酒，

[ænd; ənd][ai][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [waɪn] , [ænd; ənd] [ˈæntʃəviz] , [ænd; ənd] [ˈpɪkld]
and I did give it them in good wine , and anchovies , and pickled
和 我 做过 给 它 他们 在 好的 葡萄酒 , 和 凤尾鱼 , 和 腌制
[ˈɔɪstə(r)z] ,
oysters ,
牡蛎 ,

我用上好的葡萄酒、凤尾鱼和腌牡蛎招待了他们。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɪn] [fɪʃ] [striːt] ,
and took them to the Sun in Fish Street ,
和 采取 他们 到 这 太阳 在 鱼 街道 ,

然后带他们去了鱼街的太阳报餐厅。

[ðeə(r)][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈbærəl][ɒv; əv] [gʊd] [wʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][waɪn] ,
there did give them a barrel of good ones , and a great deal of wine ,
那里 做过 给 他们 一个 桶 的 好的 一个 , 和 一个 伟大的 交易 的 葡萄酒 ,

他们确实给了他们一桶好啤酒和大量的葡萄酒。

[ænd; ənd][sent][fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [bərˈnɑːrd] ([sɜː(r)] [ˈrɑːbərts] [sʌn]) , [ə; eɪ][ˈgrəʊsə(r)]
and sent for Mr . W . Bernard (Sir Robert's son) , a grocer
和 发送 为了 先生 . W . 伯纳德 (先生 罗伯特的 儿子) , 一个 杂货商
[ˌðeərəˈbaʊts] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈmeri] ,
thereabouts , and were very merry ,
大约 , 和 是 非常 欢乐 ,

他们叫来了附近的杂货商W·伯纳德先生（罗伯特爵士的儿子），大家都非常高兴。

[ænd; ənd][kɒst][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [left] [ðem; ðəm] ,
and cost me a good deal of money , and at noon left them ,
和 成本 我 一个 好的 交易 的 钱 , 和 在 中午 左边 他们 ,

花了我不少钱，中午我离开了他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv][waɪn] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm]
and with my head full of wine , and being invited by a note from
和 和 我的 头 满的 的 葡萄酒 , 和 存在 受邀 经过 一个 笔记 从
- ,
Luellin ,
- ,

我当时酒酣耳热，又收到了吕埃林的一张邀请函，

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][hændz] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][bed] ,
that came to my hands this morning in bed ,
那 来了 到 我的 双手 这 早晨 在 床 ,

今天早上我在床上收到了它。

[ai] [went] [tuː; tə] [nɪk] [ˈɑːzbɔːrnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪtəlɪŋ] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
I went to Nick Osborne's at the Victualling Office , and there saw his wife ,
我 去 到 缺口 奥斯本的 在 这 补给 办公室 , 和 那里 锯 他的 妻子 ,

我去了军需处尼克·奥斯本的住处，在那里见到了他的妻子。

[huː] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈleɪtli] [ˈmærid] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsəʊbə(r)][ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [njuː] [kʌm] [tuː; tə]
who he has lately married , a good sober woman , and new come to
WHO 他 有 最近 已婚 , 一个 好的 清醒 女士 , 和 新的 来 到
[ðeə(r)] [həʊm] .
their home .
他们的 家 .

他最近娶了一位贤良淑德、不喜张扬的妻子，现在家里来了新成员。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['mærəubəun] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [niːt] -
We had a good dish or two of marrowbones and another of neats '
我们 有 一个 好的 盘子 或者 二 的 骨髓 和 其他 的 整洁 -
[tʌŋz] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
tongues to dinner ,
舌头 到 晚餐 ，

晚餐我们吃了一两道美味的牛骨髓和一道牛舌。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [ai] [beɪd] [ðem; ðəm] [ə'djuː] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] (['kɔːlɪŋ]
and that being done I bade them adieu and hastened to Whitehall (calling
和 那 存在 完毕 我 巴德 他们 再见 和 加快 到 白厅 （ 呼叫
['mɪstə(r)] . [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [wei]) [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['prɪvi] [siːl] ,
Mr . Moore by the way) to my Lord Privy Seal ,
先生 . 摩尔 经过 这 方式 ） 到 我的 主 私处 海豹 ，

事情办妥后，我向他们告别，匆匆赶往白厅（顺便给摩尔先生打了个电话），觐见掌玺大人。

[huː] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] [fɔːs] [ðə; ði] [klɑːks] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːz] ,
who will at last force the clerks to bring in a table of their fees ,
WHO 将要 在 最后的 力量 这 职员 到 带来 在 一个 桌子 的 他们的 费用 ，

最终，有人会迫使办事员们拿出收费标准表格来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'naɪd] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
which they have so long denied , but I do not join with them ,
哪个 他们 有 所以 长的 否认 ， 但 我 做 不是 加入 和 他们 ，

他们一直否认这一点，但我并不认同他们的观点。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and so he is very respectful to me .
和 所以 他 是 非常 尊重 到 我 .

所以他对我很尊重。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][wʌn] [wɪtʃ] [ai] [əb'zɜːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fiːz] ,
So he desires me to bring in one which I observe in making of fees ,
所以 他 欲望 我 到 带来 在 一 哪个 我 观察 在 制作 的 费用 ，

所以他希望我带一个我在收费过程中观察到的人来。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['spiːdəli] [duː; də] .
which I will speedily do .
哪个 我 将要 迅速地 做 .

我将尽快办成。

[səʊ] [bæk] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [tɒm] [traɪs] ([huː] [ai][fɪə(r)][ɪz] ['hætʃɪŋ]
So back again , and endeavoured to speak with Tom Trice (who I fear is hatching
所以 后退 再次 ， 和 努力 到 说话 和 汤姆 瞬间 （ WHO 我 害怕 是 孵化
[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf]) ,
some mischief) ,
一些 恶作剧 ）,

于是我又回来了，并试图与汤姆·特里斯交谈（我担心他正在密谋什么坏事），

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] ,
but could not , which vexed me ,
但 可以 不是 ， 哪个 烦恼 我 ，

但我却做不到，这让我很恼火。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [həʊm] [ænd; ənd][sæt] [leɪt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][maɪ] [luːt] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]
and so I went home and sat late with pleasure at my lute , and so to
和 所以 我 去 家 和 卫星 晚的 和 乐趣 在 我的 琵琶 ， 和 所以 到
[bed] .
bed .
床 .

于是我回到家，兴致勃勃地弹奏鲁特琴，直到深夜才上床睡觉。

7th .

7th .

7th .

第七。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [wʌn]['mɪstə(r)] . [hɪl] ([sent] [baɪ]['mɪstə(r)] . [hʌnt] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkə(r)]) ,

This morning came one Mr . Hill (sent by Mr . Hunt , the Instrument maker) ,

这 早晨 来了 一 先生 . 爬坡道 (发送 经过 先生 . 打猎 , 这 乐器 制造商) ,

今天早上来了一位希尔先生（由仪器制造商亨特先生派来），

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [θɪ'ɔːbəʊ] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [nɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] ,

to teach me to play on the Theorbo , but I do not like his play nor singing ,

到 教 我 到 玩 在 这 特奥博琴 , 但 我 做 不是 喜欢 他的 玩 也不 歌唱 ,

他教我弹西奥博琴，但我既不喜欢他的演奏也不喜欢他的歌声。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][pʊt] [hɪm] [ɒf] .

and so I found a way to put him off .

和 所以 我 成立 一个 方式 到 放 他 离开 .

于是我找到了办法让他走开。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

So to the office .

所以 到 这 办公室 .

于是，我去了办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][gɒt]['mɪstə(r)] . [pɛt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

And then to dinner , and got Mr . Pett the Commissioner to dinner with me ,

和 然后 到 晚餐 , 和 得到 先生 . 佩特 这 专员 到 晚餐 和 我 ,

然后我们一起吃了晚饭，我邀请了专员佩特先生和我共进晚餐。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][ə'ləʊn] , [maɪ] [waɪf] [nɒt] ['biːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['pɑːtɪd] .

he and I alone , my wife not being well , and so after dinner parted .

他 和 我 独自的 , 我的 妻子 不是 存在 出色地 , 和 所以 后 晚餐 分手了 .

由于妻子身体不适，晚饭后我们单独待在一起，然后就分开了。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə][tɒm] [traɪs] ,

And I to Tom Trice ,

和 我 到 汤姆 瞬间 ,

还有我，汤姆·特里斯，

[huː] [ɪn] [ʃɔːt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

who in short shewed me a writt he had ready for my father ,

WHO 在 短的 展示 我 一个 写 他 有 准备好 为了 我的 父亲 ,

他简单地给我看了他为我父亲准备的一份文件，

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and I promised to answer it .

和 我 承诺 到 回答 它 .

我答应会回答这个问题。

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] ([huː] [ɪz] [naʊ] ['prɪti] [wel] [gɒt] [ʌp] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪknəs]) ,

So I went to Dr . Williams (who is now pretty well got up after his sickness) ,

所以 我 去 到 博士 . 威廉姆斯 (WHO 是 现在 漂亮的 出色地 得到 向上 后 他的 疾病) ,

所以我去找了威廉姆斯医生（他现在已经基本康复了），

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɔːr] [tuː; tə][əd'vaɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [leɪt] [ɒn] [fʊt] ,
and after that to Mr . Moore to advise , and so returned home late on foot ,
和 后 那 到 先生 . 摩尔 到 建议 , 和 所以 返回 家 晚的 在 脚 ,

之后，他去给摩尔先生提建议，于是很晚才步行回家。

[wɪð] [maɪ][maɪnd] [klɪəd] , [ðəʊ] [nɒt]['sætɪsfaɪd] .
with my mind cleared , though not satisfied .
和 我的 头脑 已清除 , 尽管 不是 使满意 .

虽然头脑清醒了，但并不满足。

[ai] [met] [wɪð] ['lɛtəz] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɔːd] [frɒm; frəm] - , [wɪtʃ] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wel] ;
I met with letters at home from my Lord from Lisbone , which speak of his being well ;
我 遇见 和 信件 在 家 从 我的 主 从 - , 哪个 说话 的 他的 存在 出色地 ;

我在家收到了老爷从里斯本寄来的信，信中说他身体健康；

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ðeə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] ['letə(r)] ,
and he tells me he had seen at the court there the day before he wrote this letter ,
和 他 讲述 我 他 有 已见 在 这 法庭 那里 这 天 前 他 写道 这 信 ,

他告诉我，就在他写这封信的前一天，他曾在法院见过那个人。

[ðə; ði]['xweɣo][diː]['təʊrəʊ] . — [[ə; eɪ] [bʊl] [faɪt] .
the Juego de Toro . — [A bull fight .
这 游戏 德 托罗 . — [一个 公牛 斗争 .

Juego de Toro。——[斗牛。

[siː] [meɪ] 24th , - . — [biː] :] — [səʊ] ['fɪtɪd] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][bed] .
See May 24th , 1662 . — B :] — So fitted myself for bed .
看 可能 24th , - . — B :] — 所以 适配 我 为了 床 .

参见 1662 年 5 月 24 日。—B:]—于是我准备上床睡觉。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [ai] [kɔːld] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] ,
Coming home I called at my uncle Fenner's ,
未来 家 我 称为 在 我的 叔叔 芬纳的 ,

回家途中我顺道去了芬纳叔叔家。

[huː] [telz] [ðæt] [peg] [kaɪt] [naʊ] [hæθ] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['begəli] [rəʊg] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] ,
who tells that Peg Kite now hath declared she will have the beggarly rogue the weaver ,
WHO 讲述 那 佩格 风筝 现在 有 声明 她 将要 有 这 乞丐 流氓 这 织工 ,

谁说佩格·凯特现在已经宣布她要嫁给那个乞丐般的无赖织工？

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] ['naɪðə(r)][tuː; tə]['med(ə)l] [nɔː(r)] [meɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and so we are resolved neither to meddle nor make with her .
和 所以 我们 是 已解决 两者都不 到 插手 也不 制作 和 她 .

因此，我们决定既不干涉她，也不与她为敌。

8th .
8th .
8th .

第八。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['tʃænsələrz] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪm]
This morning up early , and to my Lord Chancellor's with a letter to him
这 早晨 向上 早期的 ， 和 到 我的 主 校长的 和 一个 信 到 他
[frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] ,
from my Lord ,
从 我的 主 ，

今天早上我早早起床，带着大法官大人写给他的一封信去见他。

[ænd; ənd][dɪd] [spiːk] [wɪð] [hɪm] ;
and did speak with him ;
和 做过 说话 和 他 ；

并且和他交谈过；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ɑːsk][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai][wɒz; wəz][sʌn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['pepis] [ɔː(r)][nəʊ]
and he did ask me whether I was son to Mr . Talbot Pepys or no
和 他 做过 问 我 无论 我 曾是 儿子 到 先生 . 塔尔博特 佩皮斯 或者 不
([wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [ə'kweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'kwests]) ,
(with whom he was once acquainted in the Court of Requests) ,
（ 和 谁 他 曾是 一次 熟人 在 这 法庭 的 请求 ），

他还问我是否是塔尔博特·佩皮斯先生的儿子（他曾在请求法庭上与佩皮斯先生相识）。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .
and spoke to me with great respect .
和 辐 到 我 和 伟大的 尊重 .

他非常尊重地和我交谈。

[ðens] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tɜːm] [taɪm]) [ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [wɪð]
Thence to Westminster Hall (it being Term time) and there met with
因此 到 威斯敏斯特 大厅 （ 它 存在 学期 时间 ） 和 那里 遇见 和
[kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] ,
Commissioner Pett ,
专员 佩特 ，

然后前往威斯敏斯特大厅（当时正值学期期间），在那里会见了佩特专员。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [njuː] [fɪʃ] [striːt]
and so at noon he and I by appointment to the Sun in New Fish Street
和 所以 在 中午 他 和 我 经过 预约 到 这 太阳 在 新的 鱼 街道
,
,
,

于是中午时分，我和他按约定前往新鱼街的《太阳报》报社。

[weə(r)] [sɜː(r)][dʒeɪ] . - , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪn] ,
where Sir J . Minnes , Sir W . Batten , and we all were to dine ,
在哪里 先生 J . - ， 先生 W . 板条 ， 和 我们 全部 是 到 用餐 ，

J·明尼斯爵士、W·巴顿爵士和我们所有人都要在那里用餐。

[æt; ət][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [klɑːk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri]
at an invitation of Captain Stoaks and Captain Clerk , and were very
在 一个 邀请 的 队长 斯托克斯 和 队长 职员 ， 和 是 非常
['meri] ,
merry ,
欢乐 ，

应斯托克斯船长和克拉克船长的邀请，他们玩得非常开心。

[ænd; ənd][baɪ] ['dɪskɔːs] [ai] [faʊnd] [sɜː(r)][dʒeɪ] . - [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]
and by discourse I found Sir J . Minnes a fine gentleman and a very
和 经过 话语 我 成立 先生 J . - 一个 美好的 绅士 和 一个 非常
[gʊd] [-] .
good scholler .
好的 学者 .

通过交谈，我发现 J. Minnes 爵士是一位优秀的绅士，也是一位非常优秀的学者。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwɪljəmz] ,
After dinner to the Wardrobe , and thence to Dr . Williams ,
后 晚餐 到 这 衣柜 , 和 因此 到 博士 . 威廉姆斯 ,

晚餐后前往衣橱，然后去找威廉姆斯医生。

[huː] [went] [wɪð] [ˌem ˈiː] ([ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [əˈbrɔːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl])
who went with me (the first time that he has been abroad a great while)
WHO 去 和 我 (这 第一的 时间 那 他 有 到过 国外 一个 伟大的 尽管)

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɪks] [klɑːks] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [klɑːk] [ðeə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː] [ɪn]
to the Six Clerks Office to find me a clerk there able to advise me in
到 这 六 职员 办公室 到 寻找 我 一个 职员 那里 有能力的 到 建议 我 在

[maɪ] [ˈbɪznəs] [wɪð] [tɒm] [traɪs] ,
my business with Tom Trice ,
我的 商业 和 汤姆 瞬间 ,

他陪我去了六位办事员办公室（这是他很久以来第一次出国），帮我找一位办事员，以便在我与汤姆·特里斯的业务往来中给我提供建议。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [tɔːk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm]
and after I had heard them talk , and had given me some
和 后 我 有 听到 他们 讲话 , 和 有 给定 我 一些

[ˈkʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

听完他们的谈话，我感到很安慰，

[ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [tɑːmz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [kɒz; kəz] .
I went to my brother Tom's , and took him with me to my coz .
我 去 到 我的 兄弟 汤姆的 , 和 采取 他 和 我 到 我的 因为 .

我去了我哥哥汤姆家，然后带他一起去了我表弟家。

[ˈtɜːnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] ,
Turner at the Temple ,
车工 在 这 寺庙 ,

特纳在圣殿

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [peɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] L200 ,
and had his opinion that I should not pay more than the principal L200 ,
和 有 他的 观点 那 我 应该 不是 支付 更多的 比 这 主要的 L200 ,

他认为我不应该支付超过本金200英镑的金额。

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] .
with which I was much pleased , and so home .
和 哪个 我 曾是 很多 高兴 , 和 所以 家 .

我对此非常满意，于是就回家了。

9th .
9th .
9th .

第九。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒfɪs]
At the office
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

整个上午。

[æt; ət] [nuːn] ['mɪstə(r)] . ['dæv(ə)npɔːt] , ['fɪlɪps] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
At noon Mr . Davenport , Phillips , and Mr . Wm .
在 中午 先生 . 长椅 , 菲利普斯 , 和 先生 . 威廉 .

中午时分，达文波特先生、菲利普斯先生和威廉先生

[bər'nɑːrd][ænd; ənd] ['fɜːbɪʃər] , [keɪm] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
Bernard and Furbisher , came by appointment and dined with me , and
伯纳德 和 毛皮 , 来了 经过 预约 和 用餐 和 我 , 和
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] .
we were very merry .
我们 是 非常 欢乐 .

伯纳德和弗比舍按约前来与我共进晚餐，我们非常开心。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
After dinner I to the Wardrobe ,
后 晚餐 我 到 这 衣柜 ,

晚饭后我去了衣橱，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
and there staid talking with my Lady all the afternoon till late at night .
和 那里 稳重 说 和 我的 女士 全部 这 下午 直到 晚的 在 夜晚 .

于是，我和夫人一直待在那里聊天，从下午一直聊到深夜。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [maɪ] ['leɪdi] [dɪd] ['maɪtɪli] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] ['mʌni] [ə'pɒn] [maɪ] [waɪf] ,
Among other things my Lady did mightily urge me to lay out money upon my wife ,
之中 其他 事物 我的 女士 做过 非常 敦促 我 到 躺 出去 钱 之上 我的 妻子 ,

其中，夫人极力敦促我为妻子花钱。

[wɪtʃ] [ai] [pə'siːvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
which I perceived was a little more earnest than ordinary ,
哪个 我 感知 曾是 一个 小的 更多的 认真 比 普通的 ,

我感觉他比平常要认真一些。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and so I seemed to be pleased with it ,
和 所以 我 似乎 到 是 高兴 和 它 ,

所以，我当时看起来似乎很满意。

[ænd; ənd][duː; də] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [leɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðɪs]
and do resolve to bestow a lace upon her , and what with this
和 做 解决 到 赐给 一个 蕾丝 之上 她 , 和 什么 和 这
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tɔːk] ,
and other talk ,
和 其他 讲话 ,

决定送她一条蕾丝，再加上这些以及其他的谈话，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['meri] .
we were exceeding merry .
我们 是 超过 欢乐 .

我们当时非常开心。

[səʊ] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] .
So home at night .
所以 家 在 夜晚 .

所以晚上回家了。

10th ([lɔːdz] [deɪ]) .
10th (Lord's day) .
10th (主场 天) .

10日（主日）。

[æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] [priːtʃ] .
At our own church in the morning , where Mr . Mills preached .
在 我们的 自己的 教会 在 这 早晨 , 在哪里 先生 . 米尔斯 布道 .

早上在我们自己的教堂，米尔斯先生在那里布道。

[ðens] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] ,
Thence alone to the Wardrobe to dinner with my Lady ,
因此 独自的 到 这 衣柜 到 晚餐 和 我的 女士 ,

然后独自前往衣橱，与夫人共进晚餐。

[weə(r)] [maɪ] ['leɪdi] [kən'tɪnjuːz] [ə'pɒn] ['jɛstərdeɪz] ['dɪskɔːs] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt]
where my Lady continues upon yesterday's discourse still for me to lay out
在哪里 我的 女士 继续 之上 昨天的 话语 仍然 为了 我 到 躺 出去
['mʌni] [ə'pɒn] [maɪ] [waɪf] ,
money upon my wife ,
钱 之上 我的 妻子 ,

我的夫人继续昨天的讲话，仍然要求我为我的妻子花钱。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
which I think it is best for me to do for her honour and
哪个 我 思考 它 是 最好的 为了 我 到 做 为了 她 荣誉 和
[maɪ] [əʊn] .
my own .
我的 自己的 .

我认为为了她的荣誉，也为了我自己的荣誉，我最好这样做。

[lɑːst] [naɪt] [daɪd] ['ɑːtʃibɔːld] , [maɪ] ['leɪdiz] ['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['sɛərəz] ['brʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Last night died Archibald , my Lady's butler and Mrs . Sarah's brother , of a
最后的 夜晚 死亡 阿奇博尔德 , 我的 女士的 管家 和 太太 . 莎拉的 兄弟 , 的 一个
['drɒpsi] ,
dropsy ,
浮肿 ,

昨晚，夫人的管家、莎拉太太的哥哥阿奇博尔德因水肿去世了。

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [æt; ət] .
which I am troubled at .
哪个 我 是 麻烦 在 .

这让我感到困扰。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [went] [ænd; ənd] [sæt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pjuː] [æt; ət] [ˌes 'tiː] .
In the afternoon went and sat with Mr . Turner in his pew at St .
在 这 下午 去 和 卫星 和 先生 . 车工 在 他的 座位 在 英石 .
['grɛgəriz] ,
Gregory's ,
格雷戈里的 ,

下午，我去了圣格雷戈里教堂，坐在特纳先生的长椅上。

[weə(r)] [ai] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [kwiːn] ['kæθərɪn] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [baɪ] [neɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
where I hear our Queen Katherine , the first time by name as such ,
在哪里 我 听到 我们的 女王 凯瑟琳 , 这 第一的 时间 经过 姓名 作为 这样的 ,

我第一次听到凯瑟琳女王的名字，

[pʌblɪkli] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . [bʌk] [ə'pɒn] " [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
publickly prayed for , and heard Dr . Buck upon " Woe unto thee ,
公开地 祈祷 为了 , 和 听到 博士 . 巴克 之上 " 悲哀 到 你 ,
- , " & [siː] . ,
Corazin , " & c . ,
- , " & c . ,

公开祈祷，并聆听了巴克博士关于“祸哉，科拉辛”等的讲道。

[weə(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,
where he started a difficulty , which he left to another time to answer ,
在哪里 他 开始 一个 困难 , 哪个 他 左边 到 其他 时间 到 回答 ,

他在这里提出了一个难题，但他打算以后再解决。

[ə'baʊt] [waɪ] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd]
about why God should give means of grace to those people which he knew would
关于 为什么 上帝 应该 给 方法 的 优雅 到 那些 人们 哪个 他 知道 会

[nɒt] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
not receive them ,
不是 收到 他们 ,

关于上帝为何要向那些他明知不会接受的人赐予恩典之道，

[ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [kən'fes] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd]
and deny to others which he himself confesses , if they had had
和 否定 到 其他的 哪个 他 他自己 坦白 , 如果 他们 有 有

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他否认别人拥有他自己承认的那些东西，如果他们真的拥有这些东西的话。

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektʃuəl] [tuː] .
would have received them , and they would have been effectual too .
会 有 已收到 他们 , 和 他们 会 有 到过 有效的 也 .

他们会收到这些信件，而且这些信件也会有效。

[ai] [wʊd] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [wen] [hiː; hi] [duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I would I could hear him explain this , when he do come to it .
我 会 我 可以 听到 他 解释 这 , 什么时候 他 做 来 到 它 .

我希望能够听到他解释这件事，如果他真的要解释的话。

[ðens] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːnt] [waɪts] ,
Thence home to my wife , and took her to my Aunt Wight's ,
因此 家 到 我的 妻子 , 和 采取 她 到 我的 阿姨 怀特的 ,

然后我回家找到妻子，带她去了怀特姨妈家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ([maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['kæθərɪn] [hɪl]) ,
and there sat a while with her (my uncle being at Katharine hill) ,
和 那里 卫星 一个 尽管 和 她 (我的 叔叔 存在 在 凯瑟琳 爬坡道) ,

我和她一起坐了一会儿（我叔叔当时在凯瑟琳山），

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætənz] , [weə(r)] ['kæptɪn] [kɒk] [wɒz; wəz] ,
and so home , and I to Sir W . Batten's , where Captain Cock was ,
和 所以 家 , 和 我 到 先生 W . 巴顿的 , 在哪里 队长 公鸡 曾是 ,

于是我回家了，去了W·巴顿爵士家，科克船长在那里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [kə'neəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊz] ,
and we sent for two bottles of Canary to the Rose ,
和 我们 发送 为了 二 瓶子 的 金丝雀 到 这 玫瑰 ,

我们点了两瓶"金丝雀玫瑰"葡萄酒。

[wɪtʃ] [dɪd] [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɜːt] , [ænd; ənd] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [ɔːl] [naɪt] ,
which did do me a great deal of hurt , and did trouble me all night ,
哪个 做过 做 我 一个 伟大的 交易 的 伤害 , 和 做过 麻烦 我 全部 夜晚 ,

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

这确实给我造成了很大的伤害，让我整夜都心神不宁，而且，确实，

[keɪm] [həʊm] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [seɪ] [preə(r)z] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ai]
came home so out of order that I was loth to say prayers to - night as I
来了 家 所以 出去 的 命令 那 我 曾是 洛斯 到 说 祈祷 到 - 夜晚 作为 我
[ˌeɪ 'em] [juːst] ['evə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ɒn] ['sʌndez] ,
am used ever to do on Sundays ,
是 用过的 曾经 到 做 在 星期日 ,

回家后一切都乱了套，以至于我今晚都不想像往常星期天那样做祷告了。

[wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri]
which my wife took notice of and people of the house , which I was sorry
哪个 我的 妻子 采取 注意 的 和 人们 的 这 房子 , 哪个 我 曾是 对不起
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

我妻子和家里其他人都注意到了这一点，我为此感到抱歉。

11th .
11th .
11th .

11日

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
To the Wardrobe ,
到 这 衣柜 ,

去衣橱，

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bærəl]
and with Mr . Townsend and Moore to the Saracen's Head to a barrel
和 和 先生 . 汤森德 和 摩尔 到 这 撒拉逊人的 头 到 一个 桶
[ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] ,
of oysters ,
的 牡蛎 ,

然后和汤森先生以及摩尔一起去了萨拉森人头酒吧，点了一桶牡蛎。

[ænd; ənd] [səʊ] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [tɒm] [traɪsəz] ,
and so Mr . Moore and I to Tom Trice's ,
和 所以 先生 . 摩尔 和 我 到 汤姆 特里斯 ,

于是，我和摩尔先生去了汤姆·特里斯家。

[wɪð] [huːm] [ai] [dɪd] [fɜːst] [set] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ðɪs] - .
with whom I did first set my hand to answer to a writt of his this tearm .
和 谁 我 做过 第一的 放 我的 手 到 回答 到 一个 写 的 他的 这 - .

我第一次亲手回复他的来信，是在这段时间。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [met] [maɪ] [waɪf] ,
Thence to the Wardrobe to dinner , and there by appointment met my wife ,
因此 到 这 衣柜 到 晚餐 , 和 那里 经过 预约 遇见 我的 妻子 ,

然后去了衣帽间吃晚饭，在那里按约定与妻子会合。

[huː] [hæd; həd] [baɪ] [maɪ] [də'rekʃ(ə)n] [brɔːt] [sʌm; səm] ['leɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn]
who had by my direction brought some laces for my Lady to choose one
WHO 有 经过 我的 方向 带来 一些 鞋带 为了 我的 女士 到 选择 一
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

奉我的指示，有人拿来一些鞋带，让我的夫人挑选一双。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [tə'geðə(r)] ,
And after dinner I went away , and left my wife and ladies together ,
和 后 晚餐 我 去 离开 , 和 左边 我的 妻子 和 女士们 一起 ,

晚饭后我就离开了，留下我的妻子和女伴们在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [leɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] .
and all their work was about this lace of hers .
和 全部 他们的 工作 曾是 关于 这 蕾丝 的 她的 .

他们的所有工作都与她的这件蕾丝有关。

['kæptɪn] ['fɜːrərz] [ænd; ənd][ai] [went] [tə'geðə(r)] ,
Captain Ferrers and I went together ,
队长 费雷尔斯 和 我 去 一起 ,

我和费雷尔斯船长一起去了，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː] ['eni] ['geɪmɪŋ] [haʊs] ,
and he carried me the first time that ever I saw any gaming house ,
和 他 携带 我 这 第一的 时间 那 曾经 我 锯 任何 赌博 房子 ,

第一次见到赌场时，他背着我。

[tuː; tə][wʌn] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['lɪŋkənz] - [ɪn] - ['fiːldz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [bel] [jɑːd] ,
to one , entering into Lincoln's - Inn - Fields , at the end of Bell Yard ,
到 一 , 进入 进入 林肯的 - 客栈 - 田野 , 在 这 结尾 的 钟 院子 ,

到一处，进入林肯律师学院广场，在贝尔庭院的尽头，

[weə(r)] [streɪndʒ][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][men][tuː; tə] [leɪ] [ænd; ənd] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
where strange the folly of men to lay and lose so much money ,
在哪里 奇怪的 这 蠢事 的 男人 到 躺 和 失去 所以 很多 钱 ,

男人竟然会愚蠢到输掉这么多钱，真是匪夷所思。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [laɪf] ,
and very glad I was to see the manner of a gamester's life ,
和 非常 高兴的 我 曾是 到 看 这 方式 的 一个 - 生活 ,

我很高兴能亲眼目睹赌徒的生活方式。

[wɪtʃ] [ai] [siː] [ɪz] ['veri] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'mænli] .
which I see is very miserable , and poor , and unmanly .
哪个 我 看 是 非常 悲惨的 , 和 贫穷的 , 和 不男子气概 .

在我看来，这非常悲惨、贫穷，而且缺乏男子气概。

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [skuːl] [ɪn] [fliːt] [striːt] ,
And thence he took me to a dancing school in Fleet Street ,
和 因此 他 采取 我 到 一个 跳舞 学校 在 舰队 街道 ,

然后他带我去了舰队街的一所舞蹈学校。

[weə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['prɪti] [g'ɜːlz] [dɑːns] ,
where we saw a company of pretty girls dance ,
在哪里 我们 锯 一个 公司 的 漂亮的 女孩们 舞蹈 ,

我们看到一群漂亮女孩跳舞，

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][ɪn][maɪ'self][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] ['vænəti]
but I do not in myself like to have young girls exposed to so much vanity
但 我 做 不是 在 我 喜欢 到 有 年轻的 女孩们 裸露 到 所以 很多 虚荣
.
.
.

但我个人并不喜欢让年轻女孩接触到这么多虚荣的东西。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
So to the Wardrobe ,
所以 到 这 衣柜 ,

所以，接下来是衣橱。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ] ['leɪdi] [hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [leɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [ɒv; əv] L6 ,
where I found my Lady had agreed upon a lace for my wife of L6 ,
在哪里 我 成立 我的 女士 有 同意 之上 一个 蕾丝 为了 我的 妻子 的 L6 ,

我发现夫人已经同意为我的妻子挑选一件价值6英镑的蕾丝。

[wɪtʃ] [ai] [siːmd] [mʌtʃ] [glæd][ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ,
which I seemed much glad of that it was no more ,
哪个 我 似乎 很多 高兴的 的 那 它 曾是 不 更多的 ,

我似乎很高兴这一切已经结束了。

[ðəʊ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ,
though in my mind I think it too much ,
尽管 在 我的 头脑 我 思考 它 也 很多 ,

虽然我心里想得太多，

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [gɒd] [kiːp] [ˌem 'iː][səʊ][tuː; tə]['ɔːdə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [waɪfs] [ɪk'spensɪz] [ðæt]
and I pray God keep me so to order myself and my wife's expenses that
和 我 祈祷 上帝 保持 我 所以 到 命令 我 和 我的 妻子的 开支 那
[nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn] [pɜːs] [ɔː(r)] ['ɒnə(r)] ['fɒləʊ] [ðɪs] [maɪ][ˌprɒdɪ'gæləti] .
no inconvenience in purse or honour follow this my prodigality .
不 不便 在 钱包 或者 荣誉 跟随 这 我的 挥霍无度 .

我祈求上帝保佑我，让我能够合理安排自己和妻子的开支，以免我的挥霍无度给我的钱包或名誉带来任何不便。

[səʊ][baɪ] [kəʊtʃ] [həʊm] .
So by coach home .
所以 经过 教练 家 .

所以就坐长途汽车回家了。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
At the office
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

整个上午。

[daind] [æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] .
Dined at home alone .
用餐 在 家 独自的 .

独自在家用餐。

[səʊ] [ə'brɔːd] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] .
So abroad with Sir W . Pen .
所以 国外 和 先生 W . 笔 .

所以就和 W. Pen 爵士一起出国了。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][tuː; tə] " [bɑː'θɒləmjuː] [f'eɪə] , " [wɪð] ['pʌpits] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [siːn] [wʌns]
My wife and I to " Bartholomew Fayre , " with puppets which I had seen once
我的 妻子 和 我 到 " 巴塞洛缪 费尔 , " 和 木偶 哪个 我 有 已见 一次
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

我和妻子去看了"巴塞洛缪集市"，里面有我以前看过一次的木偶戏。

[ænd; ənd][et; eɪt] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['pʌpits] ['ɒf(ə)n] ,
and Ate play without puppets often ,
和 吃 玩 没有 木偶 经常 ,

而且阿特经常不用木偶表演，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][ai][dɪd] ,
but though I love the play as much as ever I did ,
但 尽管 我 爱 这 玩 作为 很多 作为 曾经 我 做过 ,
但我依然像以前一样热爱这部剧，

[jet] [ai][du:; də][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['pʌpits] [æt; ət][ɔ:l] ,
yet I do not like the puppets at all ,
然而 我 做 不是 喜欢 这 木偶 在 全部 ,
但我一点也不喜欢这些木偶。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
but think it to be a lessening to it .
但 思考 它 到 是 一个 减少 到 它 .
但我认为这会削弱它的效果。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ɪn] [fli:t] [stri:t] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dræŋk][sʌm; səm] ['rɑ:zbəri] [sæk]
Thence to the Greyhound in Fleet Street , and there drank some raspberry sack
因此 到 这 灰狗 在 舰队 街道 , 和 那里 喝 一些 覆盆子 解雇
[ænd; ənd] [i:t] [sʌm; səm] - ,
and eat some sasages ,
和 吃 一些 - ,
然后去了舰队街的灰狗酒吧，在那里喝了些覆盆子酒，吃了些香肠。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] ['veri] ['meri] .
and so home very merry .
和 所以 家 非常 欢乐 .
于是，他们兴高采烈地回到了家。

[ðɪs] [deɪ] [həʊmz] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ;
This day Holmes come to town ;
这 天 福尔摩斯 来 到 镇 ;
这天，福尔摩斯来到了镇上；

[ænd; ənd][wi:; wi][du:; də][ɪk'spekt] ['aʊəli] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['ju:sɪdʒ][hi:; hi] [hæθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dju:k]
and we do expect hourly to hear what usage he hath from the Duke
和 我们 做 预计 每小时 到 听到 什么 用法 他 有 从 这 公爵
[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [leɪt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [em'bæsədə(r)][gəʊ][baɪ]
and the King about this late business of letting the Swedish Embassador go by
和 这 国王 关于 这 晚的 商业 的 出租 这 瑞典 大使 去 经过
[hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg] .
him without striking his flag .
他 没有 引人注目 他的 旗帜 .
我们预计每小时都会听到公爵和国王对他最近放瑞典大使从他身边经过却未降旗一事的回应。

[[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] [ɪt'self] .
[And that , too , in the river Thames itself .
[和 那 , 也 , 在 这 河 泰晤士河 本身 .
[而且，这事也发生在泰晤士河上。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ] [ʃɪps] [ɒv; əv][ɔ:l] ['neɪʃnz] [tu:; tə]['ləʊə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,
The right of obliging ships of all nations to lower topsails ,
这 正确的 的 乐于助人 船舶 的 全部 国家 到 降低 顶帆 ,
强制所有国家船舶降下顶帆的权利

[ænd; ənd] [straɪk] [ðeə(r)][flæg][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['si:z] ,
and strike their flag to the English , whilst in the British seas ,
和 罢工 他们的 旗帜 到 这 英语 , 而 在 这 英国 海域 ,
并在英国海域向英国人降下旗帜，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [kəʊsts] , [hæd; həd] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [bi:n] ['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔ:st] .
and even on the French coasts , had , up to this time , been rigidly enforced .
和 甚至 在 这 法语 海岸 , 有 , 向上 到 这 时间 , 到过 严格地 强制执行 .
即使在法国沿海地区，这些规定也一直得到严格执行。

[wen] ['sʌli] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ɪn] - , [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [dʒeɪmz] [ai] . [ɒn] [hɪz; ɪz]
When Sully was sent by Henry IV . , in 1603 , to congratulate James I . on his
什么时候 玷污 曾是 发送 经过 亨利 第四 . , 在 - , 到 祝贺 詹姆斯 我 . 在 他的
[ək'seʃ(ə)n] ,
accession ,
加入 ,

1603年，亨利四世派遣苏利前往祝贺詹姆斯一世登基。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'mɑːnd] [baɪ] [ə; eɪ] [vaɪs] - ['ædmərəl] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
and in a ship commanded by a vice - admiral of France ,
和 在 一个 船 命令 经过 一个 副 - 上将 的 法国 ,

在一艘由法国海军中将指挥的船上，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] ['mænsəl] ,
he was fired upon by the English Admiral Mansel ,
他 曾是 被解雇 之上 经过 这 英语 上将 曼塞尔 ,

他遭到英国海军上将曼塞尔的炮击。

[fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
for daring to hoist the flag of France in the presence of that of England
为了 大胆 到 提升 这 旗帜 的 法国 在 这 在场 的 那 的 英格兰
,
,
,

竟敢在英国国旗面前升起法国国旗，

[ɔːl'ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['kæleɪ] .
although within sight of Calais .
虽然 之内 视线 的 加莱 .

虽然就在加莱的视线范围内。

[ðə; ði] [frentʃ] [flæg] [wɒz; wəz] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sʌ.liz] [ri'mɔnstrəns] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [nəʊ]
The French flag was lowered , and all Sully's remonstrances could obtain no
这 法语 旗帜 曾是 降低 , 和 全部 苏利 抗议 可以 获得 不
[rɪ'dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɪndʒəri] .
redress for the alleged injury .
纠正 为了 这 据称 受伤 .

法国国旗降了下来，苏利的所有抗议都无法为他所声称的伤害得到任何补偿。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['rʌg] , [həʊmz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swiːdz] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæg] ,
According to Rugge , Holmes had insisted upon the Swede's lowering his flag ,
根据 到 崎岖 , 福尔摩斯 有 坚持 之上 这 瑞典人的 降低 他的 旗帜 ,

据鲁格称，福尔摩斯坚持要求瑞典人降下旗帜。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['faɪəd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl]
and had even fired a shot to enforce the observance of the usual
和 有 甚至 被解雇 一个 射击 到 执行 这 观察 的 这 通常
['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,
tribute of respect ,
贡 的 尊重 ,

甚至还鸣枪示警，以强制执行通常的致敬礼仪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [sent] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]
but the ambassador sent his secretary and another gentleman on board the
但 这 大使 发送 他的 秘书 和 其他 绅士 在 木板 这
['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] ,
English frigate ,
英语 护卫舰 ,

但大使派他的秘书和另一位绅士登上了英国护卫舰。

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
to assure the captain , upon the word and honour of an ambassador , that the king ,
到 保证 这 队长 , 之上 这 单词 和 荣誉 的 一个 大使 , 那 这 国王 ,

以使者的言辞和荣誉向船长保证，国王，

[baɪ] [ə; eɪ] ['vɜːb(ə)l] ['ɔːdə(r)] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [liːv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ,
by a verbal order , had given him leave and a dispensation in that particular ,
经过 一个 口头 命令 , 有 给定 他 离开 和 一个 豁免 在 那 特别的 ,

通过口头命令，给予了他该项特许权和豁免。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðɪs] [fɔːls] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] .
and upon this false representation he was allowed to proceed on his voyage without further question .
和 之上 这 错误的 表示 他 曾是 允许 到 继续 在 他的 航程 没有 更远 问题 .

基于这一虚假陈述，他被允许继续航行，而没有受到进一步的质询。

[ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] , [fel] ['hevɪli] [ɒn] [həʊmz] ,
This want of caution , and disobedience of orders , fell heavily on Holmes ,
这 想 的 警告 , 和 不服从 的 订单 , 跌倒 重度 在 福尔摩斯 ,

这种缺乏谨慎和违抗命令的行为，给福尔摩斯带来了沉重的打击。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] .
who was imprisoned for two months , and not re - appointed to the same ship .
WHO 曾是 被监禁 为了 二 几个月 , 和 不是 关于 - 任命 到 这 相同的 船 .

他被监禁了两个月，并且没有被重新任命到同一艘船上。

['brɑːhi] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [səb'mɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːlt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːt] .
Brahe afterwards made a proper submission for the fault he had committed , at his own court .
布拉赫 然后 制成 一个 恰当的 提交 为了 这 过错 他 有 坚定的 , 在 他的 自己的 法庭 .

布拉赫随后在自己的法庭上，就他所犯的过错作出了正式的陈述。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['henri] - [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [sent] [tuː; tə] [laɪ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
His conduct reminds us of Sir Henry Wotton's definition of an ambassador — that he is an honest man sent to lie abroad for the good of his country .
他的 执行 提醒 我们 的 先生 亨利 - 定义 的 一个 大使 — 那 他 是 一个 诚实的 男人 发送 到 说谎 国外 为了 这 好的 的 他的 国家 .

他的行为让我们想起亨利·沃顿爵士对大使的定义——大使是一位诚实的人，被派往国外为国家谋福利。

[ə; eɪ] [pʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɜːm] ['liːdʒər] — [æm'bæsədə(r)] . — [biː] .]
A pun upon the term lieger — ambassador . — B .]
一个 双关语 之上 这 学期 利格尔 — 大使 . — B .]

“lieger”一词的谐音梗——大使。——B.]

13th .
13th .
13th .

13日

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [wiː; wi] [ɔːl] [went] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
By appointment , we all went this morning to wait upon the Duke of York ,
经过 预约 , 我们 全部 去 这 早晨 到 等待 之上 这 公爵 的 约克 ,

今天上午，我们都按约定去觐见了约克公爵。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
which we did in his chamber ,
哪个 我们 做过 在 他的 房间 ,

我们在他的房间里做了这件事。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [suːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [daʊnz] .
as he was dressing himself in his riding suit to go this day by sea to the Downs .
作为 他 曾是 敷料 他自己 在 他的 骑术 套装 到 去 这 天 经过 海 到 这 唐斯 .

他当时正在穿戴骑马服，准备今天乘船前往唐斯丘陵。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['grænmʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] .
He is in mourning for his wife's grandmother , which is thought a great piece of fondness .
他 是 在 丧 为了 他的 妻子的 祖母 , 哪个 是 想法 一个 伟大的 片 的 喜爱 .

他正在为妻子的祖母哀悼，这被认为是一种深厚的感情。

[['fɒndnəs] , ['fuːlɪʃnəs] .
[Fondness , foolishness .
[喜爱 , 愚蠢 .

喜爱，愚蠢。

" ['fɒndnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] , ['biːɪŋ] [friː] ,
" Fondness it were for any , being free ,
" 喜爱 它 是 为了 任何 , 存在 自由的 ,

“对任何自由的人来说，喜爱之情，

[tuː; tə] ['kʌvət] ['fetəz] , [ðəʊ] - [ðeɪ] ['gəʊldən] [biː; bi] .
To covet fetters , tho ' they golden be .
到 贪图 镣铐 , 虽然 - 他们 金的 是 .

即便枷锁是金子做的，也要贪恋它。

" ['spensər] , ['sɒnɪt] - , — [em] . [biː] .]
" Spenser , Sonnet 37 , — M . B .]
" 斯宾塞 , 十四行诗 - , — M . B .]

“斯宾塞，十四行诗第37首，—MB]

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ['aʊə(r)] ['letə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [bæd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
After we had given him our letter relating the bad condition of the Navy for want of money ,
后 我们 有 给定 他 我们的 信 相关 这 坏的 状况 的 这 海军 为了 想 的 钱 ,

我们把说明海军因缺钱而状况糟糕的信件交给他之后，

[hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [səʊ] ['pɑːtɪd] ,
he referred it to his coming back and so parted ,
他 指 它 到 他的 未来 后退 和 所以 分手了 ,

他提到自己即将回来，然后就此告别。

[ænd; ənd][ai][tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [lɑ:] [bel] [pɪəs] ,
and I to Whitehall and to see la belle Pierce ,
和 我 到 白厅 和 到 看 拉 美女 刺穿 ，

我去白厅看美丽的皮尔斯，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [fʊt] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] [kru:z] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [hɪm] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:] [haʊs] ,
and so on foot to my Lord Crew's , where I found him come to his new house ,
和 所以 在 脚 到 我的 主 船员 ， 在哪里 我 成立 他 来 到 他的 新的 房子 ，

于是我步行前往克鲁勋爵的住处，在那里我发现他已经来到了他的新家。

[wɪtʃ] [ɪz][nekst][tu:; tə][ðæt] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][lɑ:st] ;
which is next to that he lived in last ;
哪个 是 下一个 到 那 他 居住地 在 最后的 ；

那是他最后居住地隔壁的房子；

[hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'si:vd] [baɪ][maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['tɒməs] , [wɪð] [hu:m] [ai][hæd; həd] [greɪt] [tɔ:k] :
here I was well received by my Lord and Sir Thomas , with whom I had great talk :
这里 我 曾是 出色地 已收到 经过 我的 主 和 先生 托马斯 ， 和 谁 我 有 伟大的 讲话 ：

我受到了勋爵和托马斯爵士的热情接待，并与他们进行了长时间的交谈：

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][ɪn] [gʊd] ['ɜ:nɪst] [ðæt] [hi:; hi][du:; də] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] ([wɪtʃ] ['kɒmz] [tu:; tə][sɪt] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [wi:k]) ,
and he tells me in good earnest that he do believe the Parliament (which comes to sit again the next week) ,
和 他 讲述 我 在 好的 认真 那 他 做 相信 这 议会 （ 哪个 来 到 坐 再次 这 下一个 星期 ）,

他非常认真地告诉我，他相信议会（议会将于下周再次召开会议）。

[wɪl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ænd; ənd]['klɜ:dʒi] , [wɪtʃ] [gɒd] [fə'bɪd] !
will be troublesome to the Court and Clergy , which God forbid !
将要 是 麻烦的 到 这 法庭 和 牧师 ， 哪个 上帝 禁止 ！

这将给法庭和神职人员带来麻烦，但愿不会如此！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:] [θɪŋz] ['kærid] [səʊ][baɪ][maɪ] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ,
But they see things carried so by my Lord Chancellor and some others ,
但 他们 看 事物 携带 所以 经过 我的 主 校长 和 一些 其他的 ，

但他们看到大法官和其他一些人这样做。

[ðæt] [get] ['mʌni] [ðəm'selvz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
that get money themselves , that they will not endure it .
那 得到 钱 他们自己 ， 那 他们 将要 不是 忍受 它 .

他们自己挣钱，就不会忍受这种事。

[frɒm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔ:] " ['fɑ:.ðərz] [əʊn] [sʌn] " [ə'gen] ,
From thence to the Theatre , and there saw " Father's own Son " again ,
从 因此 到 这 剧院 ， 和 那里 锯 " 父亲的 自己的 儿子 " 再次 ，

随后去了剧院，在那里又看了一遍《父亲的亲生儿子》。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] ['veri] [hɑ:d] [ai] [went] [həʊm] [baɪ] [kəʊtʃ] ,
and so it raining very hard I went home by coach ,
和 所以 它 下雨 非常 难的 我 去 家 经过 教练 ，

当时雨下得很大，我就坐长途汽车回家了。

[wɪð] [maɪ][maɪnd] ['veri] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] - [laɪf] , [wɪtʃ] [wɪl] [ʌn'du:][ˌem 'i:] ,
with my mind very heavy for this my expensefull life , which will undo me ,
和 我的 头脑 非常 重的 为了 这 我的 - 生活 ， 哪个 将要 撤销 我 ，

我心中充满沉重的负担，因为我这奢靡的生活终将毁了我。

[ai][fɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][maɪ][həʊps] , [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [teɪk] [ʌp] ,
I fear , after all my hopes , if I do not take up ,
我 害怕 , 后 全部 我的 希望 , 如果 我 做 不是 拿 向上 ,

我担心，如果我不接受，我所有的希望都将化为泡影。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] ,
for now I am coming to lay out a great deal of money in clothes for my wife ,
为了 现在 我 是 未来 到 躺 出去 一个 伟大的 交易 的 钱 在 衣服 为了 我的 妻子 ,

现在我打算花一大笔钱给妻子买衣服。

[ai][mʌst; məst][fɔː'beə(r)]['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] .
I must forbear other expenses .
我 必须 忍耐 其他 开支 .

我必须承担其他开支。

[tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] ['tʃeɪmbə(r)] ,
To bed , and this night began to lie in the little green chamber ,
到 床 , 和 这 夜晚 开始 到 说谎 在 这 小的 绿色的 房间 ,

上床睡觉，夜晚就这样在绿色的小房间里开始了。

[weə(r)] [ðə; ði] [meɪdz] [laɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [get] [nel] [tuː; tə][laɪ][ðeə(r)] ,
where the maids lie , but we could not a great while get Nell to lie there ,
在哪里 这 女佣 说谎 , 但 我们 可以 不是 一个 伟大的 尽管 得到 内尔 到 说谎 那里 ,

女仆们躺着的地方，但我们花了很长时间才让内尔躺在那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][laɪ][ðeə(r)][ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ,
because I lie there and my wife , but at last ,
因为 我 说谎 那里 和 我的 妻子 , 但 在 最后的 ,

因为我和妻子都躺在那里，但最终，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪ][ðeə(r)][ɔː(r)][sɪt][ʌp] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː] , [keɪm] [tuː; tə][bed] .
when she saw she must lie there or sit up , she , with much ado , came to bed .
什么时候 她 锯 她 必须 说谎 那里 或者 坐 向上 , 她 , 和 很多 阿多 , 来了 到 床 .

当她发现自己要么必须躺下要么必须坐起来时，她费了好大劲才上床睡觉。

4th .
4th .
4th .

第四。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
At the office
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [ai] [went] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [fɪʃ] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrdz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
At noon I went by appointment to the Sun in Fish Street to a dinner of young Mr . Bernard's for myself ,
在 中午 我 去 经过 预约 到 这 太阳 在 鱼 街道 到 一个 晚餐 的 年轻的 先生 . 伯纳德的 为了 我 ,

中午，我按约前往鱼街的《太阳报》，参加年轻的伯纳德先生为我准备的晚餐。

['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] , ['dæv(ə)npɔːt] , ['wiːvə(r)] , & [siː] . , [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] ['eksələnt] ['dɪnə(r)] ,
Mr . Phillips , Davenport , Weaver , & c . , where we had a most excellent dinner ,
先生 . 菲利普斯 , 长椅 , 织工 , & c . , 在哪里 我们 有 一个 最多 出色的 晚餐 ,

菲利普斯先生、达文波特先生、韦弗先生等，我们在那里享用了一顿非常棒的晚餐。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [paɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,
but a pie of such pleasant variety of good things ,
但 一个 馅饼 的 这样的 令人愉快的 种类 的 好的 事物 ,

但是，一块汇集了如此多种美味食材的馅饼，

[æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ai] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] .
as in all my life I never tasted .
作为 在 全部 我的 生活 我 绝不 尝过 .

我一生中从未尝过这种味道。

['hɪðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] ['læmbət] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
Hither came to me Captain Lambert to take his leave of me ,
这里 来了 到 我 队长 兰伯特 到 拿 他的 离开 的 我 ,

兰伯特船长来向我告别。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [streɪts] .
he being this day to set sail for the Straights .
他 存在 这 天 到 放 帆 为了 这 直道 .

他今天启程前往海峡。

[wiː; wi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] ,
We drank his farewell and a health to all our friends , and were very merry ,
我们 喝 他的 告别 和 一个 健康 到 全部 我们的 朋友们 , 和 是 非常 欢乐 ,

我们举杯送别他，并祝愿所有朋友身体健康，大家都非常开心。

[ænd; ənd] [dræŋk] [waɪn] [ɪ'nʌf] .
and drank wine enough .
和 喝 葡萄酒 足够的 .

而且喝了足够多的葡萄酒。

[hens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [maɪ] [bɪl] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] [ə'genst] [tiː] . [traɪs] ,
Hence to the Temple to Mr . Turner about drawing up my bill in Chancery against T . Trice ,
因此 到 这 寺庙 到 先生 . 车工 关于 绘画 向上 我的 账单 在 法院 反对 T . 瞬间 ,

因此，我前往圣殿找特纳先生，让他帮我拟定一份针对T. Trice的衡平法庭诉讼状。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] [kɔːt] , [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
and so to Salisbury Court , where Mrs . Turner is come to town to - night ,
和 所以 到 索尔兹伯里 法庭 , 在哪里 太太 . 车工 是 来 到 镇 到 - 夜晚 ,

于是，我们来到了索尔兹伯里庄园，特纳夫人今晚要来镇上。

[bʌt; bət] ['veri] [ɪl] [stɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪgjuː] , [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] .
but very ill still of an ague , which I was sorry to see .
但 非常 患病的 仍然 的 一个 疟疾 , 哪个 我 曾是 对不起 到 看 .

但他仍然患着严重的疟疾，我很遗憾看到他这样。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə]
So to the Wardrobe and talked with my Lady , and so home and to
所以 到 这 衣柜 和 谈话 和 我的 女士 , 和 所以 家 和 到
[bed] .
bed .
床 .

于是我去了衣橱，和夫人谈了谈，然后回家上床睡觉了。

15th .
15th .
15th .

15日

[æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə]
At home all the morning , and at noon with my wife to the Wardrobe to
在 家 全部 这 早晨 , 和 在 中午 和 我的 妻子 到 这 衣柜 到
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

整个上午都待在家里，中午和妻子一起去衣橱餐厅吃晚饭。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and there ,
和 那里 ,

在那里，

[dɪd] [ʃəʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərˌtʃɜːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [leɪs] [fɔː(r); fə(r)]
did shew herself to my Lady in the handkercher that she bought the lace for
做过 展示 她自己 到 我的 女士 在 这 手帕 那 她 买 这 蕾丝 为了
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
the other day ,
这 其他 天 ,

她用前几天买蕾丝花边的那条手帕向夫人展示了自己。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hænsəm] .
and indeed it is very handsome .
和 的确 它 是 非常 英俊的 .

它确实非常漂亮。

[hɪə(r)][ai] [left] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['prɪvi] [siːl] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,
Here I left my wife and went to my Lord Privy Seal to Whitehall ,
这里 我 左边 我的 妻子 和 去 到 我的 主 私处 海豹 到 白厅 ,

我在这里告别了妻子，前往白厅觐见掌玺大臣。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æz; əz][ai][hæv; həv]
and there did give him a copy of the Fees of the office as I have
和 那里 做过 给 他 一个 复制 的 这 费用 的 这 办公室 作为 我 有
[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,
received them ,
已收到 他们 ,

于是我把收到的办公室收费清单副本给了他一份。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and he was well pleased with it .
和 他 曾是 出色地 高兴 和 它 .

他对此非常满意。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] , [weə(r)] [ai] [met] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] [ænd; ənd]
So to the Opera , where I met my wife and Captain Ferrers and
所以 到 这 歌剧 , 在哪里 我 遇见 我的 妻子 和 队长 费雷尔斯 和

- [ˌel'iː] [blæŋk] ,
Madamoiselle Le Blanc ,
- 乐 布兰克 ,

于是我去了歌剧院，在那里我遇到了我的妻子、费雷尔斯上尉和勒布朗小姐。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪd] [siː] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [rəʊdz] " ['veri] [wel] [dʌn] ;
and there did see the second part of " The Siege of Rhodes " very well done ;
和 那里 做过 看 这 第二 部分 的 " 这 围城 的 罗德岛 " 非常 出色地 完毕 ;

在那里，我观看了《罗德岛围城战》的第二部分，拍得非常好；

[ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] [kəʊtʃ] [set] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
and so by coach set her home , and the coach driving down the hill
和 所以 经过 教练 放 她 家 , 和 这 教练 驾驶 向下 这 爬坡道

[θruː] [temz] [striːt] ,
through Thames Street ,
通过 泰晤士河 街道 ,

于是她乘马车回家，马车沿着泰晤士街下山。

[wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] ['nevə(r)] ['eni] [kəʊtʃ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [fʊt] ,
which I think never any coach did before from that place to the bridge - foot ,
哪个 我 思考 绝不 任何 教练 做过 前 从 那 地方 到 这 桥 - 脚 ,

我认为以前从未有教练从那个地方到桥头这样做过。

[bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [fɪʃ] [striːt] [hɪl] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['taɪəd] ,
but going up Fish Street Hill his horses were so tired ,
但 去 向上 鱼 街道 爬坡道 他的 马匹 是 所以 疲劳的 ,

但是上鱼街山的时候，他的马都累坏了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
that they could not be got to go up the hill ,
那 他们 可以 不是 是 得到 到 去 向上 这 爬坡道 ,

他们怎么也劝不动人上山。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [dɪd] [biːt] [ænd; ənd] [wɪp] [ðem; ðəm] .
though all the street boys and men did beat and whip them .
尽管 全部 这 街道 男孩们 和 男人 做过 打 和 鞭 他们 .

虽然所有街头男孩和男人都殴打和鞭打他们。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [send] [maɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɪŋk] ,
At last I was fain to send my boy for a link ,
在 最后的 我 曾是 欣然 到 发送 我的 男生 为了 一个 关联 ,

最后我实在不忍心让儿子去拿个链接，

[ænd; ənd] [səʊ] [lait] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]
and so light out of the coach till we got to another at the corner of
和 所以 光 出去 的 这 教练 直到 我们 得到 到 其他 在 这 角落 的

['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ,
Fenchurch Street ,
芬彻奇 街道 ,

于是我们下了车，一直走到芬乔奇街拐角处的另一辆车旁。

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
and so home , and to bed .
和 所以 家 , 和 到 床 .

于是回家，上床睡觉。

16th .
16th .
16th .

16日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
At the office
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

整个上午。

[daind] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Dined at home , and so about my business in the afternoon to the Temple ,
用餐 在 家 , 和 所以 关于 我的 商业 在 这 下午 到 这 寺庙 ,

在家吃了晚饭，下午就去寺庙办事了。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ] ['tʃɑːnsəri] [bɪl] [drɔːn] [ə'genst] [tiː] . [traɪs] , [wɪtʃ] [ai] [riːd] [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
where I found my Chancery bill drawn against T . Trice , which I read and like it ,
在哪里 我 成立 我的 法院 账单 绘制 反对 T . 瞬间 , 哪个 我 读 和 喜欢 它 ,

我在那里找到了针对T. Trice的衡平法院诉状，我读了之后觉得不错。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] .
and so home .
和 所以 家 .

于是，我就回家了。

17th ([lɔːdz] [deɪ]) .
17th (Lord's day) .
17th (主场 天) .

17日（主日）。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] , [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [daind] [wɪð]
To our own church , and at noon , by invitation , Sir W . Pen dined with
到 我们的 自己的 教会 , 和 在 中午 , 经过 邀请 , 先生 W . 笔 用餐 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

中午时分，应邀与我共进午餐的还有我们自己的教堂，W·彭爵士。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['hestə(r)] , [maɪ] ['leɪdi] ['bætənz] ['kɪnzwʊmən] , [tuː; tə]['dɪnə(r)][frɒm; frəm]
and I took Mrs . Hester , my Lady Batten's kinswoman , to dinner from
和 我 采取 太太 . 海丝特 , 我的 女士 巴顿的 女亲属 , 到 晚餐 从
[tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
church with me ,
教会 和 我 ,

我带着巴顿夫人的亲戚海丝特太太从教堂出来后一起去吃晚饭。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] .
and we were very merry .
和 我们 是 非常 欢乐 .

我们当时非常开心。

[səʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['feləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ]
So to church again , and heard a simple fellow upon the praise of Church
所以 到 教会 再次 , 和 听到 一个 简单的 同伴 之上 这 称赞 的 教会
[mjuː'ziːk] ,
musique ,
音乐 ,

于是我又去了教堂，听到一个朴实的人赞美教堂音乐。

[ænd; ənd] [ik'skleim] [ə'genst] [menz] ['weərɪŋ] [ðeə(r)][hæts][ɒn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and exclaiming against men's wearing their hats on in the church ,
和 惊呼 反对 男士 穿着 他们的 帽子 在 在 这 教会 ,

并强烈反对男士在教堂里戴帽子，

[bʌt; bət][ai] [slept] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] ,
but I slept part of the sermon ,
但 我 睡着了 部分 的 这 讲道 ,

但我听道的时候睡着了。

[tɪl] ['lætə(r)] [preə(r)] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['nevə(r)]
till latter prayer and blessing and all was done without waking which I never
直到 后者 祷告 和 祝福 和 全部 曾是 完毕 没有 醒来 哪个 我 绝不
[dɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
did in my life .
做过 在 我的 生活 .

直到后来的祈祷和祝福，所有这一切都是在睡梦中完成的，这在我一生中从未发生过。

[səʊ] [həʊm] ,
So home ,
所以 家 ,

所以回家了，

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['kɒmz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
and by and by comes my uncle Wight and my aunt and Mr .
和 经过 和 经过 来 我的 叔叔 怀特岛 和 我的 阿姨 和 先生 .
['nɔːrbəri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ,
Norbury and his lady ,
诺伯里 和 他的 女士 ,

过了一会儿，我的怀特叔叔、我的婶婶、诺伯里先生和他的夫人也来了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dræŋk] [hɑːd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] [tɪl] ['sʌpə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
and we drank hard and were very merry till supper time , and then
和 我们 喝 难的 和 是 非常 欢乐 直到 晚餐 时间 , 和 然后
[wiː; wi] ['pɑːtɪd] ,
we parted ,
我们 分手了 ,

我们痛饮欢笑，一直到晚餐时间才告别。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pɛnz] , [weə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)]
my wife and I being invited to Sir W . Pen's , where we also were
我的 妻子 和 我 存在 受邀 到 先生 W . 笔的 , 在哪里 我们 还 是
['veri] ['meri] ,
very merry ,
非常 欢乐 ,

我和妻子受邀前往 W. Pen 爵士的住处，我们在那里也玩得很开心。

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [tuː; tə] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
and so home to prayers and to bed .
和 所以 家 到 祈祷 和 到 床 .

于是回家祈祷，然后上床睡觉。

18th .
18th .
18th .

18日

[baɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] ; [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [tə'wɔːd] ['westmɪnstə(r)] ,
By coach with Sir W . Pen ; my wife and I toward Westminster ,
经过 教练 和 先生 W . 笔 ; 我的 妻子 和 我 朝向 威斯敏斯特 ,

我和妻子与威廉·彭爵士同乘马车前往威斯敏斯特。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ai] [lait] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə]
but seeing Mr . Moore in the street I light and he and I went to
但 看到 先生 . 摩尔 在 这 街道 我 光 和 他 和 我 去 到

['mɪstə(r)] . [bætɝsbaɪz] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
Mr . Battersby's the minister ,
先生 . 巴特斯比 这 部长 ,

但是我在街上看到了摩尔先生，于是我和他一起去了巴特斯比先生（牧师）家。

[ɪn][maɪ] [wei] [ai] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,
in my way I putting in at St . Paul's ,
在 我的 方式 我 推杆 在 在 英石 . 保罗的 ,

我正在以我的方式在圣保罗教堂做贡献，

[weə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːpləs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [preə(r)z] ,
where I saw the quiristers in their surplices going to prayers ,
在哪里 我 锯 这 好奇者 在 他们的 圣衣 去 到 祈祷 ,

我看到修道士们穿着法衣去祈祷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪd(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
and a few idle poor people and boys to hear them ,
和 一个 很少 闲置的 贫穷的 人们 和 男孩们 到 听到 他们 ,

还有几个闲散的穷人和男孩来听他们说话，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,
which is the first time I have seen them ,
哪个 是 这 第一的 时间 我 有 已见 他们 ,

这是我第一次见到它们。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [dʌn] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [rɪ'siːvd]
and am sorry to see things done so out of order , and there I received
和 是 对不起 到 看 事物 完毕 所以 出去 的 命令 , 和 那里 我 已收到

L50 [mɔː(r)] ,
L50 more ,
L50 更多的 ,

很遗憾看到事情处理得如此混乱，而且我还在那里收到了50英镑。

[wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] L100 [ðæt] [ai] [naʊ] [hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
which make up L100 that I now have borrowed of him ,
哪个 制作 向上 L100 那 我 现在 有 借来的 的 他 ,

这些加起来就是我从他那里借来的100英镑。

[ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd] [bɜːn] [ðə; ði][əʊld][bɒnd][fɔː(r); fə(r)] L50 ,
and so I did burn the old bond for L50 ,
和 所以 我 做过 烧伤 这 老的 纽带 为了 L50 ,

所以我烧掉了L50的旧债券。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɪm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [bɒnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] L100
and paying him the use of it did make a new bond for the whole L100
和 付费 他 这 使用 的 它 做过 制作 一个 新的 纽带 为了 这 所有的 L100

.
.
.

支付他使用费确实为这100英镑建立了新的联系。

[hɪə(r)][ai] [daind] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɪti]
Here I dined and had a good dinner , and his wife a good pretty
这里 我 用餐 和 有 一个 好的 晚餐 , 和 他的 妻子 一个 好的 漂亮的

['wʊmən] .
woman .
女士 .

我在这里用餐，吃得很开心，他的妻子是一位漂亮贤惠的女士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑːsn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [gɒt] [hɪm'self] [drʌŋk] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
There was a young Parson at the table that had got himself drunk before dinner ,
那里 曾是 一个 年轻的 牧师 在 这 桌子 那 有 得到 他自己 醉 前 晚餐 ,

餐桌上有一位年轻的牧师，他在晚餐前就喝醉了。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] .
which troubled me to see .
哪个 麻烦 我 到 看 .

这让我感到不安。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['baʊəz] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] ,
After dinner to Mr . Bowers at Westminster for my wife ,
后 晚餐 到 先生 . 鲍尔斯 在 威斯敏斯特 为了 我的 妻子 ,

晚宴后，鲍尔斯先生在威斯敏斯特为我的妻子服务。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [siː] " - , " [wɪtʃ] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] ,
and brought her to the Theatre to see " Philaster , " which I never saw before ,
和 带来 她 到 这 剧院 到 看 " - , " 哪个 我 绝不 锯 前 ,

然后带她去剧院看了《菲拉斯特》，我以前从没看过这部剧。

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
but I found it far short of my expectations .
但 我 成立 它 远的 短的 的 我的 期望 .

但我发现它远低于我的预期。

[səʊ] [baɪ] [kəʊtʃ] [həʊm] .
So by coach home .
所以 经过 教练 家 .

所以就坐长途汽车回家了。

19th .
19th .
19th .

19日

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
At the office all the morning ,
在 这 办公室 全部 这 早晨 ,

整个上午都在办公室，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [hʌnt] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'ləʊn] ,
and coming home found Mr . Hunt with my wife in the chamber alone ,
和 未来 家 成立 先生 . 打猎 和 我的 妻子 在 这 房间 独自的 ,

回家后发现亨特先生和我妻子单独待在房间里。

[wɪtʃ] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] ,
which God forgive me did trouble my head ,
哪个 上帝 原谅 我 做过 麻烦 我的 头 ,

上帝原谅我，这件事一直困扰着我。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [els] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ,
but remembering that it was washing and that there was no place else with a fire for him to be in ,
但 记住 那 它 曾是 洗涤 和 那 那里 曾是 不 地方 别的 和 一个 火 为了 他 到 是 在 ,

但他想起当时正在洗衣服，而且没有其他有火的地方可以让他待着，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][kəʊld] ['weðə(r)] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [iːz] [ə'gen] .
it being also cold weather , I was at ease again .
它 存在 还 寒冷的 天气 ，我 曾是 在 舒适 再次 .

由于天气寒冷，我又感到轻松自在。

[hiː; hi] [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
He dined with us ,
他 用餐 和 我们 ，

他和我们一起用餐了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [tʊk] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ]
and after dinner took coach and carried him with us as far as my
和 后 晚餐 采取 教练 和 携带 他 和 我们 作为 远的 作为 我的
['kʌz(ə)n] [skɑːts] ,
cozen Scott's ,
可赞 斯科特的 ，

晚饭后，我们坐马车把他带到我表弟斯科特家。

[weə(r)] [wiː; wi] [set] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ,
where we set him down and parted ,
在哪里 我们 放 他 向下 和 分手了 ，

我们把他放下后就分开了，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][steɪd] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['kʌzən] [bɔɪ] ,
and my wife and I staid there at the christening of my cozens boy ,
和 我的 妻子 和 我 稳重 那里 在 这 洗礼 的 我的 科曾斯 男生 ，

我和妻子当时就在那里，参加了我表弟儿子的洗礼仪式。

[weə(r)] [maɪ]['kʌz(ə)n]['sæmjʊəl] ['pepis] , [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['gɔdfɑːðə] ,
where my cozen Samuel Pepys , of Ireland , and I were godfathers ,
在哪里 我的 可赞 塞缪尔 佩皮斯 ，的 爱尔兰 ，和 我 是 教父们 ，

我和我的表弟，来自爱尔兰的塞缪尔·佩皮斯，都是那里的教父。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [neɪm] [ðə; ði][tʃaɪld]['sæmjʊəl] .
and I did name the child Samuel .
和 我 做过 姓名 这 孩子 塞缪尔 .

我给孩子取名为塞缪尔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][steɪd]
There was a company of pretty women there in the chamber , but we staid
那里 曾是 一个 公司 的 漂亮的 女性 那里 在 这 房间 ，但 我们 稳重
[nɒt] ,
not ,
不是 ，

房间里有一群漂亮女人，但我们没有留下来。

[bʌt; bət] [went] [wɪð] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd]
but went with the minister into another room and eat and drank , and
但 去 和 这 部长 进入 其他 房间 和 吃 和 喝 ，和
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ，

但他却和牧师一起去了另一个房间，吃喝玩乐，最后，

[wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [sæm][ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntuː][maɪ]['kʌz(ə)n]
when most of the women were gone , Sam and I went into my cozen
什么时候 最多 的 这 女性 是 已消失 ，山姆 和 我 去 进入 我的 可赞
[skɒt] ,
Scott ,
斯科特 ，

当大部分女人都离开后，萨姆和我去了我的斯科特的房间。

[huː] [wɒz; wəz][gɒt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][steɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd]
who was got off her bed , and so we staid and talked and
WHO 曾是 得到 离开 她 床 , 和 所以 我们 稳重 和 谈话 和
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] ,
were very merry ,
是 非常 欢乐 ,

她被扶下床后，我们就留下来聊天，非常开心。

[maɪ][ʃiː; ʃi] - ['kʌz(ə)n] , - , ['biːɪŋ] ['gɒdmʌðə(r)] .
my she - cozen , Stradwick , being godmother .
我的 她 - 可赞 , - , 存在 教母 .

我的女表妹斯特拉德维克，是她的教母。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [left] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [baɪ] [kəʊtʃ] ,
And then I left my wife to go home by coach ,
和 然后 我 左边 我的 妻子 到 去 家 经过 教练 ,

然后我留下妻子乘长途汽车回家了。

[ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔː] ['bɪznəs] ,
and I walked to the Temple about my law business ,
和 我 步行 到 这 寺庙 关于 我的 法律 商业 ,

我步行前往圣殿处理我的法律事务，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sə'piːnə] [fɔː(r); fə(r)][tiː] . [traɪs] .
and there received a subpoena for T . Trice .
和 那里 已收到 一个 传票 为了 T . 瞬间 .

然后收到了针对 T. Trice 的传票。

[ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [haʊs] [æt; ət]['dɑːktərz] ['kɒmənz] [ænd; ənd]
I carried it myself to him at the usual house at Doctors Commons and
我 携带 它 我 到 他 在 这 通常 房子 在 医生 公共领域 和
[dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] ,
did give it him ,
做过 给 它 他 ,

我亲自把它带到他在医生公地（Doctors Commons）的常住处，交给了他。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [bed] .
and so home and to bed .
和 所以 家 和 到 床 .

于是回家睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] 20s , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɪdwaɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
It cost me 20s , between the midwife and the two nurses to - day .
它 成本 我 20s , 之间 这 助产士 和 这 二 护士 到 - 天 .

今天助产士和两位护士一共花了20便士。

20th .
20th .
20th .

20日

[tuː; tə]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] [baɪ]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
To Westminster Hall by water in the morning ,
到 威斯敏斯特 大厅 经过 水 在 这 早晨 ,

早上乘水路前往威斯敏斯特厅，

[weə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [haʊs] ;
where I saw the King going in his barge to the Parliament House ;
在哪里 我 锯 这 国王 去 在 他的 驳船 到 这 议会 房子 ;

我在那里看到国王乘驳船前往国会大厦；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ə'gen] .
this being the first day of their meeting again .
这 存在 这 第一的 天 的 他们的 会议 再次 .

这是他们再次会面的第一天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ai] [hɪə(r)] , [duː; də] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] [haʊs] [ðɪs] [deɪ] .
And the Bishops , I hear , do take their places in the Lords House this day .
和 这 主教们 , 我 听到 , 做 拿 他们的 地方 在 这 领主 房子 这 天 .

我听说，主教们今天都会在上议院就座。

[ai] [wɔːkt] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [njuːz] , [bʌt; bət] [wɒt] [ned] ['pɪkərɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] ,
I walked long in the Hall , but hear nothing of news , but what Ned Pickering tells me ,
我 步行 长的 在 这 大厅 , 但 听到 没有什么 的 消息 , 但 什么 内德 皮克林 讲述 我 ,

我在大厅里走了很久，但什么消息也没听到，只有内德·皮克林告诉我的：

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [æt; ət] , [ðæt] [sɜː(r)] [dʒeɪ] . - [ʃʊd; ʃəd] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
which I am troubled at , that Sir J . Minnes should send word to the King ,
哪个 我 是 麻烦 在 , 那 先生 J . - 应该 发送 单词 到 这 国王 ,

令我感到不安的是，J·明尼斯爵士竟然会向国王传达这样的消息。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'muːv] [ɔːl] [maɪ] [lɔːd] ['sændˌwɪtʃɪz] ['kæptɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fliːt] ,
that if he did not remove all my Lord Sandwich's captains out of this fleet ,
那 如果 他 做过 不是 消除 全部 我的 主 三明治 队长 出去 的 这 舰队 ,

如果他不把桑威奇勋爵的所有舰长都从这支舰队中撤走，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [æt; ət] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] :
he believed the King would not be master of the fleet at its coming again :
他 相信 这 国王 会 不是 是 掌握 的 这 舰队 在 它是 未来 再次 :

他认为国王下次再来时将无法掌控舰队：

[ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn] [maɪ] [lɔːd] .
and so do endeavour to bring disgrace upon my Lord .
和 所以 做 努力 到 带来 耻辱 之上 我的 主 .

因此，你们竭尽全力想让我的主蒙羞。

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvz] [hɪm] .
But I hope all that will not do , for the King loves him .
但 我 希望 全部 那 将要 不是 做 , 为了 这 国王 爱 他 .

但我希望这一切都无济于事，因为国王深爱着他。

[hens] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] , [maɪ] ['leɪdi] [raɪt] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] ,
Hence by water to the Wardrobe , and dined with my Lady , my Lady Wright being there too ,
因此 经过 水 到 这 衣柜 , 和 用餐 和 我的 女士 , 我的 女士 赖特 存在 那里 也 ,

于是我乘船前往衣橱，与夫人共进晚餐，赖特夫人也在那里。

[huːm] [ai] [faɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪti] [bʌt; bət] ['veri] [kən'siːtɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [praʊd] .
whom I find to be a witty but very conceited woman and proud .
谁 我 寻找 到 是 一个 机智 但 非常 自负 女士 和 自豪的 .

我发现她是一个机智但非常自负和骄傲的女人。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
And after dinner Mr . Moore and I to the Temple ,
和 后 晚餐 先生 . 摩尔 和 我 到 这 寺庙 ,

晚饭后，摩尔先生和我去了寺庙。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [riːd] [maɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [keɪm]
and there he read my bill and likes it well enough , and so we came
和 那里 他 读 我的 账单 和 点赞 它 出色地 足够的 , 和 所以 我们 来了
[bæk] [əˈgen] ,
back again ,
后退 再次 ,

他看了我的账单，觉得还不错，所以我们又来了。

[hiː; hi] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈləʊə(r)][end][ɒv; əv] [ˈtʃiːpˈsaɪd] ,
he with me as far as the lower end of Cheapside ,
他 和 我 作为 远的 作为 这 降低 结尾 的 切普赛德 ,

他陪我走到了切普赛德的下端，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [sæk] [ænd; ənd] [ˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd][ai] [həʊm] ,
and there I gave him a pint of sack and parted , and I home ,
和 那里 我 给予 他 一个 品脱 的 解雇 和 分手了 , 和 我 家 ,

于是我给了他一品脱麻袋酒，然后就离开了，我回家了。

[ænd; ənd] [went] [ˈsɪəriəsli] [tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈpeɪpəz] [ˈtʌtʃɪŋ] [tiː] . [traɪs] ,
and went seriously to look over my papers touching T . Trice ,
和 去 严重地 到 看 超过 我的 文件 接触 T . 瞬间 ,

然后我认真地查看了我关于T. Trice的文件，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [ðæt] [wɪl] [gəʊ][nɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌem ˈiː][mɔː(r)] [gʊd]
and I think I have found some that will go near to do me more good
和 我 思考 我 有 成立 一些 那 将要 去 靠近 到 做 我 更多的 好的
[ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv][ˈaʊəz][ðæn; ðən][ɔːl][ai][hæv; həv][bɪˈfɔː(r)] .
in this difference of ours than all I have before .
在 这 不同之处 的 我们的 比 全部 我 有 前 .

而且我认为，我已经找到了一些方法，它们在我们之间的这种分歧中，比我以前找到的任何东西都更有帮助。

[səʊ][tuː; tə][bed] [wɪð] [maɪ][maɪnd] [ˈtʃɪəri] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,
So to bed with my mind cheery upon it ,
所以 到 床 和 我的 头脑 欢快的 之上 它 ,

于是，我带着愉悦的心情入睡。

[ænd; ənd] [leɪ] [lɒŋ] [ˈriːdɪŋ] " [hɒbz] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [nəˈsesəti] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and lay long reading " Hobbs his Liberty and Necessity , " and a little
和 躺 长的 阅读 " 霍布斯 他的 自由 和 必要性 , " 和 一个 小的
[bʌt; bət] [ˈveri] [ʃruːd] [piːs] ,
but very shrewd piece ,
但 非常 精明 片 ,

我长时间阅读了《霍布斯：他的自由与必然》，这是一篇篇幅虽短但非常精辟的文章。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [sliːp] .
and so to sleep .
和 所以 到 睡觉 .

于是，我睡着了。

21st .
21st .
21st .

21日

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈgen] [æt; ət] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][maɪ][lɑːst] [naɪts] [ˈpeɪpəz] ,
In the morning again at looking over my last night's papers ,
在 这 早晨 再次 在 寻找 超过 我的 最后的 夜晚 文件 ,

早上再次查看昨晚的文件时，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] , [huː] [faindz] [ðæt] [maɪ] ['peɪpəz] [meɪ] [duː; də]
and by and by comes Mr . Moore , who finds that my papers may do
和 经过 和 经过 来 先生 . 摩尔 , WHO 发现 那 我的 文件 可能 做
[ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] .
me much good .
我 很多 好的 .

不久，摩尔先生来了，他发现我的文件可能对我有很大的用处。

[hiː; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] - [ɒv; əv] [rɔst]
He staid and dined with me , and we had a good surloyne of rost
他 稳重 和 用餐 和 我 , 和 我们 有 一个 好的 - 的 烤肉
- ,
beefe ,
- ,

他留下来和我一起吃饭，我们享用了一顿丰盛的烤牛肉。

[ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [hæd; həd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['baɪɪŋ] [sɪns] [ai] [kept] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
the first that ever I had of my own buying since I kept house ; and after
这 第一的 那 曾经 我 有 的 我的 自己的 购买 自从 我 保留 房子 ; 和 后
['dɪnə(r)]
dinner
晚餐

这是我持家以来第一次自己买东西；晚餐后

[hiː; hi]
he
他

他

[ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃəʊd] ['mɪstə(r)] . ['smɔːlˌwʊd] [maɪ] ['peɪpəz] , [huː]
and I to the Temple , and there showed Mr . Smallwood my papers , who
和 我 到 这 寺庙 , 和 那里 显示 先生 . 斯莫尔伍德 我的 文件 , WHO
[laɪks] [ðem; ðəm] [wel] ,
likes them well ,
点赞 他们 出色地 ,

我去了寺庙，在那里向斯莫伍德先生展示了我的文件，他很喜欢。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] ,
and so I left them with him ,
和 所以 我 左边 他们 和 他 ,

于是我就把他们留给他了。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
and went with Mr . Moore to Gray's Inn to his chamber ,
和 去 和 先生 . 摩尔 到 格雷的 客栈 到 他的 房间 ,

然后和摩尔先生一起去了格雷旅馆他的房间。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kæmdənz] " [brɪ'tænɪkə] " , [wɪtʃ] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə]
and there he shewed me his old Camden's " Britannica " , which I intend to
和 那里 他 展示 我 他的 老的 卡姆登的 " 大英百科全书 " , 哪个 我 打算 到
[bai] [ɒv; əv] [hɪm] ,
buy of him ,
买 的 他 ,

他给我看了他那本旧的卡姆登版《大英百科全书》，我打算从他那里买下来。

[ænd; ənd] [səʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd]
and so took it away with me , and left it at St . Paul's Churchyard
和 所以 采取 它 离开 和 我 , 和 左边 它 在 英石 . 保罗的 墓地
[tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] ,
to be bound ,
到 是 边界 ,

于是我把它带走了，放在圣保罗教堂墓地让人装订。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;
and so home and to the office all the afternoon ;
和 所以 家 和 到 这 办公室 全部 这 下午 ;

于是整个下午都在家和办公室之间来回奔波;

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [sæt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə]
it being the first afternoon that we have sat , which we are now to
它 存在 这 第一的 下午 那 我们 有 卫星 , 哪个 我们 是 现在 到
[duː; də] ['ɔːlweɪz] ,
do always ,
做 总是 ,

这是我们从现在开始每天下午都坐着的第一个下午。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [sɪts] , [huː] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] ['vəʊtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [el] - , -
so long as the Parliament sits , who this day have voted the King L 120 , 000
所以 长的 作为 这 议会 坐着 , WHO 这 天 有 投票 这 国王 L - , -

只要议会继续运作，今天投票支持国王的议员们就拥有120,000英镑。

[[ə; eɪ] [mis'teik] .
[A mistake .
[一个 错误 .

错误。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] , L1 , - , - .
According to the journals , L1 , 200 , 000 .
根据 到 这 期刊 , L1 , - , - .

根据期刊报道，L1，200,000。

[ænd; ənd] [siː] ['daɪəri] ,
And see Diary ,
和 看 日记 ,

参见日记，

['februəri] 29th , - - - . — [em] . [biː] .]
February 29th , 1663 - 64 . — M . B .]
二月 29th , - - - . — M . B .]

1663-64年2月29日。—MB]

[tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] .
to be raised to pay his debts .
到 是 提高 到 支付 他的 债务 .

筹集资金偿还他的债务。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [ænd; ənd] [dræŋk]
And after the office with Sir W . Batten to the Dolphin , and drank
和 后 这 办公室 和 先生 W . 板条 到 这 海豚 , 和 喝
[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] ,
and left him there ,
和 左边 他 那里 ,

下班后，我和W·巴顿爵士去了海豚酒吧，喝了酒，然后把他留在那里。

[ænd; ənd] [ai] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] ,
and I again to the Temple about my business ,
和 我 再次 到 这 寺庙 关于 我的 商业 ,

我又一次前往圣殿，商讨我的事情。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [fʊt] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
and so on foot home again and to bed .
和 所以 在 脚 家 再次 和 到 床 .

于是，我又步行回家，上床睡觉了。

22nd .
22nd .
22nd .

22日。

[wɪ'ðɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['dɪnə(r)]
Within all the morning , and at noon with my wife , by appointment to dinner
之内 全部 这 早晨 ， 和 在 中午 和 我的 妻子 ， 经过 预约 到 晚餐
[æt; ət][ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,
at the Dolphin ,
在 这 海豚 ，

整个上午，中午和妻子按约定在海豚餐厅共进晚餐。

[weə(r)] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [mæt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]
where Sir W . Batten , and his lady and daughter Matt , and Captain
在哪里 先生 W . 板条 ， 和 他的 女士 和 女儿 马特 ， 和 队长
[kəʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
Cocke and his lady ,
科克 和 他的 女士 ，

其中，W·巴顿爵士、他的夫人和女儿玛特，以及科克上尉和他的夫人，

[ə; eɪ]['dʒɜːmən]['leɪdi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['bjuːti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [daind] [tə'geðə(r)] ,
a German lady , but a very great beauty , and we dined together ,
一个 德语 女士 ， 但 一个 非常 伟大的 美丽 ， 和 我们 用餐 一起 ，

一位德国女士，但非常漂亮，我们一起吃了晚餐。

[æt; ət][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['weɪdʒəz] [wʌn] [ænd; ənd] [lɒst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ai] ;
at the spending of some wagers won and lost between him and I ;
在 这 开支 的 一些 赌注 韩元 和 丢失的 之间 他 和 我 ；

用我和他之间赢或输的一些赌注来支付；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [mjuː'ziːk] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [sɔːŋz] , [ænd; ənd]
and there we had the best musique and very good songs , and
和 那里 我们 有 这 最好的 音乐 和 非常 好的 歌曲 ， 和
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] [dɑːnst] ,
were very merry and danced ,
是 非常 欢乐 和 跳舞 ，

在那里，我们欣赏到了最棒的音乐和非常动听的歌曲，大家非常开心，跳起了舞。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][məʊst][ɒv; əv][ɔːl]['teɪkən] [wɪð] ['mædəm] [kəʊk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
but I was most of all taken with Madam Cocke and her little boy ,
但 我 曾是 最多 的 全部 已采取 和 女士 科克 和 她 小的 男生 ，

但我最喜欢科克夫人和她的小男孩。

[wɪtʃ] [ɪn] [mɜːθ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
which in mirth his father had given to me .
哪个 在 欢笑 他的 父亲 有 给定 到 我 .

那是他父亲兴高采烈地送给我的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [mɜːθ] ['kʌmz] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv] L4 , [bɪ'saɪdz] 40s .
But after all our mirth comes a reckoning of L4 , besides 40s .
但 后 全部 我们的 欢笑 来 一个 清算 的 L4 ， 除了 40s .

但是，在我们所有的欢乐之后，除了 40 年代之外，还有 L4 的清算。

[tuː; tə][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] , [wɪtʃ] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] ,
to the musicians , which did trouble us , but it must be paid ,
到 这 音乐家 ， 哪个 做过 麻烦 我们 ， 但 它 必须 是 有薪酬的 ，

这确实让我们很困扰，但必须支付报酬给音乐家们。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ə'baʊt] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] .
and so I took leave and left them there about eight at night .
和 所以 我 采取 离开 和 左边 他们 那里 关于 八 在 夜晚 .

于是我告辞了，晚上八点左右离开了他们。

[ænd; ənd][ɒn] [fʊt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['tɜːrnərz] [mæn]
And on foot went to the Temple , and then took my cozen Turner's man
和 在 脚 去 到 这 寺庙 ， 和 然后 采取 我的 可赞 特纳的 男人
['rɒdʒə(r)] ,
Roger ,
罗杰 ，

然后步行前往圣殿，接着带上了我的表弟特纳的手下罗杰。

[ænd; ənd] [went] [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə]['sɑːdʒ(ə)nt] [faʊn'teɪn] [ænd; ənd][təʊld][hɪm]['aʊə(r)] [keɪs] ,
and went by his advice to Serjeant Fountaine and told him our case ,
和 去 经过 他的 建议 到 中士 方丹 和 讲述 他 我们的 案件 ，

我听从了他的建议，去找了方丹警官，向他讲述了我们的案情。

[huː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [gʊd] ['kʌmfət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm] 30s .
who gives me good comfort in it , and I gave him 30s .
WHO 给予 我 好的 舒适 在 它 ， 和 我 给予 他 30s .

他给了我很大的安慰，我给了他 30 便士。

[fiː] .
fee .
费用 .

费用。

[səʊ] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So home again and to bed .
所以 家 再次 和 到 床 .

于是，我又回到了家，准备睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɪti] [meɪd][wɒz; wəz] [sent] [maɪ] [waɪf] [baɪ]['meəri]['bəʊjə(r)] ,
This day a good pretty maid was sent my wife by Mary Bowyer ,
这 天 一个 好的 漂亮的 女佣 曾是 发送 我的 妻子 经过 玛丽 鲍耶 ，

今天，玛丽·鲍耶给我妻子送来了一位漂亮贤惠的女仆。

[huːm] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz]['haɪəd] .
whom my wife has hired .
谁 我的 妻子 有 雇用 .

我妻子雇佣的人。

23rd .
23rd .
23rd .

23日

[tuː; tə]['westmɪnstə(r)] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ([ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]) , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk]
To Westminster with my wife (she to her father's) , and about 10 o'clock
到 威斯敏斯特 和 我的 妻子 (她 到 她 父亲的) ， 和 关于 - 点钟
[bæk] [ə'gen] [həʊm] ,
back again home ,
后退 再次 家 ，

我和妻子去了威斯敏斯特（她回她父亲家），大约十点钟回到家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and there I to the office a little ,
和 那里 我 到 这 办公室 一个 小的 ，

然后我稍微去了趟办公室，

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [kə'mɪʃənə(r)] [pɛt] [tuː; tə] ['tʃiːp'saɪd] [tuː; tə][wʌn]['sævɪl] , [ə; eɪ]
and thence by coach with Commissioner Pett to Cheapside to one Savill , a
和 因此 经过 教练 和 专员 佩特 到 切普赛德 到 一 萨维尔 ， 一个
['peɪntə(r)] ,
painter ,
画家 ，

然后与专员佩特一起乘马车前往奇普赛德，拜访一位名叫萨维尔的画家。

[huː] [ai][ɪn'tend][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][maɪ] [waɪfs] .
who I intend shall do my picture and my wife's .
WHO 我 打算 将 做 我的 图片 和 我的 妻子的 .

我打算找人给我和我妻子拍照。

[ðens] [ai][tuː; tə]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Thence I to dinner at the Wardrobe , and so home to the office ,
因此 我 到 晚餐 在 这 衣柜 , 和 所以 家 到 这 办公室 ,

然后我去衣橱餐厅吃晚饭，之后回家上班。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ][sɜː(r)] ['wɪljəmz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
and there all the afternoon till night , and then both Sir Williams to my house ,
和 那里 全部 这 下午 直到 夜晚 , 和 然后 两个都 先生 威廉姆斯 到 我的 房子 ,

他们在那里待了一下午直到晚上，然后威廉爵士和我一起去了我家。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒmz] ['kæptɪn] [kɒk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][kɑːdz] .
and in comes Captain Cock , and they to cards .
和 在 来 队长 公鸡 , 和 他们 到 牌 .

然后，科克船长走了进来，他们开始玩牌。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd] [kɒk] , ['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [waɪn] ,
By and by Sir W . Batten and Cock , after drinking a good deal of wine ,
经过 和 经过 先生 W . 板条 和 公鸡 , 后 喝 一个 好的 交易 的 葡萄酒 ,

不久之后，W·巴顿爵士和科克在喝了不少酒之后，

[went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [steɪd] [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
went away , and Sir W . Pen staid with my wife and I to supper ,
去 离开 , 和 先生 W . 笔 稳重 和 我的 妻子 和 我 到 晚餐 ,

他走了，彭爵士留下来和我和妻子一起吃晚饭。

['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [naɪt] .
very pleasant , and so good night .
非常 令人愉快的 , 和 所以 好的 夜晚 .

非常愉快，晚安。

[ðɪs] [deɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪn] [ɒv; əv] [biːf] [sent] [həʊm] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'spəʊk] [tuː; tə][send] ,
This day I have a chine of beef sent home , which I bespoke to send ,
这 天 我 有 一个 中国 的 牛肉 发送 家 , 哪个 我 定制 到 发送 ,

今天我特意订做了一块牛脊骨肉寄回家。

[ænd; ənd][dɪd] [send] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] .
and did send it as a present to my uncle Wight .
和 做过 发送 它 作为 一个 展示 到 我的 叔叔 怀特岛 .

我把它作为礼物寄给了我的叔叔怀特。

24th ([lɔːdz] [deɪ]) .
24th (Lord's day) .
24th (主场 天) .

24日（主日）。

[ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['klemənt] [deɪnz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] ['kæptɪn] [kəʊk] ,
Up early , and by appointment to St . Clement Danes to church , and there to meet Captain Cocke ,
向上 早期的 , 和 经过 预约 到 英石 . 克莱门特 丹麦人 到 教会 , 和 那里 到 见面 队长 科克 ,

清晨早起，按约定前往圣克莱门特·丹尼斯教堂做礼拜，在那里与科克船长会面。

[huː] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kə'mend] ['mɪstə(r)] . [ælsɑːp] , [ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [ɪz]
who had often commended Mr . Alsopp , their minister , to me , who is
WHO 有 经常 赞扬 先生 . 阿尔索普 , 他们的 部长 , 到 我 , WHO 是
[ɪn'diːd] [æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn] ,
indeed an able man ,
的确 一个 有能力的 男人 ,

他们曾多次向我推荐他们的部长阿尔索普先生，他确实是一位能干的人。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [els] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
but as all things else did not come up to my expectations .
但 作为 全部 事物 别的 做过 不是 来 向上 到 我的 期望 .

但和其他所有事情一样，它并没有达到我的预期。

[hɪz; ɪz][tekst][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
His text was that all good and perfect gifts are from above .
他的 文本 曾是 那 全部 好的 和 完美的 礼物 是 从 多于 .

他的教义是，一切美好完美的恩赐都来自上天。

[ðens] [kəʊk] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ['tævən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Thence Cocke and I to the Sun tavern behind the Exchange ,
因此 科克 和 我 到 这 太阳 酒馆 在后面 这 交换 ,

然后我和科克去了交易所后面的太阳酒馆。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [met] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] ,
and there met with others that are come from the same church ,
和 那里 遇见 和 其他的 那 是 来 从 这 相同的 教会 ,

在那里，他遇到了其他来自同一教会的人。

[ænd; ənd] [steɪd] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] [brəʊk] [ʌp] ,
and staid and drank and talked with them a little , and so broke up ,
和 稳重 和 喝 和 谈话 和 他们 一个 小的 , 和 所以 打破 向上 ,

于是他们待了一会儿，喝了点酒，聊了一会儿天，然后就分手了。

[ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd][ðeə(r)] [daind] ,
and I to the Wardrobe and there dined ,
和 我 到 这 衣柜 和 那里 用餐 ,

我去了衣橱，在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] [ə'ləʊn] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [siː]
and staid all the afternoon with my Lady alone talking , and thence to see
和 稳重 全部 这 下午 和 我的 女士 独自的 说 , 和 因此 到 看
['mædəm] ['tɜːnə(r)] ,
Madame Turner ,
夫人 车工 ,

于是我整个下午都和夫人单独待在一起聊天，之后去见了特纳夫人。

[huː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] , [kən'tɪnjuːz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv]
who , poor lady , continues very ill , and I begin to be afraid of
WHO , 贫穷的 女士 , 继续 非常 患病的 , 和 我 开始 到 是 害怕的 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

可怜的她，病情依然很严重，我开始害怕她了。

[ðens] ['həʊmwədz] , [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] ['mɪstə(r)] . [jɒŋ] , [ðə; ði][ʌp'həʊlstə(r)] , [hi:; hi][ænd; ənd][ai]
Thence homewards , and meeting Mr . Yong , the upholster , he and I
因此 回家 , 和 会议 先生 . 永 , 这 室内装潢 , 他 和 我
[tu:; tə][ðə; ði]['maɪtə(r)] ,
to the Mitre ,
到 这 主教冠 ,

然后我们一起回家，遇到了做室内装潢的杨先生，我们一起去了主教座堂。

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rɔ:lɪnsən] [sæt][ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [sæk] ,
and with Mr . Rawlinson sat and drank a quart of sack ,
和 和 先生 . 罗林森 卫星 和 喝 一个 夸脱 的 解雇 ,

然后，他和罗林森先生一起坐下，喝了一夸脱的萨克啤酒。

[ænd; ənd][səʊ][ai][tu:; tə][sɜ:(r)]['dʌblju:] . ['bætənz] [ænd; ənd][ðeə(r)][steɪd][ænd; ənd] [sʌp] , [ænd; ənd]
and so I to Sir W . Batten's and there staid and supped , and
和 所以 我 到 先生 W . 巴顿的 和 那里 稳重 和 喝 , 和
[səʊ][həʊm] ,
so home ,
所以 家 ,

于是我去了W·巴顿爵士家，在那里住了几天，吃了晚饭，然后回家了。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sent] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] [ɒn]
where I found an invitation sent my wife and I to my uncle Wight's on
在哪里 我 成立 一个 邀请 发送 我的 妻子 和 我 到 我的 叔叔 怀特的 在
['tju:zdeɪ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪn] [ɒv; əv] [bi:f] [wɪtʃ] [ai] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['jestədeɪ] .
Tuesday next to the chine of beef which I presented them with yesterday .
周二 下一个 到 这 中国 的 牛肉 哪个 我 呈现 他们 和 昨天 .

我在昨天送给我叔叔怀特家的那块牛脊骨旁边，发现了一张邀请函，邀请我和妻子周二去他家。

[səʊ][tu:; tə] [preə(r)z] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
So to prayers and to bed .
所以 到 祈祷 和 到 床 .

于是，祈祷，然后上床睡觉。

25th .
25th .
25th .

25日

[tu:; tə]['westmɪnstə(r)] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] ['læmbət] ,
To Westminster Hall in the morning with Captain Lambert ,
到 威斯敏斯特 大厅 在 这 早晨 和 队长 兰伯特 ,

早上和兰伯特上尉一起去威斯敏斯特大厅，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði][dɒg] [gɪv] [ˌem 'i:][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and there he did at the Dog give me and some other friends of his
和 那里 他 做过 在 这 狗 给 我 和 一些 其他 朋友们 的 他的
,
,
,

于是，他带着我和其他一些朋友去了“狗窝”酒吧。

[hɪz; ɪz] [fɔɪ] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][set] [seɪl][tu:; tə] - [deɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] .
his foy , he being to set sail to - day towards the Streights .
他的 福伊 , 他 存在 到 放 帆 到 - 天 向 这 直道 .

他的船夫，他今天就要启程前往海峡。

[hɪə(r)][wi:; wi][hæd; həd]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] .
Here we had oysters and good wine .
这里 我们 有 牡蛎 和 好的 葡萄酒 .

我们在这里享用了牡蛎和美酒。

['hævɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [met] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [sɑːntʃi] ,
Having this morning met in the Hall with Mr . Sanchy ,
拥有 这 早晨 遇见 在 这 大厅 和 先生 . 桑奇 ,

今天上午在大厅与桑奇先生会面后，

[wiː; wi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
we appointed to meet at the play this afternoon .
我们 任命 到 见面 在 这 玩 这 下午 .

我们约好今天下午在剧院见面。

[æt; ət] [nuːn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
At noon , at the rising of the House ,
在 中午 , 在 这 上升 的 这 房子 ,

正午时分，议会休会之际，

[ai] [met] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['mæsi] ,
I met with Sir W . Pen and Major General Massy ,
我 遇见 和 先生 W . 笔 和 主要的 一般的 大 ,

我与 W. Pen 爵士和 Massy 少将会面。

[['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['edwəd] ['mæsi] ([ɔː(r)] ['mæsi]) , [sʌn] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['mæsi] ,
[Major - General Edward Massey (or Massie) , son of John Massie ,
[主要的 - 一般的 爱德华 马西 (或者 马西) , 儿子 的 约翰 马西 ,

[爱德华·马西少将（或马西），约翰·马西之子，

[wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
was captain of one of the foot companies of the Irish Expedition ,
曾是 队长 的 一 的 这 脚 公司 的 这 爱尔兰 远征 ,

曾任爱尔兰远征军步兵连连长

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ensən] ([siː] ['piːˌkɑːks] " ['ɑːmi] ['lɪsts] [ɪn] - , "
and had Oliver Cromwell as his ensign (see Peacock's " Army Lists in 1642 , "
和 有 奥利弗 克伦威尔 作为 他的 军旗 (看 孔雀的 " 军队 列表 在 - , "
[piː] . -) .
p . 65) .
p . -) .

他的少尉是奥利弗·克伦威尔（参见皮科克的《1642 年军队名录》，第 65 页）。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [ɪn] [ɪts] ['ɒbstɪnət] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːsɪz] ,
He was Governor of Gloucester in its obstinate defence against the royal forces ,
他 曾是 州长 的 格洛斯特 在 它是 顽固 防御 反对 这 皇家 力量 ,

他曾担任格洛斯特总督，率领该城顽强抵抗皇家军队的进攻。

- ; [dɪs'mɪst] [baɪ] [ðə; ði] [self] - [di'naiŋ] ['ɔːdɪnəns] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [tʃɑːlz] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] ['sɜːvɪs]
1643 ; dismissed by the self - denying ordinance when he entered Charles II's service
- ; 解雇 经过 这 自己 - 否认 条例 什么时候 他 进入 查尔斯 二的 服务
.
.
.

1643 年；因加入查理二世的军队而被自我克制法令解职。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] , [sep'tembə(r)] 3rd , - ,
He was taken prisoner at the battle of Worcester , September 3rd , 1651 ,
他 曾是 已采取 囚犯 在 这 战斗 的 伍斯特 , 九月 3rd , - ,
[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [ə'brɔːd] .]
but escaped abroad .]
但 逃脱 国外 .]

他在1651年9月3日的伍斯特战役中被俘，但逃往国外。

[huː] [ai] [faɪnd] [baɪ] ['dɪskɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] ,
who I find by discourse to be a very ingenious man ,
WHO 我 寻找 经过 话语 到 是 一个 非常 巧妙 男人 ,

从谈话中我发现他是一位非常有才华的人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['faɪəwɜːks] ,
and among other things a great master in the secresys of powder and fireworks ,
和 之中 其他 事物 一个 伟大的 掌握 在 这 - 的 粉末 和 烟花 ,

此外，他还是精通火药和烟火秘密的大师。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [swɒn] , [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [jɑːd] ,
and another knight to dinner , at the Swan , in the Palace yard ,
和 其他 骑士 到 晚餐 , 在 这 天鹅 , 在 这 宫殿 院子 ,

还有一位骑士要去天鹅酒店，在宫殿庭院里共进晚餐。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [miːt] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɛg] ;
and our meat brought from the Legg ;
和 我们的 肉 带来 从 这 莱格 ;

还有我们从莱格那里运来的肉；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔː] " [ðə; ði] ['kʌntri] ['kæptɪn] ,
and after dinner Sir W . Pen and I to the Theatre , and there saw " The Country Captain ,
和 后 晚餐 先生 W . 笔 和 我 到 这 剧院 , 和 那里 锯 " 这 国家 队长 ,

晚饭后，我和 W. Pen 爵士去了剧院，在那里观看了《乡村上尉》。

" [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ai] [left] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tɔːriz]
" a dull play , and that being done , I left him with his Torys
" 一个 乏味的 玩 , 和 那 存在 完毕 , 我 左边 他 和 他的 保守党

“一场沉闷的戏，戏演完了，我就把他和他的托利党人一起留下了。”

[[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ['tɔːri] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜːli] [wʌn] ['ɔːlsəʊ] .
[This is a strange use of the word Tory , and an early one also .
[这 是 一个 奇怪的 使用 的 这 单词 保守党 , 和 一个 早期的 一 还 .

[这是对“托利党人”一词的一种奇怪用法，而且也是早期用法。

[ðə; ði]
The
这

这

[wɜːd] [ə'rɪdʒənəli] [ment] [bɑːgtrɑːtɚz] [ɔː(r)] [waɪld] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [pen] [wɒz; wəz]
word originally meant bogtrotters or wild Irish , and as Penn was
单词 起初 意思是 沼泽漫步者 或者 荒野 爱尔兰 , 和 作为 宾夕法尼亚 曾是

这个词最初的意思是沼泽漫步者或野蛮的爱尔兰人，而宾夕法尼亚大学

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] [ðiːz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['fɑːloʊərz] .
Governor of Kildare these may have been some of his Irish followers .
州长 的 基尔代尔 这些 可能 有 到过 一些 的 他的 爱尔兰 追随者 .

基尔代尔郡长，这些人可能是他的一些爱尔兰追随者。

[ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [pə'lɪtɪkli] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - .]
The term was not used politically until about 1679 .]
这 学期 曾是 不是 用过的 政治上 直到 关于 - .]

该术语直到1679年左右才开始用于政治领域。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːst] [ækt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bɒndmən] ,
and went to the Opera , and saw the last act of " The Bondman ,
和 去 到 这 歌剧 , 和 锯 这 最后的 行为 的 " 这 保释人 ,

然后去了歌剧院，观看了《奴隶》的最后一幕。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [sɑːntʃi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meəri] ['ɑːtʃə(r)] , ['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

" and there found Mr . Sanchy and Mrs . Mary Archer , sister to the

" 和 那里 成立 先生 . 桑奇 和 太太 . 玛丽 射手 , 姐姐 到 这

[feə(r)] ['betɪ] ,

fair Betty ,

公平的 贝蒂 ,

“在那里，他们遇到了桑奇先生和玛丽·阿切尔夫人，玛丽·阿切尔夫人是美丽的贝蒂的妹妹。”

[huːm] [ai][dɪd][əd'maɪə(r)][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fliːs] [ɪn]

whom I did admire at Cambridge , and thence took them to the Fleece in

谁 我 做过 钦佩 在 剑桥 , 和 因此 采取 他们 到 这 羊毛 在

['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ,

Covent Garden ,

科文特 花园 ,

我在剑桥时很欣赏他们，之后便带他们去了科文特花园的羊毛俱乐部。

[ðeə(r)][tuː; tə][bɪd] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [huː] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

there to bid good night to Sir W . Pen who staid for me ;

那里 到 出价 好的 夜晚 到 先生 W . 笔 WHO 稳重 为了 我 ;

在那里向陪我过夜的 W. Pen 爵士道晚安；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [sɑːntʃi] [kʊd; kəd][nɒt][baɪ] ['eni] ['ɑːgjumənt] [get] [hɪz; ɪz]['leɪdi][tuː; tə] [trʌst] [hɜː'self] [wɪð]

but Mr . Sanchy could not by any argument get his lady to trust herself with

但 先生 . 桑奇 可以 不是 经过 任何 争论 得到 他的 女士 到 相信 她自己 和

[hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['tævən] ,

him into the tavern ,

他 进入 这 酒馆 ,

但是，无论桑奇先生怎么解释，都无法让他的夫人信任他，跟他一起进酒馆。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː]

which he was much troubled at , and so we returned immediately into

哪个 他 曾是 很多 麻烦 在 , 和 所以 我们 返回 立即地 进入

[ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [kəʊtʃ] ,

the city by coach ,

这 城市 经过 教练 ,

他对此非常苦恼，所以我们立即乘马车返回了城里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['maɪtə(r)][ɪn] ['tʃiːp'saɪd] [ðeə(r)] [lait] [ænd; ənd][dræŋk] ,

and at the Mitre in Cheapside there light and drank ,

和 在 这 主教冠 在 切普赛德 那里 光 和 喝 ,

在切普赛德的米特酒吧，人们点了灯，喝了酒。

[ænd; ənd] [ðen] [jet] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['dʒʊəri] .

and then yet her at her uncle's in the Old Jewry .

和 然后 然而 她 在 她 叔叔的 在 这 老的 犹太人 .

然后，她又去了老犹太区的叔叔家。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [bæk] [ə'gen] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [pɑːst] - [æt; ət] [naɪt] ,

And so he and I back again thither , and drank till past 12 at night ,

和 所以 他 和 我 后退 再次 那里 , 和 喝 直到 过去的 - 在 夜晚 ,

于是，我和他又回到了那里，一直喝到晚上12点多。

[tɪl] [ai][hæd; həd][dræŋk] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

till I had drank something too much .

直到 我 有 喝 某物 也 很多 .

直到我喝多了酒。

[hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz] [wɜːθ] L1000 ,

He all the while telling me his intention to get a girl who is worth L1000 ,

他 全部 这 尽管 讲述 我 他的 意图 到 得到 一个 女孩 WHO 是 值得 L1000 ,

他一直跟我说他打算找个身价1000英镑的女孩，

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['bɛtiz] [helθ] , [huːz] ['meməri] [ai] [lʌv] .
and many times we had her sister Betty's health , whose memory I love .
和 许多 时代 我们 有 她 姐姐 贝蒂的 健康 , 谁 记忆 我 爱 .

我们多次关心过她妹妹贝蒂的健康状况，我非常怀念她。

[æt; ət] [lɑːst] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ai] [wel] [həʊm] ,
At last parted , and I well home ,
在 最后的 分手了 , 和 我 出色地 家 ,

最终还是分别了，我平安到家了。

['əʊnli] [hæd; həd] [gɒt] [kəʊld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɔːs] [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [bed] .
only had got cold and was hoarse and so to bed .
仅有的 有 得到 寒冷的 和 曾是 嘶哑 和 所以 到 床 .

只是有点冷，嗓子也哑了，所以就去睡觉了。

27th .
27th .
27th .

27日

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] [meɪd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] ['pɑːtɪd] ,
This morning our maid Dorothy and my wife parted ,
这 早晨 我们的 女佣 多萝西 和 我的 妻子 分手了 ,

今天早上，我们的女佣多萝西和我的妻子分开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 13) 第2/3页

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] [wentʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [wɪð] ,
which though she be a wench for her tongue not to be borne with ,
哪个 尽管 她 是 一个 妖妇 为了 她 舌头 不是 到 是 出生 和 ,

虽然她是个泼妇，但她的舌头实在令人难以忍受。

[jet] [ai][wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
yet I was loth to part with her ,
然而 我 曾是 洛斯 到 部分 和 她 ,

但我却舍不得和她分开。

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [maɪ] [liːv] ['kaɪndli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] - ,
but I took my leave kindly of her and went out to Savill's ,
但 我 采取 我的 离开 亲切地 的 她 和 去 出去 到 - ,

但我还是礼貌地向她告别，然后去了萨维尔公司。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [feɪs] [wɪð] [hɪm] ;
the painter , and there sat the first time for my face with him ;
这 画家 , 和 那里 卫星 这 第一的 时间 为了 我的 脸 和 他 ;

那位画家，我第一次坐在那里，看着他的脸；

[ðens] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] ;
thence to dinner with my Lady ;
因此 到 晚餐 和 我的 女士 ;

然后与夫人共进晚餐；

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuːz] [tɔːk] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] ,
and so after an hour or two's talk in divinity with my Lady ,
和 所以 后 一个 小时 或者 二的 讲话 在 神 和 我的 女士 ,

于是，在与我的女神进行了一两个小时的神圣谈话之后，

['kæptɪn] ['fɜːrərz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː]
Captain Ferrers and Mr . Moore and I to the Theatre , and there saw
队长 费雷尔斯 和 先生 . 摩尔 和 我 到 这 剧院 , 和 那里 锯
" ['hæmlɪt] " ['veri] [wel] [dʌn] ,
" Hamlett " very well done ,
" 哈姆雷特 " 非常 出色地 完毕 ,

费雷尔斯上尉、摩尔先生和我一起去了剧院，在那里观看了精彩的《哈姆雷特》。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [həʊm] ,
and so I home ,
和 所以 我 家 ,

于是我回家了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] [waɪt] [ænd; ənd] ['fɜːrərz] [tuː; tə] [weɪt]
and found that my wife had been with my aunt Wight and Ferrers to wait
和 成立 那 我的 妻子 有 到过 和 我的 阿姨 怀特岛 和 费雷尔斯 到 等待
[ɒn][maɪ] ['leɪdi] [tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
on my Lady to - day this afternoon ,
在 我的 女士 到 - 天 这 下午 ,

我发现我妻子今天下午和我的姨妈怀特和费雷尔斯一起去侍奉夫人了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɑːnst] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] ,
and there danced and were very merry ,
和 那里 跳舞 和 是 非常 欢乐 ,

他们在那里跳舞，非常开心。

[ænd; ənd][maɪ] ['leɪdi] ['veri] [fɒnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] .
and my Lady very fond as she is always of my wife .
和 我的 女士 非常 喜爱 作为 她 是 总是 的 我的 妻子 .

我的夫人一如既往地非常喜欢我的妻子。

[səʊ][tuː; tə][bed] .
So to bed .
所以 到 床 .

该睡觉了。

28th .
28th .
28th .

28日

[æt; ət] [həʊm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [æt; ət] [nuːn] [wɪl] [brɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['waɪthɔːl] , ['wɪðə(r)] [ai] [hæd; həd] [sent] [hɪm] ,
At home all the morning ; at noon Will brought me from Whitehall , whither I had sent him ,
在 家 全部 这 早晨 ; 在 中午 将要 带来 我 从 白厅 , 往哪里去 我 有 发送 他 ,

整个上午都待在家里；中午威尔从白厅接我过来，我之前派他去那里的。

[sʌm; səm] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] , [frɒm; frəm][tæn'dʒiə] ; [weə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] ,
some letters from my Lord Sandwich , from Tangier ; where he continues still ,
一些 信件 从 我的 主 三明治 , 从 丹吉尔 ; 在哪里 他 继续 仍然 ,

我亲爱的桑威治勋爵从丹吉尔寄来的一些信件；他至今仍住在那里。

[ænd; ənd] [hæθ] [dʌn] [sʌm; səm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [tɜːrks] , [ænd; ənd][ˌriː'teɪkən][æn; ən] ['ɪŋlɪʃmən] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
and hath done some execution upon the Turks , and retaken an Englishman from them ,
和 有 完毕 一些 执行 之上 这 土耳其人 , 和 重新夺回 一个 英国人 从 他们 ,

并对土耳其人进行了处决，还从他们手中夺回了一名英国人。

[ɒv; əv][wʌn]['mɪstə(r)] . ['pɑːrkərz] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] [mɑːrk] - [leɪn] .
of one Mr . Parker's , a merchant in Marke - lane .
的 一 先生 . 帕克的 , 一个 商人 在 市场 - 车道 .

帕克先生的，他是市场巷的一位商人。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . [pɛt] [ænd; ənd][ai][met][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ;
In the afternoon Mr . Pett and I met at the office ;
在 这 下午 先生 . 佩特 和 我 遇见 在 这 办公室 ;

下午，我和佩特先生在办公室见面；

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nʌn] [mɔː(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [tuː] [ai] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['revərəns] [djuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [əb'zɜːvd] ,
there being none more there than we two I saw there was not the reverence due to us observed ,
那里 存在 没有任何 更多的 那里 比 我们 二 我 锯 那里 曾是 不是 这 尊敬 到期的 到 我们 观察到 ,

除了我们两个人之外，没有其他人在场，我发现他们没有对我们表现出应有的敬意。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['mɪstə(r)] . - [ə'lɒŋ] [wɪð]
and so I took occasion to break up and took Mr . Gawdon along with
和 所以 我 采取 场合 到 休息 向上 和 采取 先生 . - 沿着 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

于是我便借机分手，并带走了高登先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd]) [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] ,
and he and I (though it rained) were resolved to go ,
和 他 和 我 (尽管 它 下雨了) 是 已解决 到 去 ,

尽管下着雨，我和他还是决定去。

[hiː; hi][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['trɛʒərərz] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsələrz] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]
he to my Lord Treasurer's and I to the Chancellor's with a letter from
他 到 我的 主 财务主管的 和 我 到 这 校长的 和 一个 信 从
[maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] .
my Lord to - day .
我的 主 到 - 天 .

今天，他带着我大人的一封信去了财政大臣办公室，我带着这封信去了大法官办公室。

[səʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['tævən] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [mɑːk] [leɪn] ,
So to a tavern at the end of Mark Lane ,
所以 到 一个 酒馆 在 这 结尾 的 标记 车道 ,

于是，我们来到了马克巷尽头的一家小酒馆。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [steɪd] [tɪl] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'duː][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
and there we staid till with much ado we got a coach ,
和 那里 我们 稳重 直到 和 很多 阿多 我们 得到 一个 教练 ,

我们在那里待了很久，直到费了好大劲才弄到一辆马车。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['trɛʒərərz] [ænd; ənd] [lɒst] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]
and so to my Lord Treasurer's and lost our labours , then to the
和 所以 到 我的 主 财务主管的 和 丢失的 我们的 劳动 , 然后 到 这
['tʃænsələrz] ,
Chancellor's ,
校长的 ,

于是，我们向财政大臣申诉，白白浪费了我们的劳动成果；然后，我们又向大法官申诉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][met] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʌgdeɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][wʌn]['mɪstə(r)] . ['saɪmənz]
and there met with Mr . Dugdale , and with him and one Mr . Simons
和 那里 遇见 和 先生 . 杜格代尔 , 和 和 他 和 一 先生 . 西蒙斯
,
,
,

在那里，我遇到了杜格代尔先生，以及他和一位名叫西蒙斯的先生。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['hætən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɪps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
I think that belongs to my Lord Hatton , and Mr . Kipps and others ,
我 思考 那 属于 到 我的 主 哈顿 , 和 先生 . 基普斯 和 其他的 ,

我认为那属于哈顿勋爵、基普斯先生和其他人。

[tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['tævən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][steɪd] [tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ['drɪŋkɪŋ]
to the Fountain tavern , and there staid till twelve at night drinking
到 这 喷泉 酒馆 , 和 那里 稳重 直到 十二 在 夜晚 喝
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
and singing ,
和 歌唱 ,

他们去了喷泉酒馆，在那里待到晚上十二点，喝酒唱歌。

['mɪstə(r)] . ['saɪmənz][ænd; ənd][wʌn]['mɪstə(r)] . ['eɪɡɑː(r)] ['sɪŋɪŋ] ['veri] [wel] .
Mr . Simons and one Mr . Agar singing very well .
先生 . 西蒙斯 和 一 先生 . 琼脂 歌唱 非常 出色地 .

西蒙斯先生和阿加尔先生唱得非常好。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [drʌŋk] [hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][biː; bi] [ɡɒn] ,
Then Mr . Gawdon being almost drunk had the wit to be gone ,
然后 先生 . - 存在 几乎 醉 有 这 有 到 是 已消失 ,

当时高登先生几乎喝醉了，但他还是明智地离开了。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tʊk] [liːv] [tuː] ,
and so I took leave too ,
和 所以 我 采取 离开 也 ,

于是我也请了假。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['muːnʃaɪn] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][ai] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] ,
and it being a fine moonshine night he and I footed it all the way home ,
和 它 存在 一个 美好的 私酿酒 夜晚 他 和 我 有脚的 它 全部 这 方式 家 ,

那晚月光皎洁，我和他一路步行回家。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [hiː; hi] [went] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz][ai][dɪd][əd'maɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɡəʊ] .
but though he was drunk he went such a pace as I did admire how he was able to go .
但 尽管 他 曾是 醉 他 去 这样的 一个 步伐 作为 我 做过 钦佩 如何 他 曾是 有能力的 到 去 .

虽然他喝醉了，但他跑得飞快，我真的很佩服他能跑这么远。

[wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ai] [faʊnd] ['aʊə(r)] [njuː] [meɪd] ['seərə] — [['seərə] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['pepis] ,
When I came home I found our new maid Sarah — [Sarah did not stay long with Mrs . Pepys ,
什么时候 我 来了 家 我 成立 我们的 新的 女佣 莎拉 — [莎拉 做过 不是 停留 长的 和 太太 . 佩皮斯 ,

我回家后发现我们新来的女佣莎拉——[莎拉在佩皮斯太太家没待多久，

[huː] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
who was continually falling out with her .
WHO 曾是 持续 坠落 出去 和 她 .

他一直和她闹矛盾。

[ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə]['entə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] [pɛnz] ['sɜːvɪs] .] — [kʌm] ,
She left to enter Sir William Penn's service .] — come ,
她 左边 到 进入 先生 威廉 宾夕法尼亚大学的 服务 .] — 来 ,

她离开去为威廉·佩恩爵士效力。——来吧，

[huː] [ɪz][ə; eɪ][tɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [wel] ['feɪvəd] [wentʃ] ,
who is a tall and a very well favoured wench ,
WHO 是 一个 高的 和 一个 非常 出色地 受青睐 妖妇 ,

她身材高挑，容貌姣好。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [ˌjuː 'es] .
and one that I think will please us .
和 一 那 我 思考 将要 请 我们 .

我觉得我们会喜欢的。

[səʊ][tuː; tə][bed] .
So to bed .
所以 到 床 .

该睡觉了。

29th .
29th .
29th .

29日

[ai] [leɪ] [lɒŋ] [ɪn] [bed] ,
I lay long in bed ,
我 躺 长的 在 床 ,

我长时间躺在床上，

[tɪl] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [bəuθ] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] ;
till Sir Williams both sent me word that we were to wait upon the Duke of York to - day ;
直到 先生 威廉姆斯 两个都 发送 我 单词 那 我们 是 到 等待 之上 这 公爵 的 约克 到 - 天 ;

直到威廉爵士捎信告诉我，我们今天要去拜见约克公爵；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] , [æt; ət] [nuːn] :
and that they would have me to meet them at Westminster Hall , at noon :
和 那 他们 会 有 我 到 见面 他们 在 威斯敏斯特 大厅 , 在 中午 :

他们约我中午在威斯敏斯特大厅见面：

[səʊ] [ai] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ðɪðə(r)] ;
so I rose and went thither ;
所以 我 玫瑰 和 去 那里 ;

于是我起身去了那里；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kʌvəntriz] ['lɒdʒɪŋz] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['pæləs] [jɑːd] ,
and there I understand that they are gone to Mr . Coventry's lodgings , in the Old Palace Yard ,
和 那里 我 理解 那 他们 是 已消失 到 先生 . 考文垂的 住宿 , 在 这 老的 宫殿 院子 ,

据我了解，他们去了考文垂先生位于老宫院的住处。

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] ([ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni]) ;
to dinner (the first time I knew he had any) ;
到 晚餐 (这 第一的 时间 我 知道 他 有 任何) ;

去吃晚饭（我第一次知道他有饭吃）；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [met] [ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒiː] . ['kɑːrtərət] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dɪnə(r)] ,
and there I met them two and Sir G . Carteret , and had a very fine dinner ,
和 那里 我 遇见 他们 二 和 先生 G . 卡特雷特 , 和 有 一个 非常 美好的 晚餐 ,

在那里我遇到了他们二人和G·卡特雷特爵士，并享用了一顿非常丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [gʊd] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['dɪskɔːs] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [baɪ] ['wɔːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] ,
and good welcome , and discourse ; and so , by water , after dinner to White Hall to the Duke ,
和 好的 欢迎 , 和 话语 ; 和 所以 , 经过 水 , 后 晚餐 到 白色的 大厅 到 这 公爵 ,

受到了热情的欢迎，并进行了愉快的交谈；于是，晚餐后，乘船前往白厅觐见公爵。

[huː] [met][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][dɪd] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['bɪznəs]
who met us in his closet ; and there he did discourse to us the business
WHO 遇见 我们 在 他的 壁橱 ; 和 那里 他 做过 话语 到 我们 这 商业
[ɒv; əv] [həʊmz] ,
of Holmes ,
的 福尔摩斯 ,

他与我们在他的密室里见面；在那里，他向我们讲述了福尔摩斯的事迹。

[ænd; ənd][dɪd][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæθ] [biːn] [ðə; ði] ['kɒmən] ['præktɪs] [ə'baʊt]
and did desire of us to know what hath been the common practice about
和 做过 欲望 的 我们 到 知道 什么 有 到过 这 常见的 实践 关于
['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] - [ʃɪps] [tuː; tə] [straɪk] [seɪl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
making of forrayne ships to strike sail to us ,
制作 的 - 船舶 到 罢工 帆 到 我们 ,

他们还想知道，过去建造远洋船只向我们扬帆起航的惯例是什么。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
which they did all do as much as they could ; but I could say nothing
哪个 他们 做过 全部 做 作为 很多 作为 他们 可以 ; 但 我 可以 说 没有什么
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

他们都尽力而为；但我对此无能为力。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] .
which I was sorry for .
哪个 我 曾是 对不起 为了 .

我对此感到很抱歉。

[səʊ] [ɪn'diːd] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ][laɪ] ,
So indeed I was forced to study a lie ,
所以 的确 我 曾是 强制 到 学习 一个 说谎 ,

所以，我确实是被迫去研究一个谎言。

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] ,
and so after we were gone from the Duke ,
和 所以 后 我们 是 已消失 从 这 公爵 ,

所以，在我们离开公爵之后，

[ai][təʊld]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['seldən]['ɒf(ə)n] [seɪ] ,
I told Mr . Coventry that I had heard Mr . Selden often say ,
我 讲述 先生 . 考文垂 那 我 有 听到 先生 . 塞尔登 经常 说 ,

我告诉考文垂先生，我经常听到塞尔登先生说：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [ɪn] ['henri] [ðə; ði] - [taɪm] ,
that he could prove that in Henry the 7th's time ,
那 他 可以 证明 那 在 亨利 这 - 时间 ,

他能够证明，在亨利七世时期，

[hiː; hi][dɪd] [gɪv] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['dɛnˌmɑrks] [ʃɪps]
he did give commission to his captains to make the King of Denmark's ships
他 做过 给 委员会 到 他的 队长 到 制作 这 国王 的 丹麦的 船舶
[tuː; tə] [straɪk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [bɔltiːk] .
to strike to him in the Baltique .
到 罢工 到 他 在 这 波罗的海 .

他确实向他的船长们下达了命令，让丹麦国王的船只在波罗的海向他发起进攻。

[frɒm; frəm] [ðens] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
From thence Sir W . Pen and I to the Theatre ,
从 因此 先生 W . 笔 和 我 到 这 剧院 ,

之后，我和W·彭爵士前往剧院。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] ['eni] [ruːm] ,
but it was so full that we could hardly get any room ,
但 它 曾是 所以 满的 那 我们 可以 几乎 得到 任何 房间 ,
但是那里人太多了，我们几乎找不到空位。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] , [ænd; ənd][ai]['ɪntuː][ðə; ði] 18d .
so he went up to one of the boxes , and I into the 18d .
所以 他 去 向上 到 一 的 这 盒子 , 和 我 进入 这 18d .
于是他走到其中一个箱子前，而我则去了 18d 号箱子。

['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] " [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , " [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
places , and there saw " Love at first sight , " a play of Mr . Killigrew's ,
地方 , 和 那里 锯 " 爱 在 第一的 视线 , " 一个 玩 的 先生 . - ,
在一些地方，我观看了基利格鲁先生的戏剧《一见钟情》。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] ['æktɪd] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] ,
and the first time that it hath been acted since before the troubles ,
和 这 第一的 时间 那 它 有 到过 行动 自从 前 这 麻烦 ,
这是自动乱爆发前以来首次采取行动。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and great expectation there was , but I found the play to be a
和 伟大的 期待 那里 曾是 , 但 我 成立 这 玩 到 是 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
poor thing ,
贫穷的 事物 ,
大家对这部剧抱有很高的期望，但看完之后却觉得很失望。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [pə'siːv] ['evri] ['bɒdi] [els] [duː; də] .
and so I perceive every body else do .
和 所以 我 感知 每一个 身体 别的 做 .
我觉得其他人也都是这么想的。

[səʊ] [həʊm] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [meə(r)] ['klɔːzəm] ,
So home , calling at Paul's Churchyard for a " Mare Clausum ,
所以 家 , 呼叫 在 保罗的 墓地 为了 一个 " 母马 条款 ,
于是回家，去保罗教堂墓地参加“Mare Clausum”活动，

" ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)] , [wɒt] [ai][kæn; kən]['gæðə(r)] ,
" having it in my mind to write a little matter , what I can gather ,
" 拥有 它 在 我的 头脑 到 写 一个 小的 事情 , 什么 我 能 收集 ,
“我一直想写点东西，我所能收集到的……”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['seɪl] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] ,
about the business of striking sayle , and present it to the Duke ,
关于 这 商业 的 引人注目 赛尔 , 和 展示 它 到 这 公爵 ,
关于敲响赛尔号的钟声，并将其呈献给公爵。

[wɪtʃ] [ai] [naʊ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [nəʊn] .
which I now think will be a good way to make myself known .
哪个 我 现在 思考 将要 是 一个 好的 方式 到 制作 我 已知 .
我现在认为这将是一个让更多人认识我的好方法。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So home and to bed .
所以 家 和 到 床 .
回家睡觉。

30th .
30th .
30th .
30日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] [ə'baʊt] [maɪ] ['sevrəl] [lɔː] ['mætəz] ,

In the morning to the Temple , Mr . Philips and Dr . Williams about my several law matters ,

在 这 早晨 到 这 寺庙 , 先生 . 飞利浦 和 博士 . 威廉姆斯 关于 我的 一些 法律 事情 ,

早上到寺庙，菲利普斯先生和威廉姆斯博士来和我讨论我的几个法律问题。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [stəʊl] [ə'weɪ] ,

and so to the Wardrobe to dinner , and after dinner stole away ,

和 所以 到 这 衣柜 到 晚餐 , 和 后 晚餐 偷窃 离开 ,

于是，她去了衣橱餐厅吃晚饭，晚饭后悄悄溜走了。

[maɪ] ['leɪdi] [nɒt] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

my Lady not dining out of her chamber ,

我的 女士 不是 用餐 出去 的 她 房间 ,

夫人不在自己的房间里用餐，

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and so home and then to the office all the afternoon ,

和 所以 家 和 然后 到 这 办公室 全部 这 下午 ,

于是，我先回家，然后整个下午都去办公室。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɒk] [gɒt][ə; eɪ] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [sæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

and that being done Sir W . Batten and I and Captain Cock got a bottle of sack into the office ,

和 那 存在 完毕 先生 W . 板条 和 我 和 队长 公鸡 得到 一个 瓶子 的 解雇 进入 这 办公室 ,

于是，巴顿爵士、我和科克船长把一瓶萨克酒带进了办公室。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][sæt] [leɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə][bed] .

and there we sat late and drank and talked , and so home and to bed .

和 那里 我们 卫星 晚的 和 喝 和 谈话 , 和 所以 家 和 到 床 .

于是我们坐在那里喝到很晚，聊了聊天，然后回家睡觉了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] , ['əʊnli] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] .

I am this day in very good health , only got a little cold .

我 是 这 天 在 非常 好的 健康 , 仅有的 得到 一个 小的 寒冷的 .

我今天身体很好，只是有点感冒。

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [hæz; həz][sæt][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] .

The Parliament has sat a pretty while .

这 议会 有 卫星 一个 漂亮的 尽管 .

议会已经开会相当长一段时间了。

[ðə; ði][əʊld] [kən'demd] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,

The old condemned judges of the late King have been brought before the Parliament ,

这 老的 谴责 法官 的 这 晚的 国王 有 到过 带来 前 这 议会 ,

已故国王时期被判有罪的旧法官们已被带到议会面前。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

and like to be hanged .

和 喜欢 到 是 绞刑 .

而且喜欢被吊死。

[ai][ˌeɪ 'em] [di:p] [ɪn] ['tʃɑ:nsəri] [ə'genst] [tɒm] [traɪs] , [gɒd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪʃu:] ;
I am deep in Chancery against Tom Trice , God give a good issue ;
我 是 深的 在 法院 反对 汤姆 瞬间 , 上帝 给 一个 好的 问题 ;

我正在与汤姆·特里斯进行一场旷日持久的衡平法诉讼，愿上帝保佑能有一个好结果；

[ænd; ənd][maɪ'self]['ʌndə(r)] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [leɪt] [greɪt] [ɪk'spendɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] ['veɪnli] ,
and myself under great trouble for my late great expending of money vainly ,
和 我 在下面 伟大的 麻烦 为了 我的 晚的 伟大的 支出 的 钱 徒劳地 ,

而我本人则因最近大量挥霍无度而深感懊恼。

[wɪtʃ] [gɒd] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
which God stop for the future .
哪个 上帝 停止 为了 这 未来 .

上帝阻止了未来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [steɪts] [kɔɪn]
This is the last day for the old State's coyne
这 是 这 最后的 天 为了 这 老的 州的 科因

这是旧州政府的最后一天

[[ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['lu:kəs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] , [ðə; ði] 22nd ['februəri] ,
[In a speech of Lord Lucas in the House of Lords , the 22nd February ,
[在 一个 演讲 的 主 卢卡斯 在 这 房子 的 领主 , 这 22nd 二月 ,

[卢卡斯勋爵于2月22日在英国上议院发表讲话时，

\- - [wʌn] ([wɪtʃ] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [bɜ:nt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['hæŋmən]) , [hi:; hi] [ðʌs] [əd'və:t]
1670 - 1 (which speech was burnt by the common hangman) , he thus adverted
\- - 1 (哪个 演讲 曾是 烧焦的 经过 这 常见的 刽子手) , 他 因此 广告

[tu:; tə] [ðæt] [kɔɪn] :
to that coin :
到 那 硬币 :

1670-1年（这篇演讲稿被普通刽子手烧毁），他因此提到了那枚硬币：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['skeəsəti][ɒv; əv] ['mʌni] ;
" It is evident that there is scarcity of money ;
" 它 是 明显 那 那里 是 缺乏 的 钱 ;

"很明显，资金短缺；

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rləmənts] ['mʌni] [kɔ:ld] ['brɪtʃɪz] ([ə; eɪ][fɪt][stæmp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɔɪn]
for all the parliament's money called breeches (a fit stamp for the coin
为了 全部 这 议会的 钱 称为 马裤 (一个 合身 邮票 为了 这 硬币

[ɒv; əv][ðə; ði] [rʌmp]) [ɪz] ['həʊlli] ['vænɪʃd] — [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ]
of the Rump) is wholly vanished — the king's proclamation and the Dutch
的 这 臀部) 是 完全 消失了 — 这 国王的 公告 和 这 荷兰语

[hæv; həv] [swept] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'weɪ] ,
have swept it all away ,
有 扫荡 它 全部 离开 ,

议会所有的钱都被称为"裤子"(一种适合残余议会硬币的印章)，但这些钱却全部消失了——国王的公告和荷兰人把它们全部洗劫一空。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['mædʒəstiz][kɔɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;
and of his now majesty's coin there appears but very little ;
和 的 他的 现在 陛下的 硬币 那里 出现 但 非常 小的 ;

而他现在的陛下所使用的钱币却很少见；

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ɪ'fekt] [wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmən] [ju:z] ,
so that in effect we have none left for common use ,
所以 那 在 影响 我们 有 没有任何 左边 为了 常见的 使用 ,

因此实际上我们已经没有可供日常使用的资源了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [liːn] [kɔɪnd] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [θriː] ['fɔːmə(r)] ['prɪnsɪz] .
but a little old lean coined money of the late three former princes .
但 一个 小的 老的 倾斜 创造 钱 的 这 晚的 三 以前的 王子们 .

但还有一些已故三位前王子的旧式薄硬币。

[ænd; ənd] [wɒt] [sə'plaɪ] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lɔːdz] ?
And what supply is preparing for it , my lords ?
和 什么 供应 是 准备 为了 它 , 我的 领主们 ?

诸位大人，目前有哪些物资正在为此做准备?

[ai][hɪə(r)][ɒv; əv] [nʌn] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv]['kɒpə(r)] ['fɑːðɪŋ] ,
I hear of none , unless it be of copper farthings ,
我 听到 的 没有任何 , 除非 它 是 的 铜 四分之一便士 ,

我没听说过，除非是指铜便士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['met(ə)l] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and this is the metal that is to vindicate , according to the inscription on it ,
和 这 是 这 金属 那 是 到 表白 , 根据 到 这 题词 在 它 ,

根据上面的铭文，这块金属将要证明清白。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['siːz] . " — [kwəʊtid] [ɪn] [pɛnz] " [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
the dominion of the four seas . " — Quoted in Penn's " Memorials of Sir Wm .
这 统治权 的 这 四 海域 . " — 引 在 宾夕法尼亚大学的 " 纪念碑 的 先生 威廉 .

“四海的统治权。”——引自佩恩的《威廉爵士纪念文集》。

[pen] , " [ˌaɪ 'aɪ] . - .]
Penn , " ii . 264 .]
宾夕法尼亚 , " 二、 . - .]

宾夕法尼亚大学，《第二卷，第264页》。

[tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] ['kɒmən] ['peɪmənts] ,
to pass in common payments ,
到 经过 在 常见的 付款 ,

通过普通支付方式

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][pɑːs] [ɪn] [pʊ'bliːk] ['peɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [stɪl] .
but they say it is to pass in publique payments to the King three months still .
但 他们 说 它 是 到 经过 在 公共 付款 到 这 国王 三 几个月 仍然 .

但他们说，还要再过三个月才能以公开方式向国王支付款项。

['daɪəri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

DECEMBER1661
DECEMBER1661
DECEMBER1661

1661年12月

[dɪ'sembə(r)] 1st ([lɔːdz] [deɪ]) .
December 1st (Lord's day) .
十二月 1st (主场 天) .

12月1日（主日）。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] .
In the morning at church and heard Mr . Mills .
在 这 早晨 在 教会 和 听到 先生 . 米尔斯 .

早上在教堂听了米尔斯先生的讲道。

[æt; ət] [həʊm] [daɪnd] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['mɪstə(r)] . [sɑːntʃi] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
At home dined and with me by appointment Mr . Sanchy , who should have
在 家 用餐 和 和 我 经过 预约 先生 . 桑奇 , WHO 应该 有
[brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
brought his mistress ,
带来 他的 情妇 ,

在家用餐时，按约定与我同桌的是桑奇先生，他本应带他的情妇来。

['mɪsɪz] . ['meəri] ['ɑːtʃə(r)] , [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] ,
Mrs . Mary Archer , of Cambridge , but she could not come ,
太太 . 玛丽 射手 , 的 剑桥 , 但 她 可以 不是 来 ,

来自剑桥的玛丽·阿切尔夫人，但她无法前来。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
but we had a good dinner for him .
但 我们 有 一个 好的 晚餐 为了 他 .

但我们为他准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [maɪ] [waɪf] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
And so in the afternoon my wife went to church ,
和 所以 在 这 下午 我的 妻子 去 到 教会 ,

于是下午我妻子去了教堂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
and he and I stayed at home and drank and talked ,
和 他 和 我 入住 在 家 和 喝 和 谈话 ,

于是我和他待在家里喝酒聊天。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and he stayed with me till night and supped with me ,
和 他 入住 和 我 直到 夜晚 和 喝 和 我 ,

他一直陪着我到晚上，还和我一起吃了晚饭。

[wen] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [dʒæk] [kəʊl] [ænd; ənd] [lem] .
when I expected to have seen Jack Cole and Lem .
什么时候 我 预期的 到 有 已见 杰克 油菜 和 引理 .

我原本以为会看到杰克·科尔和莱姆。

['wægˌstæf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
Wagstaffe , but they did not come .
瓦格斯塔夫 , 但 他们 做过 不是 来 .

瓦格斯塔夫，但他们没有来。

[wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [breɪv] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [brɔːn] [frɒm; frəm] ['wɪntʃˌkoʊm] [wɪtʃ] [pruːvz] ['veri]
We this day cut a brave collar of brawn from Winchcombe which proves very
我们 这 天 切 一个 勇敢的 衣领 的 膂力 从 温奇科姆 哪个 证明 非常
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

今天我们从温奇科姆砍下一块结实的牛颈肉，事实证明它非常好。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [gɜːkɪnz] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [kəʊk] [dɪd] [gɪv] [maɪ] [waɪf] [ðə; ði]
and also opened the glass of girkins which Captain Cocke did give my wife the
和 还 打开 这 玻璃 的 吉尔金斯 哪个 队长 科克 做过 给 我的 妻子 这
['ʌðə(r)] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,

我还打开了科克船长前几天送给我妻子的那杯小酒。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] [θɪŋz] .

which are rare things .

哪个 是 稀有的 事物 .

这些都是稀有事物。

[səʊ][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][bed] .

So at night to bed .

所以 在 夜晚 到 床 .

所以晚上就上床睡觉了。

[ðeə(r)] [hæθ] ['leɪtli] [biːn] [ɡreɪt] ['klæpɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] ['steɪtsmən] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['aiətn] ,

There hath lately been great clapping up of some old statesmen , such as Ireton ,

那里 有 最近 到过 伟大的 鼓掌 向上 的 一些 老的 政治家 , 这样的 作为 艾尔顿 ,

最近，一些老政治家，比如艾尔顿，受到了热烈的赞扬。

['mɔɪər] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [plɒt] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [nəʊ]

Moyer , and others , and they say , upon a great plot , but I believe no

莫耶 , 和 其他的 , 和 他们 说 , 之上 一个 伟大的 阴谋 , 但 我 相信 不

[sʌtʃ] [θɪŋ] ;

such thing ;

这样的 事物 ;

莫耶等人说，这是一起重大阴谋，但我并不相信有这样的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːvd] [ðə; ði]

but it is but justice that they should be served as they served the

但 它 是 但 正义 那 他们 应该 是 服务 作为 他们 服务 这

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌkævə'lɪəs] ;

poor Cavaliers ;

贫穷的 骑士 ;

但公平起见，他们也应该像他们曾经服侍过贫穷的骑士们一样得到服侍；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][biː; bi][səʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ,

and I believe it will oftentimes be so as long as I live ,

和 我 相信 它 将要 经常 是 所以 作为 长的 作为 我 居住 ,

我相信，只要我活着，这种情况就会经常发生。

['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] [kɔːz] [ɔː(r)][nəʊ] .

whether there be cause or no .

无论 那里 是 原因 或者 不 .

无论是否有原因。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [maɪ]['brʌðə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

This evening my brother Tom was with me ,

这 晚上 我的 兄弟 汤姆 曾是 和 我 ,

今天晚上我哥哥汤姆和我在一起。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [tɔːk] [ə'ɡen] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['taʊnzɛndz] ['dɔːtə(r)] ,

and I did talk again to him about Mr . Townsend's daughter ,

和 我 做过 讲话 再次 到 他 关于 先生 . 汤森德 女儿 ,

于是我又跟他谈起了汤森先生的女儿。

[ænd; ənd][ai][duː; də][ɪn'tend][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .

and I do intend to put the business in hand .

和 我 做 打算 到 放 这 商业 在 手 .

我的确打算亲自处理这件事。

[ai] [preɪ] [ɡɒd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I pray God give a good end to it .

我 祈祷 上帝 给 一个 好的 结尾 到 它 .

我祈求上帝让这件事有个好结局。

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

[tuː; tə] ['sævɪl] [ðə; ði] ['peɪntərz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nɒt] ['biːɪŋ] [wel] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] ,
To Savill the painter's , but he not being well I could do nothing there ,
到 萨维尔 这 画家的 ， 但 他 不是 存在 出色地 我 可以 做 没有什么 那里 ，

去萨维尔画家那里，但他身体不好，我在那里什么也做不了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
and so I returned home ,
和 所以 我 返回 家 ，

于是我回到了家。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [wei] [met] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [həʊm] ;
and in my way met Mr . Moore and took him with me home ;
和 在 我的 方式 遇见 先生 . 摩尔 和 采取 他 和 我 家 ；

途中我遇到了摩尔先生，便把他带回了家；

[weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
where we staid and talked all the morning , and he dined with me ,
在哪里 我们 稳重 和 谈话 全部 这 早晨 ， 和 他 用餐 和 我 ，

我们在那里待了一上午，一直在聊天，他还和我一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , [ðɪs] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] [fɜːst] [deɪ] [ðɪs] [mʌnθ] .
and after dinner went away to the Privy Seal , this being our first day this month .
和 后 晚餐 去 离开 到 这 私处 海豹 ， 这 存在 我们的 第一的 天 这 月 .

晚饭后，我们去了枢密院，这是我们本月的第一天。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kɔːld] [ɒn] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [sɑːntʃi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
By and by called on by Mr . Sanchy and his mistress ,
经过 和 经过 称为 在 经过 先生 . 桑奇 和 他的 情妇 ，

不久后，桑奇先生和他的情妇前来拜访。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] , [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði] [mæd] ['lʌvə(r)] ,
and with them by coach to the Opera , to see " The Mad Lover ,
和 和 他们 经过 教练 到 这 歌剧 ， 到 看 " 这 疯狂的 情人 ，

然后和他们一起乘马车去歌剧院看《疯狂的情人》，

" [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] .
" but not much pleased with the play .
" 但 不是 很多 高兴 和 这 玩 .

但对这部剧不太满意。

[ðæt] [dʌn] [həʊm] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [sʌp] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] ,
That done home all to my house , where they staid and supped and were merry ,
那 完毕 家 全部 到 我的 房子 ， 在哪里 他们 稳重 和 喝 和 是 欢乐 ，

他们就这样回到了我家，在那里待了一会儿，吃了顿饭，玩得很开心。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [leɪt] [bɪd] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [tuː; tə] [bed] .
and at last late bid good night and so we to bed .
和 在 最后的 晚的 出价 好的 夜晚 和 所以 我们 到 床 .

最后，大家互道晚安，然后我们就上床睡觉了。

3rd .
3rd .
3rd .

第三。

[tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]['pɪktʃə(r)] [dʌn] ;
To the Paynter's and sat and had more of my picture done ;
到 这 - 和 卫星 和 有 更多的 的 我的 图片 完毕 ;

我去了佩恩特家，坐在那里，让他们继续给我画像；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][duː; də][nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][laɪk][ˌem 'iː] .
but it do not please me , for I fear it will not be like me .
但 它 做 不是 请 我 , 为了 我 害怕 它 将要 不是 是 喜欢 我 .

但我并不满意，因为我担心它不会像我。

[æt; ət] [nuːn] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
At noon from thence to the Wardrobe ,
在 中午 从 因此 到 这 衣柜 ,

中午时分，从那里到衣橱，

[weə(r)] ['dɪnə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['redi] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['tɜːrnərz] ,
where dinner not being ready Mr . Moore and I to the Temple about my little business at Mr . Turner's ,
在哪里 晚餐 不是 存在 准备好 先生 . 摩尔 和 我 到 这 寺庙 关于 我的 小的 商业 在 先生 . 特纳的 ,

晚饭还没做好，我和摩尔先生去了寺庙，商量我在特纳先生家的小事。

[ænd; ənd][səʊ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['dɪnə(r)] ['biːɪŋ] [hɑːf] [dʌn] [ai] [went] [ɪn][tuː; tə][maɪ] ['leɪdi] ,
and so back again , and dinner being half done I went in to my Lady ,
和 所以 后退 再次 , 和 晚餐 存在 一半 完毕 我 去 在 到 我的 女士 ,

于是我又回去了，晚饭做了一半的时候，我走进了我的夫人房间。

[weə(r)] [maɪ]['leɪdi] [raɪt] [wɒz; wəz][æt; ət]['dɪnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
where my Lady Wright was at dinner with her ,
在哪里 我的 女士 赖特 曾是 在 晚餐 和 她 ,

当时赖特夫人正和她一起共进晚餐。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ðæt] [maɪ]['leɪdi] [raɪt] [sez] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][və'raɪəti][ɒv; əv] ['fæʃnz] ,
and all our talk about the great happiness that my Lady Wright says there is in being in the fashion and in variety of fashions ,
和 全部 我们的 讲话 关于 这 伟大的 幸福 那 我的 女士 赖特 说道 那里 是 在 存在 在 这 时尚 和 在 种类 的 时尚 ,

我们一直在谈论赖特夫人所说的，追随时尚、尝试各种时尚所带来的巨大幸福感，

[ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] , [æz; əz] ['sɪtəznz] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['dʒentlˌwɪmɪn] ,
in scorn of others that are not so , as citizens ' wives and country gentlewomen ,
在 轻蔑 的 其他的 那 是 不是 所以 , 作为 公民 - 妻子们 和 国家 淑女们 ,

她鄙视那些并非如此的人，比如公民的妻子和乡村淑女。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] , [jet] [ai] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
which though it did displease me enough , yet I said nothing to it .
哪个 尽管 它 做过 得罪 我 足够的 , 然而 我 说 没有什么 到 它 .

虽然这让我很不高兴，但我什么也没说。

[ðens] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [θruː] [brɪdʒ] ,
Thence by water to the office through bridge ,
因此 经过 水 到 这 办公室 通过 桥 ,

然后经桥乘水路到达办公室。

['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ][hɪm][ɪn] [ɔːz] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [rəud] [ɪn][ə; eɪ] [skʌl] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][maɪ]
being carried by him in oars that the other day rowed in a scull faster than my
存在 携带 经过 他 在 桨 那 这 其他 天 划船 在 一个 橹 快点 比 我的
[ɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ,
oars to the Towre ,
桨 到 这 塔楼 ，

他用前几天划着独木舟比我划船到塔楼还快的那几根桨驮着我。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [gɪv] [hɪm] 6d .
and I did give him 6d .
和 我 做过 给 他 6d .

我确实给了他 6 便士。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [həʊm][tuː; tə] [riːd] [ɪn] " [meə(r)]
At the office all the afternoon , and at night home to read in " Mare
在 这 办公室 全部 这 下午 ， 和 在 夜晚 家 到 读 在 " 母马
['klɔːzəm] " [tɪl] ['bedtaɪm] ,
Clausum " till bedtime ,
条款 " 直到 就寝时间 ，

整个下午都在办公室，晚上回家读《密海》读到睡觉时间。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] ,
and so to bed ,
和 所以 到 床 ，

于是，我上床睡觉了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [naɪt] [baɪ] [driːmz] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
but had a very bad night by dreams of my wife's riding with me and
但 有 一个 非常 坏的 夜晚 经过 梦境 的 我的 妻子的 骑术 和 我 和
[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][leg] ,
her horse throwing her and breaking her leg ,
她 马 投掷 她 和 打破 她 腿 ，

但我昨晚做了个很不好的梦，梦见我妻子和我一起骑马，结果她的马把她摔了下来，摔断了她的腿。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [driːmd] [ðæt] [ai] . .
and then I dreamed that I . .
和 然后 我 梦见 那 我 . .

然后我梦见我……

[[wɒz; wəz]] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [ai] [weɪkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
[was] in such pain that I waked with it ,
[曾是] 在 这样的 疼痛 那 我 醒来 和 它 ，

当时疼痛难忍，醒来时依然如此。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [waɪl] [tɪl] [ai] [fel] [ə'sliːp]
and had a great deal of pain there a very great while till I fell asleep
和 有 一个 伟大的 交易 的 疼痛 那里 一个 非常 伟大的 尽管 直到 我 跌倒 睡着了
[ə'gen] ,
again ,
再次 ，

那里疼痛难忍，持续了很长时间，直到我再次睡着。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [ai] [rəʊz][ænd; ənd] [trʌst] [ʌp]
and such apprehension I had of it that when I rose and trussed up
和 这样的 忧虑 我 有 的 它 那 什么时候 我 玫瑰 和 桁架 向上
[maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [driːm] .
myself thinking that it had been no dream .
我 思维 那 它 有 到过 不 梦 .

我对此感到非常害怕，以至于当我起身把自己裹得严严实实时，我以为那不是一场梦。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['veri] [wel] [æt; ət] [i:z] ,
Till in the daytime I found myself very well at ease ,
直到 在 这 白天 我 成立 我 非常 出色地 在 舒适 ,

直到白天，我才发现自己感到非常自在。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][dɪd] [dri:m] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kri:d] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
and remembered that I did dream so , and that Mr . Creed was with me ,
和 记得 那 我 做过 梦 所以 , 和 那 先生 . 信条 曾是 和 我 ,

我记得我确实做过这样的梦，而且克里德先生当时就在我身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][dɪd] [kəm'pleɪn] [tu:; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
and that I did complain to him of it ,
和 那 我 做过 抱怨 到 他 的 它 ,

而且我确实就此事向他抱怨过。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [raɪt] . . . :
and he said he had the same pain in his left that I had in my right . . . :
和 他 说 他 有 这 相同的 疼痛 在 他的 左边 那 我 有 在 我的 正确的 . . . :

他说他左手和我右手一样疼……

[wɪtʃ] [pli:zd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .
which pleased me much to remember .
哪个 高兴 我 很多 到 记住 .

这让我很高兴回忆起这件事。

4th .
4th .
4th .

第四。

[tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [wɪð] [bəuθ] [sɜ:(r)] ['wɪljəmz] , [ðens] [baɪ] ['wɔ:tə(r)] ,
To Whitehall with both Sir Williams , thence by water ,
到 白厅 和 两个都 先生 威廉姆斯 , 因此 经过 水 ,

与威廉姆斯爵士一同前往白厅，然后乘船。

[weə(r)] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] [laɪ] [ded] [ə'pɒn] ['westmɪnstə(r)] [steəz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['draʊnd] ['jestədeɪ] .
where I saw a man lie dead upon Westminster Stairs that had been drowned yesterday .
在哪里 我 锯 一个 男人 说谎 死的 之上 威斯敏斯特 楼梯 那 有 到过 溺水 昨天 .

昨天我在威斯敏斯特台阶上看到一个溺水身亡的男子。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [ænd; ənd] [gɒt] [maɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [lændz] .
To the Temple , and thence to Mr . Phillips and got my copy of Sturtlow lands .
到 这 寺庙 , 和 因此 到 先生 . 菲利普斯 和 得到 我的 复制 的 - 土地 .

到寺庙，然后去找菲利普斯先生，拿到了我的斯特特洛土地副本。

[səʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [θri:] [tʌn] [æt; ət] ['tʃa:riŋ] [krɒs] ,
So back to the 3 Tuns at Charing Cross ,
所以 后退 到 这 3 通勤 在 查令 叉 ,

回到查令十字街的三桶啤酒吧，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [met] [ðə; ði] [tuː] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [kɒl] . [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['fɔːlkənə(r)] ,
and there met the two Sir Williams and Col . Treswell and Mr . Falconer ,
和 那里 遇见 这 二 先生 威廉姆斯 和 上校 . 特雷斯韦尔 和 先生 . 猎鹰者 ,

在那里，他们遇到了两位威廉姆斯爵士、特雷斯韦尔上校和福尔克纳先生。

[ænd; ənd] [daɪnd] [ðeə(r)] [æt; ət] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pɛnz] [kɒst] ,
and dined there at Sir W . Pen's cost ,
和 用餐 那里 在 先生 W . 笔的 成本 ,

并由W·彭爵士出资在那里用餐。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] ['tʃiːp'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntərz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] ,
and after dinner by water to Cheapside to the painter's , and there found my wife ,
和 后 晚餐 经过 水 到 切普赛德 到 这 画家的 , 和 那里 成立 我的 妻子 ,

晚饭后，我乘船前往切普赛德的画家家，在那里找到了我的妻子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ai] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd] ['θɪətə(r)] ,
and having sat a little she and I by coach to the Opera and Theatre ,
和 拥有 卫星 一个 小的 她 和 我 经过 教练 到 这 歌剧 和 剧院 ,

坐了一会儿后，她和我乘马车去歌剧院和剧院。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [maɪ'self] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ,
but coming too late to both , and myself being a little out of tune we returned ,
但 未来 也 晚的 到 两个都 , 和 我 存在 一个 小的 出去 的 调 我们 返回 ,

但由于两人都来晚了，加上我有点不在状态，所以我们只好返回。

[ænd; ənd] [ai] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] " [meə(r)] ['klɔːzəm] " [tɪl] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [bed] .
and I settled to read in " Mare Clausum " till bedtime , and so to bed .
和 我 定居 到 读 在 " 母马 条款 " 直到 就寝时间 , 和 所以 到 床 .

于是我决定读《密海》直到睡觉时间，然后就上床睡觉了。

5th .
5th .
5th .

第五。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] ['ɜːli] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] ,
This morning I went early to the Paynter's and there sat for my picture the fourth time ,
这 早晨 我 去 早期的 到 这 - 和 那里 卫星 为了 我的 图片 这 第四 时间 ,

今天早上我早早地去了佩恩特家，第四次在那里拍了照片。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [nɒt] [jet] [pliːz] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [duː; də] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .
but it do not yet please me , which do much trouble me .
但 它 做 不是 然而 请 我 , 哪个 做 很多 麻烦 我 .

但这仍然不能让我满意，这让我很困扰。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætn] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
Thence to the Treasury Office , where I found Sir W . Batten come before me ,
因此 到 这 财政部 办公室 , 在哪里 我 成立 先生 W . 板条 来 前 我 ,

然后我去了财政部，在那里我发现W·巴顿爵士站在我面前。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][sæt][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] .
and there we sat to pay off the St . George .
和 那里 我们 卫星 到 支付 离开 这 英石 . 乔治 .

于是我们就坐在那里还清了圣乔治号的欠款。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] ,
By and by came Sir W . Pen ,
经过 和 经过 来了 先生 W . 笔 ,

不久，W·彭爵士来了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][steɪd] [waɪl] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] [went] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
and he and I staid while Sir W . Batten went home to dinner ,
和 他 和 我 稳重 尽管 先生 W . 板条 去 家 到 晚餐 ,

于是，我和他留了下来，而W·巴顿爵士则回家吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ai] [went] [ænd; ənd] [daind]
and then he came again , and Sir W . Pen and I went and dined
和 然后 他 来了 再次 , 和 先生 W . 笔 和 我 去 和 用餐
[æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
at my house ,
在 我的 房子 ,

然后他又来了，我和W·彭爵士一起去我家吃了饭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [mɪns] [paɪz] [sent] ['ðɪðə(r)] [baɪ]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)]
and had two mince pies sent thither by our order from the messenger
和 有 二 剁碎 馅饼 发送 那里 经过 我们的 命令 从 这 信使
['sleɪtə(r)] ,
Slater ,
斯莱特 ,

我们让信使斯莱特送去了两个肉馅饼。

[ðæt] [hæd; həd] [drest] [sʌm; səm] ['vɪtlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri]
that had dressed some victuals for us , and so we were very
那 有 穿着 一些 食物 为了 我们 , 和 所以 我们 是 非常
['meri] ,
merry ,
欢乐 ,

他们给我们准备了一些食物，所以我们非常高兴。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [rəʊd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] , [hiː; hi][tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,
and after dinner rode out in his coach , he to Whitehall ,
和 后 晚餐 骑 出去 在 他的 教练 , 他 到 白厅 ,

晚饭后，他乘马车前往白厅。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] , [ænd; ənd] [sɔː] " ['hæmlɪt] " [wel] [pə'fɔːmd] .
and my wife and I to the Opera , and saw " Hamlett " well performed .
和 我的 妻子 和 我 到 这 歌剧 , 和 锯 " 哈姆雷特 " 出色地 执行 .

我和妻子一起去看了歌剧，欣赏了精彩的《哈姆雷特》。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːrnərz] ([huː] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] ['veri] [ɪl]) ,
Thence to the Temple and Mrs . Turner's (who continues still very ill) ,
因此 到 这 寺庙 和 太太 . 特纳的 (WHO 继续 仍然 非常 患病的) ,

然后前往寺庙和特纳太太家（她仍然病得很重），

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and so home and to bed .
和 所以 家 和 到 床 .

于是回家睡觉了。

6th .
6th .
6th .

第六。

[leɪ] [lɒŋ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [ðen]
Lay long in bed , and then to Westminster Hall and there walked , and then
莱 长的 在 床 , 和 然后 到 威斯敏斯特 大厅 和 那里 步行 , 和 然后
[wɪð] ['mɪstə(r)] . [sp'aɪsɐ] ,
with Mr . Spicer ,
和 先生 . 斯派塞 ,

在床上躺了很久，然后去了威斯敏斯特大厅，在那里散步，然后和斯派塞先生一起散步。

- , ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . ['æʃwɛl] ([maɪ][əʊld] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)]
Hawly , Washington , and little Mr . Ashwell (my old friends at the Exchequer
- , 华盛顿 , 和 小的 先生 . 阿什韦尔 (我的 老的 朋友们 在 这 国库
) [tuː; tə][ðə; ði] [dɒg] ,
) to the Dog ,
) 到 这 狗 ,

霍利、华盛顿和阿什韦尔先生（我在财政部的老朋友）去见狗

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl]
and gave them two or three quarts of wine , and so away to White Hall
和 给予 他们 二 或者 三 夸脱 的 葡萄酒 , 和 所以 离开 到 白色的 大厅
,
,
,

于是给了他们两三夸脱葡萄酒，然后就去了白厅。

[weə(r)] , [æt; ət][sɜː(r)][dʒiː] . [kɑːrtɚɛts] , [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [bəuθ]
where , at Sir G . Carteret's , Sir Williams both
在哪里 , 在 先生 G . 卡特雷特 , 先生 威廉姆斯 两个都

在那里，在G·卡特雷特爵士的住所，威廉姆斯爵士

[ænd; ənd][ai] [daind] ['veri] ['plezntli] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
and I dined very pleasantly ; and after dinner , by appointment ,
和 我 用餐 非常 愉快 ; 和 后 晚餐 , 经过 预约 ,

我用餐非常愉快；晚餐后，按约定，

[keɪm] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [tuː; tə][saɪn][ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði]
came the Governors of the East India Company , to sign and seal the
来了 这 州长们 的 这 东方 印度 公司 , 到 符号 和 海豹 这
['kɒntrækt; kən'trækt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
contract between us
合同 之间 我们

东印度公司的官员们前来签署并封存了我们之间的合同。

[[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] ['tʃɑːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [kən'fəːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]
[Charles II . ' s charter to the Company , confirming and extending the
[查尔斯 二 . - s 宪章 到 这 公司 , 确认 和 扩展 这
['fɔːmə(r)] ['tʃɑːtə(r)] , [ɪz] ['deɪtɪd]['eɪprəl] 3rd , - .
former charter , is dated April 3rd , 1661 .
以前的 宪章 , 是 日期 四月 3rd , - .

[查理二世授予公司的特许状，确认并延长了之前的特许状，日期为 1661 年 4 月 3 日。

[bɒm'beɪ] , [dʒʌst] [ə'kwaɪəd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [kwiːn] ['kæθərɪnz] ['daʊri] ,
Bombay , just acquired as part of Queen Katherine's dowry ,
孟买 , 只是 获得 作为 部分 的 女王 凯瑟琳的 嫁妆 ,

孟买，刚刚作为凯瑟琳王后的嫁妆获得，

[wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['deɪtɪd] [mɑːtʃ] 27th ,
was made over to the Company by Letters Patent dated March 27th ,
曾是 制成 超过 到 这 公司 经过 信件 专利 日期 行进 27th ,
- .]
1669 .]
- .]

于1669年3月27日通过专利证书移交给公司。

([ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm]) [ænd; ənd][ðem; ðəm] .
(in the King's name) and them .
(在 这 国王学院 姓名) 和 他们 .

（以国王的名义）以及他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] , [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['klɒzɪt] ,
And that done , we all went to the King's closet ,
和 那 完毕 , 我们 全部 去 到 这 国王学院 壁橱 ,

事情办完后，我们都去了国王的密室。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
and there spoke with the King and the Duke of York ,
和 那里 辐 和 这 国王 和 这 公爵 的 约克 ,

他在那里与国王和约克公爵进行了交谈。

[huː] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiə] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
who promise to be very careful of the India trade to the utmost .
WHO 承诺 到 是 非常 小心 的 这 印度 贸易 到 这 极致 .

他们承诺将对与印度的贸易极其谨慎。

[səʊ] [bæk] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒiː] . [kɑːrtɝɛts] [ænd; ənd] [endid] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] ['həʊmwədz] ,
So back to Sir G . Carteret's and ended our business , and so away homewards ,
所以 后退 到 先生 G . 卡特雷特 和 结束 我们的 商业 , 和 所以 离开 回家 ,

于是我们回到卡特雷特爵士那里，结束了公务，然后启程回家。

[bʌt; bət][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][θriː] [tʌn] [æt; ət] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ,
but Sir W . Batten offering to go to the 3 Tuns at Charing Cross ,
但 先生 W . 板条 提供 到 去 到 这 3 通勤 在 查令 叉 ,

但W·巴顿爵士主动提出要去查令十字街的3号酒馆。

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ; [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
where the pretty maid the daughter of the house is ; I was saying that ,
在哪里 这 漂亮的 女佣 这 女儿 的 这 房子 是 ; 我 曾是 说 那 ,

我说的是那个漂亮的女仆，也就是这家的女儿。

[ðæt] ['tɪk(ə)ld] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [wɜːdz] ['veri] ['kæpʃəsli] [ænd; ənd] ['æŋgrəli] ,
that tickled Sir W . Pen , he seemed to take these words very captiously and angrily ,
那 挠痒 先生 W . 笔 , 他 似乎 到 拿 这些 字 非常 专横跋扈 和 愤怒地 ,

这番话逗乐了W·彭爵士，他似乎对这些话非常挑剔和愤怒。

[wɪtʃ] [ai] [sɔː] , [ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
which I saw , and seemed indifferent to go home in his coach with them ,
哪个 我 锯 , 和 似乎 冷漠 到 去 家 在 他的 教练 和 他们 ,

我看见了，他似乎并不在意和他们一起乘马车回家。

[ænd; ənd][səʊ] [tʊk] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ['prɪvi] [siːl] ,
and so took leave to go to the Council Chamber to speak with my Lord Privy Seal ,
和 所以 采取 离开 到 去 到 这 理事会 商会 到 说话 和 我的 主 私处 海豹 ,

于是我告辞前往枢密院议事厅觐见掌玺大人。

[wɪtʃ] [ai][dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] ,
which I did , but they did stay for me , which I was pleased at ,
哪个 我 做过 , 但 他们 做过 停留 为了 我 , 哪个 我 曾是 高兴 在 ,

我照做了，但他们留下来等我，这让我很高兴。

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [wei] [həʊm] .
but no words passed between him and me in all our way home .
但 不 字 通过了 之间 他 和 我 在 全部 我们的 方式 家 .

但回家的路上，我们俩一句话也没说。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So home and to bed .
所以 家 和 到 床 .

回家睡觉。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] , [ɪ'mænjuəl] - ,
This morning comes Captain Ferrers and the German , Emanuel Luffe ,
这 早晨 来 队长 费雷尔斯 和 这 德语 , 伊曼纽尔 - ,

今天早上，费雷尔斯上尉和德国人伊曼纽尔·卢夫来了。

[huː] [gəʊz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [lɔːdz] ['fʊtˌmen] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [prɪ'fɜːmənt] ,
who goes as one of my Lord's footmen , though he deserves a much better preferment ,
WHO 去 作为 一 的 我的 主场 侍从 , 尽管 他 值得 一个 很多 更好的 升迁 ,

他虽然理应获得更高的职位，却只能作为我主人的侍从之一随行。

[tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [liːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][gɒt][ðə; ði]['dʒɜːmən][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][maɪ] [θɪ'ɔːbəʊ] ,
to take their leave of me , and here I got the German to play upon my theorbo ,
到 拿 他们的 离开 的 我 , 和 这里 我 得到 这 德语 到 玩 之上 我的 特奥博琴 ,

他们向我告别，这时我让那位德国人弹奏我的特奥博琴。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][bəuθ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [waɪfs] ['tʃeɪmbə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][bed] .
which he did both below and in my wife's chamber , who was in bed .
哪个 他 做过 两个都 以下 和 在 我的 妻子的 房间 , WHO 曾是 在 床 .

他不仅在下面这么做了，还在我妻子的房间里这么做了，当时我妻子正在床上。

[hiː; hi] [pleɪz] ['breɪvli] .
He plays bravely .
他 演出 勇敢地 .

他打得很勇敢。

[ai][faɪnd][baɪ][hɪm] [ðæt] [maɪ] [luːt] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [luːt] .
I find by him that my lute is a most excellent lute .
我 寻找 经过 他 那 我的 琵琶 是 一个 最多 出色的 琵琶 .

我发现他的评价是，我的鲁特琴是一把非常优秀的鲁特琴。

[ai][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɪns] [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] [brɔːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] ,
I did give them a mince pie and a collar of brawn and some wine for their breakfast ,
我 做过 给 他们 一个 剁碎 馅饼 和 一个 衣领 的 膂力 和 一些 葡萄酒 为了 他们的 早餐 ,

我给他们准备了肉馅饼、鸡胸肉和一些葡萄酒作为早餐。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ædəmsənz] ['neɪbə(r)] [tuː; tə]
and were very merry , and sent for Mr . Adamson's neighbour to
和 是 非常 欢乐 , 和 发送 为了 先生 . 亚当森的 邻居 到
[drɪŋk] ['mɪstə(r)] . - [helθ] .
drink Mr . Shepley's health .
喝 先生 . - 健康 .

他们非常高兴，并叫亚当森先生的邻居来为谢普利先生祝酒。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ɔːl] ['pɑːtɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
At last we all parted , but within a quarter of an hour after they
在 最后的 我们 全部 分手了 , 但 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 后 他们
[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
were gone ,
是 已消失 ,

最后我们都告别了，但他们离开后不到一刻钟，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['skɒləp] [wɪtʃ] [ɪz]
and my wife and I were talking about buying of a fine scallop which is
和 我的 妻子 和 我 是 说 关于 购买 的 一个 美好的 扇贝 哪个 是
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi][səʊld] ,
brought her this morning by a woman to be sold ,
带来 她 这 早晨 经过 一个 女士 到 是 卖 ,
我和妻子正在商量买一只上好的扇贝，这只扇贝是今天早上一位妇女拿来卖的。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][kɒst][hɜː(r); hə(r)] 45s . , [ɪn] ['kɒmz] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [bæk] [ə'gen] ,
which is to cost her 45s . , in comes the German back again ,
哪个 是 到 成本 她 45s . , 在 来 这 德语 后退 再次 ,
这将花费她45英镑。这时，那个德国人又回来了。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gɔr] [ɒv; əv] [blʌd] , [wɪtʃ] [ai] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,
all in a goare of blood , which I wondered at ,
全部 在 一个 goAre 的 血 , 哪个 我 想知道 在 ,
一切都化作一片血泊，这让我感到疑惑。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəmən] [æt; ət]
and tells me that he is afeard that the Captain is killed by the watermen at
和 讲述 我 那 他 是 害怕 那 这 队长 是 被杀 经过 这 水手 在
;
Towre Stayres ;
塔楼 住宿 ;

他告诉我，他担心船长在托尔斯泰尔斯被水手们杀害；

[səʊ][ai]['prez(ə)ntli] [went] ['ðɪðə(r)] ,
so I presently went thither ,
所以 我 目前 去 那里 ,

于是我便去了那里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə'pɒn][sʌm; səm] [ruːd] ['presɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəmən] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði]
and found that upon some rude pressing of the watermen to ply the
和 成立 那 之上 一些 粗鲁的 紧迫 的 这 水手 到 胶合板 这
['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

结果发现，在船长粗暴地胁迫水手们出海后，

[hiː; hi] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ,
he struck one of them with his cane , which they would not take ,
他 击 一 的 他们 和 他的 甘蔗 , 哪个 他们 会 不是 拿 ,
他用拐杖打了其中一人，但他们不肯罢休。

[bʌt; bət] [strʌk] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd][ræn][æt; ət]
but struck him again , and then the German drew his sword and ran at
但 击 他 再次 ， 和 然后 这 德语 画 他的 剑 和 跑 在
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ，

但他又击中了他一次，然后那个德国人拔出剑，冲向其中一人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['saʊndli] ['biːt(ə)n] .
but they were both soundly beaten .
但 他们 是 两个都 稳固地 被打败 .

但他们都被打得落花流水。

[[siː] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['aʊtreɪdʒ] , [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] , [sep'tembə(r)] 12th , - .
[See a similar outrage , committed by Captain Ferrers , September 12th , 1662 .
[看 一个 相似的 暴行 ， 坚定的 经过 队长 费雷尔斯 ， 九月 12th ， - .

[参见费雷尔斯船长于 1662 年 9 月 12 日犯下的类似暴行。

[sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːn] [baɪ] ['fʊtˌmen] .
Swords were usually worn by footmen .
剑 是 通常 磨损 经过 侍从 .

剑通常是步兵佩戴的装备。

[siː] [meɪ] 4th , - , [həʊst] . — [biː] .]
See May 4th , 1662 , host . — B .]
看 可能 4th ， - ， 主持人 . — B .]

参见 1662 年 5 月 4 日，主持人。—B.]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['kæriz] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][tuː; tə]
The Captain is , however , got to the boy that carries him and the pages to
这 队长 是 ， 然而 ， 得到 到 这 男生 那 携带 他 和 这 页面 到
[ðə; ði] [daʊnz] ,
the Downs ,
这 唐斯 ，

然而，船长还是找到了背着他和书页前往唐斯山的男孩。

[ænd; ənd][ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ænd; ənd][gɒt][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]
and I went into the alehouse at the Stayres and got them to deliver
和 我 去 进入 这 酒馆 在 这 住宿 和 得到 他们 到 递送
[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['feðər] ,
the Captain's feathers ,
这 船长的 羽毛 ，

于是我去了斯泰尔斯酒馆，让他们把船长的羽毛送过来。

[wɪtʃ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [ə'gen] ,
which one from the Captain was come to demand , and went home again ,
哪个 一 从 这 队长 曾是 来 到 要求 ， 和 去 家 再次 ，

船长前来索要的那一个，他便回家了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [maɪ][waɪf] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmənz] [hed] ,
and there found my wife dressing of the German's head ,
和 那里 成立 我的 妻子 敷料 的 这 德国人的 头 ，

然后我发现我妻子正在给那个德国人的头穿衣服。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [[gɪv]] [hɪm][ə; eɪ] [krævɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
and so did [give] him a cravett for his neck , and a crown in his
和 所以 做过 [给] 他 一个 克拉维特 为了 他的 脖子 ， 和 一个 王冠 在 他的
[pɜːs] ,
purse ,
钱包 ，

于是给了他一条项链戴在脖子上，钱包里放了一枚王冠。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and sent him away again .
和 发送 他 离开 再次 .

然后又把他送走了。

[ðen] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] ,
Then came Mr . Moore ,
然后 来了 先生 . 摩尔 ,

然后是摩尔先生,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wʊstə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [siː]
and he and I to Westminster and to Worcester House to see
和 他 和 我 到 威斯敏斯特 和 到 伍斯特 房子 到 看
['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] ([ðɪs] [naɪt]) ,
Mr . Montagu before he goes away (this night) ,
先生 . 蒙塔古 前 他 去 离开 (这 夜晚) ,

于是,我和他一起去了威斯敏斯特和伍斯特府,在蒙塔古先生离开之前(当晚)见他一面。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,
but could not see him ,
但 可以 不是 看 他 ,

但我没能见到他。

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
nor do I think he has a mind to see us for fear of our
也不 做 我 思考 他 有 一个 头脑 到 看 我们 为了 害怕 的 我们的
[dɪ'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
demanding of money of him for anything .
要求 的 钱 的 他 为了 任何事物 .

我也认为他不想见我们,因为他害怕我们会向他索要任何费用。

[səʊ] [bæk] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [miːt] [æt; ət] ['wɪlkɪnsənz] ,
So back to Whitehall , and eat a bit of meat at Wilkinson's ,
所以 后退 到 白厅 , 和 吃 一个 少量 的 肉 在 威尔金森的 ,

所以回到白厅,去威尔金森餐厅吃点肉吧。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd] [siːld] [ðeə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðɪs] [mʌnθ] ;
and then to the Privy Seal , and sealed there the first time this month ;
和 然后 到 这 私处 海豹 , 和 密封 那里 这 第一的 时间 这 月 ;

然后送至枢密院印玺,本月首次在此加盖印章;

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [pɑːst] ,
and , among other things that passed ,
和 , 之中 其他 事物 那 通过了 ,

此外,还有其他一些事情也发生了,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒdʒə(r)] ['pɑːmə(r)] (['mædəm] ['pɑːmərz] ['hʌzbənd])
there was a patent for Roger Palmer (Madam Palmer's husband)
那里 曾是 一个 专利 为了 罗杰 帕尔默 (女士 帕尔默的 丈夫)
[tuː; tə] [biː; bi] [ɜːl] [ɒv; əv] ['kæsəlˌmeɪn] [ænd; ənd] ['bærən] [ɒv; əv] - [ɪn] ['aɪələnd] ;
to be Earl of Castlemaine and Baron of Limbricke in Ireland ;
到 是 伯爵 的 卡斯尔梅恩 和 男爵 的 - 在 爱尔兰 ;

罗杰·帕尔默(帕尔默夫人的丈夫)获得了成为爱尔兰卡斯尔梅恩伯爵和林布里克男爵的专利;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪz] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪlz] [gɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪf] ,
but the honour is tied up to the males got of the body of this wife ,
但 这 荣誉 是 系 向上 到 这 男性 得到 的 这 身体 的 这 妻子 ,

但这份荣誉与从这位妻子身上得到身体的男性息息相关。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['bɑːbəri] : [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [weər'ɒv] ['evri] ['bɒdi] [nəʊz] .
the Lady Barbary : the reason whereof every body knows .
这 女士 巴巴里 : 这 原因 其中 每一个 身体 知道 .

巴巴里夫人:其原因人尽皆知。

[ðæt] [dʌn] , [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
That done , by water to the office ,
那 完毕 , 经过 水 到 这 办公室 ,

事情办妥后，乘船去办公室。

[wen] [ai] [faʊnd] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]
when I found Sir W . Pen had been alone all the night and was just
什么时候 我 成立 先生 W . 笔 有 到过 独自的 全部 这 夜晚 和 曾是 只是
[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

当我发现 W. Pen 爵士整夜独自一人，刚刚起床时，

[ænd; ənd][səʊ][ai][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ai] [faʊnd] ['kæptɪn] [həʊmz] , [huː] [hæd; həd] [rəʊt]
and so I to him , and with him I found Captain Holmes , who had wrote
和 所以 我 到 他 , 和 和 他 我 成立 队长 福尔摩斯 , WHO 有 写道
[hɪz; ɪz] [keɪs] ,
his case ,
他的 案件 ,

于是我去找他，在那里我遇到了福尔摩斯上尉，他已经写好了他的案情报告。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɒpi] , [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['meni] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
and gives me a copy , as he hath many among his friends ,
和 给予 我 一个 复制 , 作为 他 有 许多 之中 他的 朋友们 ,

他给了我一份，因为他有很多朋友都持有这份副本。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] .
and presented the same to the King and Council .
和 呈现 这 相同的 到 这 国王 和 理事会 .

并将此呈报给国王和议会。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ɪn][maɪ] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
Which I shall make use of in my attempt of writing something concerning the
哪个 我 将 制作 使用 的 在 我的 试图 的 写作 某物 有关 这
['bɪznəs] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [seɪl] ,
business of striking sail ,
商业 的 引人注目 帆 ,

我将利用这些信息来尝试写一些关于帆船制造的文章。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] .
which I am now about .
哪个 我 是 现在 关于 .

我现在正在谈论的就是这个。

[bʌt; bət][hiː; hi][duː; də][kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [sɜː(r)][dʒɒn] - ,
But he do cry out against Sir John Minnes ,
但 他 做 哭 出去 反对 先生 约翰 - ,

但他确实公开谴责了约翰·明尼斯爵士。

[æz; əz][ðə; ði] ['veriɪst] [neɪv] [ænd; ənd] [rəʊg] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]
as the veriest knave and rogue and coward in the world , which I was
作为 这 最真实的 恶棍 和 流氓 和 懦夫 在 这 世界 , 哪个 我 曾是
[glæd][tuː; tə][hɪə(r)] ,
glad to hear ,
高兴的 到 听到 ,

听到这话，我反而很高兴，因为他是世界上最卑鄙无耻、最无赖、最懦弱的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [bæd] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [lɔːd] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
because he has given out bad words concerning my Lord , though I am sorry it is so .
因为 他 有 给定 出去 坏的 字 有关 我的 主 , 尽管 我 是 对不起 它 是 所以 .

因为他散布了关于我主的坏话，虽然我很遗憾发生这样的事。

[hɪə(r)] ['kæptɪn] [kɒks] [ðen] [keɪm] [ɪn] ,
Here Captain Cox then came in ,
这里 队长 考克斯 然后 来了 在 ,

这时，考克斯上尉走了进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [naɪt] .
and he and I staid a good while and so good night .
和 他 和 我 稳重 一个 好的 尽管 和 所以 好的 夜晚 .

我和他待了很久，然后互道晚安。

[həʊm] [ænd; ənd] [rəʊt] [baɪ][ðə; ði][pəʊst][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
Home and wrote by the post to my father , and so to bed .
家 和 写道 经过 这 邮政 到 我的 父亲 , 和 所以 到 床 .

回到家后，我给父亲写了封信，然后就去睡觉了。

8th ([lɔːdz] [deɪ]) .
8th (Lord's day) .
8th (主场 天) .

8日（主日）。

[ɪn] [bed] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fɪ'ziːk] ,
In bed all the morning thinking to take physique ,
在 床 全部 这 早晨 思维 到 拿 体质 ,

整个上午都躺在床上想着要练体格，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [frɒst] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ˌem 'iː] .
but it being a frost my wife would not have me .
但 它 存在 一个 霜 我的 妻子 会 不是 有 我 .

但是因为天寒地冻，我妻子不让我去。

[səʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
So to dinner at the Wardrobe ,
所以 到 晚餐 在 这 衣柜 ,

所以，我们去衣橱餐厅吃晚餐吧。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ['dɪskɔːs] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
and after a great deal of good discourse with my Lady after dinner ,
和 后 一个 伟大的 交易 的 好的 话语 和 我的 女士 后 晚餐 ,

晚饭后，我和夫人进行了长时间的愉快交谈，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪsnɪŋ] ['jestədeɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ,
and among other things of the great christening yesterday at Mr . Rumbell's ,
和 之中 其他 事物 的 这 伟大的 洗礼 昨天 在 先生 . - ,

以及昨天在伦贝尔先生家举行的盛大洗礼仪式上的其他事项，

[ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [pɒmp] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wɪtʃ] [ai]['wʌndə(r)][æt; ət] ,
and courtiers and pomp that was there , which I wonder at ,
和 朝臣 和 盛大场面 那 曾是 那里 , 哪个 我 想知道 在 ,

还有那些朝臣和盛大的排场，这让我感到好奇。

[ai] [went] [ə'weɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [maɪ] [haʊs] ,
I went away up and down into all the churches almost between that place and my house ,
我 去 离开 向上 和 向下 进入 全部 这 教堂 几乎 之间 那 地方 和 我的 房子 ,

我几乎把那地方和我家之间的所有教堂都走了一遍，来回走了好几趟。

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] .
and so home .
和 所以 家 .

于是，我就回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] , [ænd; ənd] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
And then came my brother Tom , and staid and talked with me ,
和 然后 来了 我的 兄弟 汤姆 , 和 稳重 和 谈话 和 我 ,

然后我哥哥汤姆来了，他留下来和我聊天。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [get] ['mʌni] .
and I hope he will do very well and get money .
和 我 希望 他 将要 做 非常 出色地 和 得到 钱 .

我希望他一切顺利，赚到很多钱。

[səʊ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
So to supper and to bed .
所以 到 晚餐 和 到 床 .

吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] ,
This morning as I was in bed ,
这 早晨 作为 我 曾是 在 床 ,

今天早上我躺在床上的时候，

[wʌn] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [tiː] . [traɪsəz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [bɪl] [ɪn] ['tʃɑːnsəri] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['smɔːlˌwʊd] ,
one brings me T . Trice's answer to my bill in chancery from Mr . Smallwood ,
一 带来 我 T . 特里斯 回答 到 我的 账单 在 法院 从 先生 . 斯莫尔伍德 ,

其中一份是T. Trice先生对我向衡平法院提出的诉讼请求的答复，该诉讼请求由Smallwood先生提出。

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] , [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [hɜːt] .
which I am glad to see , though I am afraid it will do me hurt .
哪个 我 是 高兴的 到 看 , 尽管 我 是 害怕的 它 将要 做 我 伤害 .

我很高兴看到这一点，但又担心这会对我造成伤害。

9th .
9th .
9th .

第九。

[tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['renɪʃ] [waɪn] - [haʊs] , [weə(r)] [ai] [met] [mɒnz] .
To Whitehall , and thence to the Rhenish wine - house , where I met Mons .
到 白厅 , 和 因此 到 这 莱茵河 葡萄酒 - 房子 , 在哪里 我 遇见 蒙斯 .

前往白厅，然后前往莱茵酒庄，在那里我遇到了蒙斯。

['eskɑː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Eschar and there took leave of him ,
焦痂 和 那里 采取 离开 的 他 ,

埃斯卡在那里向他告别。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] [tə'wɔːdz] [pɔrtʃəgəl] , [ænd; ənd][səʊ] [spent] [ɔːl]
he being to go this night to the Downs towards Portugall , and so spent all
他 存在 到 去 这 夜晚 到 这 唐斯 向 葡萄牙 , 和 所以 花费 全部
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

他当晚要前往葡萄牙方向的丘陵地带，因此度过了整个上午。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə]['dɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ; [weə(r)] [maɪ] ['leɪdi] [raɪt] [wɒz; wəz] ,
At noon to dinner to the Wardrobe ; where my Lady Wright was ,
在 中午 到 晚餐 到 这 衣柜 ; 在哪里 我的 女士 赖特 曾是 ,

中午去衣帽间吃晚饭；赖特夫人就在那里。

[huː] [dɪd] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['gæləntri] ;
who did talk much upon the worth and the desert of gallantry ;
WHO 做过 讲话 很多 之上 这 值得 和 这 沙漠 的 英勇 ;

他曾多次谈到英勇的价值和功德；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːtiːəz] ,
and that there was none fit to be courtiers ,
和 那 那里 曾是 没有任何 合身 到 是 朝臣 ,

而且没有一个人适合担任朝臣。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [nəʊ] ['fæʃnz] .
but such as have been abroad and know fashions .
但 这样的 作为 有 到过 国外 和 知道 时尚 .

但那些去过国外并且了解时尚的人。

[wɪtʃ] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'pəʊz] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['trʌbld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk]
Which I endeavoured to oppose ; and was troubled to hear her talk
哪个 我 努力 到 反对 ; 和 曾是 麻烦 到 听到 她 讲话
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

我曾试图反对她的做法；听到她那样说话，我感到很不安。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['leɪdi][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
though she be a very wise and discreet lady in other things .
尽管 她 是 一个 非常 明智的 和 慎重 女士 在 其他 事物 .

虽然她在其他方面是一位非常睿智谨慎的女士。

[frɒm; frəm] [ðens] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ə'baʊt][maɪ] [lɔː] ['bɪznəs] [wɪð]
From thence Mr . Moore and I to the Temple about my law business with
从 因此 先生 . 摩尔 和 我 到 这 寺庙 关于 我的 法律 商业 和
[maɪ]['kʌz(ə)n]['tɜːnə(r)] ,
my cozen Turner ,
我的 可赞 车工 ,

之后，我和摩尔先生去了寺庙，和我的表弟特纳商量我的法律事务。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [riːd] ['əʊvə(r)][tiː] . [traɪsəz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌðeərə'pɒn]
and there we read over T . Trice's answer to my bill and advised thereupon
和 那里 我们 读 超过 T . 特里斯 回答 到 我的 账单 和 建议 于是
[wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
what to do in his absence ,
什么 到 做 在 他的 缺席 ,

在那里，我们仔细阅读了T. Trice对我账单的答复，并据此建议在他不在的情况下应该如何处理。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
he being to go out of town to - morrow .
他 存在 到 去 出去 的 镇 到 - 明天 .

他明天要出城。

[ðens] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɔːlpəul] , [maɪ] [ə'tɜːni] , [huːm] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)]
Thence he and I to Mr . Walpole , my attorney , whom I never saw before
因此 他 和 我 到 先生 . 沃尔波尔 , 我的 律师 , 谁 我 绝不 锯 前
,
,
,

然后他和我一起去找了我的律师沃尔波尔先生，我以前从未见过他。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][tuː; tə][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [hɑːd] [baɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and we all to an alehouse hard by , and there we talked of our
和 我们 全部 到 一个 酒馆 难的 经过 , 和 那里 我们 谈话 的 我们的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

于是我们都去了附近的一家小酒馆，在那里谈论了我们的生意。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [greɪt] [həʊps] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
and he put me into great hopes , but he is but a young man ,
和 他 放 我 进入 伟大的 希望 , 但 他 是 但 一个 年轻的 男人 ,

他让我燃起了希望，但他毕竟只是个年轻人。

[ænd; ənd][səʊ][ai][duː; də][nɒt] [dɪ'pend] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
and so I do not depend so much upon his encouragement .
和 所以 我 做 不是 依赖 所以 很多 之上 他的 鼓励 .

因此，我并不太依赖他的鼓励。

[səʊ][baɪ] [kəʊtʃ] [həʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
So by coach home , and to supper , and to bed ,
所以 经过 教练 家 , 和 到 晚餐 , 和 到 床 ,

于是，他们乘长途汽车回家，吃晚饭，然后上床睡觉。

['hævɪŋ] [steɪd] [ʌp] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]
having staid up till 12 at night writing letters to my Lord Sandwich and all my
拥有 稳重 向上 直到 - 在 夜晚 写作 信件 到 我的 主 三明治 和 全部 我的
[frendz] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [siː] ,
friends with him at sea ,
朋友们 和 他 在 海 ,

我熬夜到晚上12点，给我的桑威治勋爵和所有与他一起出海的朋友们写信。

[tuː; tə][send][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [baɪ][mɒnz] .
to send to - morrow by Mons .
到 发送 到 - 明天 经过 蒙斯 .

明天由蒙斯送达。

['eskɑː(r)] , [huː] [gəʊz] [tə'mɒrəʊ] [pəʊst][tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə]
Eschar , who goes tomorrow post to the Downs to go along with the fleet to
焦痂 , WHO 去 明天 邮政 到 这 唐斯 到 去 沿着 和 这 舰队 到
[pɔrtʃəgəl] .
Portugall .
葡萄牙 .

埃斯卡尔明天将前往唐斯，随舰队前往葡萄牙。

10th .
10th .
10th .

第十。

[tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['faɪndɪŋ] [mɒnz] .
To Whitehall , and there finding Mons .
到 白厅 , 和 那里 寻找 蒙斯 .

到白厅，在那里找到了蒙斯。

['eskɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ,
Eschar to be gone ,
焦痂 到 是 已消失 ,

焦痂要消失了，

[ai][sent][maɪ] ['lɛtəz] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊsthaʊs] [ɪn] ['sʌðək] [tuː; tə][biː; bi][sent][baɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] .
I sent my letters by a porter to the posthouse in Southwark to be sent by despatch to the Downs .
我 发送 我的 信件 经过 一个 搬运工 到 这 邮局 在 南华克 到 是 发送 经过 调度 到 这 唐斯 .

我让搬运工把信件送到南华克邮局，再由邮递员寄往唐斯。

[səʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [kruːz] [baɪ] [kəʊtʃ] ,
So to dinner to my Lord Crew's by coach ,
所以 到 晚餐 到 我的 主 船员 经过 教练 ,

于是，我乘大巴去克鲁勋爵家吃晚饭。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wei] [hæd; həd][ə; eɪ][stɒp][ɒv; əv] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
and in my way had a stop of above an hour and a half ,
和 在 我的 方式 有 一个 停止 的 多于 一个 小时 和 一个 一半 ,

途中我停留了一个半小时以上。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] ['pɑːləmənt] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] .
which is a great trouble this Parliament time , but it cannot be helped .
哪个 是 一个 伟大的 麻烦 这 议会 时间 , 但 它 不能 是 帮助 .

这给本届议会带来了很大的麻烦，但也没办法。

[haʊ'evə(r)][ai][gɒt] ['ðɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [lɔːd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][səʊ][daind] [wɪð] [hɪm] ,
However I got thither before my Lord come from the House , and so dined with him ,
然而 我 得到 那里 前 我的 主 来 从 这 房子 , 和 所以 用餐 和 他 ,

然而，我比我的主人更早到达那里，于是与他共进了晚餐。

[ænd; ənd]['dɪnə(r)] [dʌn] , [həʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [leɪt] [ænd; ənd][səʊ][həʊm] .
and dinner done , home to the office , and there sat late and so home .
和 晚餐 完毕 , 家 到 这 办公室 , 和 那里 卫星 晚的 和 所以 家 .

晚饭后，我回到办公室，在那里一直工作到很晚才回家。

11th .
11th .
11th .

11日

[maɪ]['brʌðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
My brother Tom and then Mr . Moore came to me this morning ,
我的 兄弟 汤姆 和 然后 先生 . 摩尔 来了 到 我 这 早晨 ,

今天早上，我哥哥汤姆和摩尔先生都来找过我。

[ænd; ənd][steɪd][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][went] [aʊt] ,
and staid a while with me , and then I went out ,
和 稳重 一个 尽管 和 我 , 和 然后 我 去 出去 ,

她陪了我一会儿，然后我就出去了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wei] [met] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [ðə; ði]['tɜːnə(r)] ,
and in my way met with Mr . Howell the Turner ,
和 在 我的 方式 遇见 和 先生 . 豪厄尔 这 车工 ,

途中我遇到了车工豪威尔先生，

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv]

who invited me to dine this day at Mr . Rawlinson's with some friends of

WHO 受邀 我 到 用餐 这 天 在 先生 . - 和 一些 朋友们 的

[hɪz; ɪz] ,

his ,

他的 ,

今天他邀请我和他的几个朋友到罗林森先生家吃饭。

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] , [æt; ət][ə; eɪ]['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] , [wɪtʃ] [ai] ['prɒmɪst] [hɪm] ,

officers of the Towre , at a venison pasty , which I promised him ,

警官 的 这 塔楼 , 在 一个 鹿肉 糊状物 , 哪个 我 承诺 他 ,

托尔的军官们，吃着我答应给他的鹿肉馅饼，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] [ænd; ənd][dræŋk] [wɪð] [hɪm] ,

and so I went to the Old Bayly , and there staid and drank with him ,

和 所以 我 去 到 这 老的 贝利 , 和 那里 稳重 和 喝 和 他 ,

于是我去了老贝利旅馆，在那里和他一起待着喝酒。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [haʊ] [pɛg] [kaɪt] [hæz; həz] ['mærid] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːvə(r)] ,

who told me the whole story how Pegg Kite has married herself to a weaver ,

WHO 讲述 我 这 所有的 故事 如何 佩格 风筝 有 已婚 她自己 到 一个 织工 ,

谁把佩格·凯特嫁给一个织工的整个故事都告诉了我。

[æn; ən] ['ʌgli] ['feləʊ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'duːɪŋ] ,

an ugly fellow , to her undoing ,

一个 丑陋的 同伴 , 到 她 撤销 ,

一个丑陋的家伙，最终害了她。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

of which I am glad that I have nothing to do in it .

的 哪个 我 是 高兴的 那 我 有 没有什么 到 做 在 它 .

我很庆幸自己与此事无关。

[frɒm; frəm] [ðens] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['velvɪt] [kəʊt] ,

From thence home and put on my velvet coat ,

从 因此 家 和 放 在 我的 天鹅绒 外套 ,

随后我回到家，穿上了我的天鹅绒外套。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['maɪtə(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['prɒmɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

and so to the Mitre to dinner according to my promise this morning ,

和 所以 到 这 主教冠 到 晚餐 根据 到 我的 承诺 这 早晨 ,

于是，我按照今天早上的承诺，前往米特餐厅享用晚餐。

[bʌt; bət]['gəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ai] [faʊnd] [æt; ət] [liːst] - [ɔː(r)][mɔː(r)] [p'ɜːsənz] ,

but going up into the room I found at least 12 or more persons ,

但 去 向上 进入 这 房间 我 成立 在 至少 - 或者 更多的 人 ,

但进入房间后，我发现里面至少有12个人或更多。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ][ai] [went] [daʊn] [ə'gen] ,

and knew not the face of any of them , so I went down again ,

和 知道 不是 这 脸 的 任何 的 他们 , 所以 我 去 向下 再次 ,

我不认识他们中的任何人，所以我又下去了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [met] ['mɪstə(r)] . [jɒŋ] [ðə; ði][ʌp'həʊlstə(r)] [jet] [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd]

and though I met Mr . Yong the upholster yet I would not be persuaded

和 尽管 我 遇见 先生 . 永 这 室内装潢 然而 我 会 不是 是 被说服

[tuː; tə] [steɪ] ,

to stay ,

到 停留 ,

虽然我遇到了做室内装潢的永先生，但我还是不肯留下来。

[bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
but went away and walked to the Exchequer , and up and down ,
但 去 离开 和 步行 到 这 国库 , 和 向上 和 向下 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,
and was very hungry ,
和 曾是 非常 饥饿的 ,

但他却离开了，走到财政部，来回走了一圈，非常饿。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [həʊm] , [wen] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] [wɒz; wəz] [kʌm]
and from thence home , when I understand Mr . Howell was come
和 从 因此 家 , 什么时候 我 理解 先生 . 豪厄尔 曾是 来
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] ,
for me to go thither ,
为了 我 到 去 那里 ,

然后，当我听说豪威尔先生来接我回家时，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] ,
but I am glad I was not at home ,
但 我 是 高兴的 我 曾是 不是 在 家 ,

但我很高兴当时我不在家。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [klɑːkənwɛl] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɑːgrət]
and my wife was gone out by coach to Clerkenwell to see Mrs . Margaret
和 我的 妻子 曾是 已消失 出去 经过 教练 到 克勒肯韦尔 到 看 太太 . 玛格丽特
[pen] ,
Pen ,
笔 ,

我妻子乘马车去克勒肯韦尔拜访玛格丽特·彭夫人了。

[huː] [ɪz][æt; ət] [skuːl] [ðeə(r)] .
who is at school there .
WHO 是 在 学校 那里 .

谁在那里上学?

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə] [siː] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] ,
So I went to see Sir W . Pen ,
所以 我 去 到 看 先生 W . 笔 ,

于是我去拜访了W·彭爵士。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [wel] ,
who for this two or three days has not been well ,
WHO 为了 这 二 或者 三 天 有 不是 到过 出色地 ,

他这两三天身体一直不太舒服。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [tɔːk] [tʊk] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['mɔːfiːldz]
and he and I after some talk took a coach and went to Moorfields
和 他 和 我 后 一些 讲话 采取 一个 教练 和 去 到 摩尔菲尔德
,
,
,

我和他聊了一会儿之后，乘大巴去了摩尔菲尔德。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔːkt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd]
and there walked , though it was very cold , an hour or two , and
和 那里 步行 , 尽管 它 曾是 非常 寒冷的 , 一个 小时 或者 二 , 和
[went] ['ɪntuː][æn; ən] ['eɪlhaʊs] ,
went into an alehouse ,
去 进入 一个 酒馆 ,

于是，尽管天气很冷，他们还是走了大约一两个小时，然后走进了一家酒馆。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][dræŋk][sʌm; səm] [eɪl] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
and there I drank some ale and eat some bread and cheese ,
和 那里 我 喝 一些 麦芽酒 和 吃 一些 面包 和 奶酪 ,

我在那里喝了些麦芽酒，吃了些面包和奶酪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][səʊ] ['biːɪŋ] ['veri] ['meri] [wiː; wi][went] [həʊm] [ə'gen] .
but he would not eat a bit , and so being very merry we went home again .
但 他 会 不是 吃 一个 少量 , 和 所以 存在 非常 欢乐 我们 去 家 再次 .

但他一口也不肯吃，于是我们兴高采烈地回家了。

[hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd][ai][baɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,
He to his lodgings and I by promise to Sir W . Batten's ,
他 到 他的 住宿 和 我 经过 承诺 到 先生 W . 巴顿的 ,

他回到了他的住处，而我则答应去W·巴顿爵士那里。

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ,
where he and my lady have gone out of town ,
在哪里 他 和 我的 女士 有 已消失 出去 的 镇 ,

他和我的夫人去了外地，

[ænd; ənd][səʊ]['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] [ə'ləʊn] ,
and so Mrs . Martha was at home alone ,
和 所以 太太 . 玛莎 曾是 在 家 独自的 ,

于是，玛莎太太独自一人待在家中。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mɔːr] [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [sʌp] [ə'pɒn][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [left][ɒv; əv]
and Mrs . Moore and there I supped upon some good things left of
和 太太 . 摩尔 和 那里 我 喝 之上 一些 好的 事物 左边 的
['jɛstərdeɪz] ['dɪnə(r)][ðeə(r)] ,
yesterday's dinner there ,
昨天的 晚餐 那里 ,

还有摩尔太太，我在那里吃了些昨天晚餐剩下的美味佳肴。

[weə(r)] [daind][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] — [sɜː(r)][ɑː(r)] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd]
where dined a great deal of company — Sir R . Browne and others — and
在哪里 用餐 一个 伟大的 交易 的 公司 — 先生 拉 . 布朗 和 其他的 — 和
[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kʌmz] [ɪn] ['kæptɪn] [kɒks] [huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
by and by comes in Captain Cox who promised to be here with me ,
经过 和 经过 来 在 队长 考克斯 WHO 承诺 到 是 这里 和 我 ,

当时有很多客人在场用餐——包括R·布朗爵士等人——过了一会儿，答应和我待在一起的考克斯上尉也来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][steɪd] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
but he staid very late , and had been drinking somewhere and was
但 他 稳重 非常 晚的 , 和 有 到过 喝 某处 和 曾是
['veri] [drʌŋk] ,
very drunk ,
非常 醉 ,

但他待到很晚，而且肯定在某个地方喝了酒，已经醉得很厉害了。

[ænd; ənd][səʊ] ['veri] [kə'prɪʃəs] ,
and so very capricious ,
和 所以 非常 任性 ,

而且非常反复无常，

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ai] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [waɪz]
which I was troubled to see in a man that I took for a very wise
哪个 我 曾是 麻烦 到 看 在 一个 男人 那 我 采取 为了 一个 非常 明智的
[ænd; ənd]['weəri][mæn] .
and wary man .
和 警惕 男人 .

令我感到不安的是，我原本以为他是一个非常睿智谨慎的人，却出现了这样的情况。

[səʊ][ai] [həʊm] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [bed] .
So I home and left him there , and so to bed .
所以 我 家 和 左边 他 那里 , 和 所以 到 床 .

于是我回家把他留在那里，然后上床睡觉了。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[wiː; wi] [leɪ] [lɒŋ] [ɪn][bed] , [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['redi] ,
We lay long in bed , then up and made me ready ,
我们 躺 长的 在 床 , 然后 向上 和 制成 我 准备好 ,

我们在床上躺了很久，然后他起床帮我准备。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌm] [wɪl] ['baʊjə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gregəri] , [maɪ][əʊld] [ɪks'tʃekə(r)] [frend] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
and by and by come Will Bowyer and Mr . Gregory , my old Exchequer friend , to see me ,
和 经过 和 经过 来 将要 鲍耶 和 先生 . 格雷戈里 , 我的 老的 国库 朋友 , 到 看 我 ,

过了一会儿，威尔·鲍耶和我的老朋友、财政部的格雷戈里先生来看我了。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [drɑːft] ,
and I took them to the Dolphin and there did give them a good morning draft ,
和 我 采取 他们 到 这 海豚 和 那里 做过 给 他们 一个 好的 早晨 草稿 ,

我带他们去了海豚酒吧，在那里给他们好好地喝了一杯早茶。

[ænd; ənd][səʊ] ['pɑːtɪd] ,
and so parted ,
和 所以 分手了 ,

于是，他们就此分别。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][əʊld] [ɪks'tʃekə(r)] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɒn] ['wenzdeɪ] [nekst] .
and invited them and all my old Exchequer acquaintance to come and dine with me there on Wednesday next .
和 受邀 他们 和 全部 我的 老的 国库 熟人 到 来 和 用餐 和 我 那里 在 周三 下一个 .

我邀请他们以及我所有以前在财政部认识的人下周三来那里和我一起吃饭。

[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
From thence to the Wardrobe and dined with my Lady , where her brother ,
从 因此 到 这 衣柜 和 用餐 和 我的 女士 , 在哪里 她 兄弟 ,

随后我去了衣橱，与夫人共进晚餐，她的兄弟也在那里。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [kruː] , [daind] ['ɔːlsəʊ] ,
Mr . John Crew , dined also ,
先生 . 约翰 全体人员 , 用餐 还 ,

约翰·克鲁先生也一同用餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['dʒentlwʊmən] [daind][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][maɪ]
and a strange gentlewoman dined at the table as a servant of my
和 一个 奇怪的 淑女 用餐 在 这 桌子 作为 一个 仆人 的 我的
['leɪdiz] ;
Lady's ;
女士的 ;

一位陌生的女侍者以女仆的身份与夫人同桌用餐;

[bʌt; bət][ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ə'fɪəd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] -
but I knew her not , and so I am afeard that poor Madamoiselle
但 我 知道 她 不是 , 和 所以 我 是 害怕 那 贫穷的 -
[wɒz; wəz] [gɒn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

但我并不认识她，所以我担心可怜的小姐已经不在了。

[bʌt; bət][ai] [sɪns] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] [æz; əz] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ,
but I since understand that she is come as housekeeper to my Lady ,
但 我 自从 理解 那 她 是 来 作为 管家 到 我的 女士 ,

但我后来得知，她是来做我夫人的管家的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .
and is a married woman .
和 是 一个 已婚 女士 .

她是一位已婚女性。

[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)][tuː; tə][maɪ] [lɔːdz] [haʊs] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [lɔːd] ['prɪvi] [siːl] ,
From thence to Westminster to my Lord's house to meet my Lord Privy Seal ,
从 因此 到 威斯敏斯特 到 我的 主场 房子 到 见面 我的 主 私处 海豹 ,

从那里前往威斯敏斯特，到我勋爵的府邸觐见我的掌玺大人。

[huː] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [siːl] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
who appointed to seal there this afternoon ,
WHO 任命 到 海豹 那里 这 下午 ,

今天下午被任命在那里进行封印的人员，

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɜːd] [ɪz] [brɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,
but by and by word is brought that he is come to Whitehall ,
但 经过 和 经过 单词 是 带来 那 他 是 来 到 白厅 ,

但不久后便有消息传来，他已经抵达白厅。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][feɪn][tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə][hɪm] ,
and so we are fain to go thither to him ,
和 所以 我们 是 欣然 到 去 那里 到 他 ,

所以我们也乐意去那里见他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [steɪd] [tuː; tə] [siːl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ðæt] [ðəʊ] [ai][gɒt] [liːv]
and there we staid to seal till it was so late that though I got leave
和 那里 我们 稳重 到 海豹 直到 它 曾是 所以 晚的 那 尽管 我 得到 离开
[tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
to go away before he had done ,
到 去 离开 前 他 有 完毕 ,

于是我们就一直待在那里封口，直到很晚，虽然我比他先获准离开，

[jet] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][get] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] .
yet the office was done before I could get thither , and so to Sir W .
然而 这 办公室 曾是 完毕 前 我 可以 得到 那里 , 和 所以 到 先生 W .
[pɛnz] ,
Pen's ,
笔的 ,

然而，在我到达之前，办公室已经装修完毕，所以我就去了W·彭爵士的办公室。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][dræŋk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] .
and there sat and talked and drank with him , and so home .
和 那里 卫星 和 谈话 和 喝 和 他 , 和 所以 家 .

于是，我们就坐在那里，和他聊天喝酒，然后回家了。

13th .
13th .
13th .

13日

[æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['biːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] ['weðə(r)] ,
At home all the morning , being by the cold weather ,
在 家 全部 这 早晨 , 存在 经过 这 寒冷的 天气 ,

整个上午都待在家里，因为天气寒冷。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [hæz; həz] [biːn] [frɒst] , [ɪn] [sʌm; səm] [peɪn] [ɪn] [maɪ] ['blædə(r)] .
which for these two days has been frost , in some pain in my bladder .
哪个 为了 这些 二 天 有 到过 霜 , 在 一些 疼痛 在 我的 膀胱 .

这两天一直很冷，膀胱也有些疼痛。

[daind] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
Dined at home and then with my wife to the Paynter's ,
用餐 在 家 和 然后 和 我的 妻子 到 这 - ,

先在家吃了晚饭，然后和妻子去了佩恩特家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ,
and there she sat the first time to be drawn ,
和 那里 她 卫星 这 第一的 时间 到 是 绘制 ,

她第一次坐在那里被画画，

[waɪl] [ai] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdiz] ['pɪktʃə(r)] ,
while I all the while stood looking on a pretty lady's picture ,
尽管 我 全部 这 尽管 站立 寻找 在 一个 漂亮的 女士的 图片 ,

而我却一直站在那里，看着一位漂亮女士的照片。

[huːz] [feɪs] [dɪd] [pliːz] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] .
whose face did please me extremely .
谁 脸 做过 请 我 极其 .

他的脸让我非常喜欢。

[æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [dʌn] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [gʊd] ,
At last , he having done , I found that the dead colour of my wife is good ,
在 最后的 , 他 拥有 完毕 , 我 成立 那 这 死的 颜色 的 我的 妻子 是 好的 ,

最后，他照做了，我发现我妻子死后的脸色很好。

[ə'bʌv] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] .
above what I expected , which pleased me exceedingly .
多于 什么 我 预期的 , 哪个 高兴 我 非常 .

超出我的预期，这让我非常满意。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] , [weə(r)] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ,
So home and to the office about some special business , where Sir Williams both were ,
所以 家 和 到 这 办公室 关于 一些 特别的 商业 , 在哪里 先生 威廉姆斯 两个都 是 ,

于是，他们回家后又去了办公室，商讨一些特殊事务，威廉爵士当时也在场。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['stiːljɑːd; 'stɪljəd] , [weə(r)] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn]
and from thence with them to the Steelyard , where my Lady Batten
和 从 因此 和 他们 到 这 秤 , 在哪里 我的 女士 板条
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and others came to us ,
和 其他的 来了 到 我们 ,

然后我们和他们一起去了钢铁厂，巴顿夫人和其他人在那里与我们会合。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][dræŋk][ænd; ənd][hæd; həd] [mjuː'ziːk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɑːksɪz] ['kʌmpəni] ,
and there we drank and had musique and Captain Cox's company ,
和 那里 我们 喝 和 有 音乐 和 队长 考克斯 公司 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ɔːl] ,
and he paid all ,
和 他 有薪酬的全部 ,

在那里，我们喝酒、听音乐，还有考克斯船长陪伴，所有费用都是他付的。

[ænd; ənd][səʊ] [leɪt] [bæk] [ə'gen] [həʊm] [baɪ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
and so late back again home by coach , and so to bed .
和 所以 晚的 后退 再次 家 经过 教练 , 和 所以 到 床 .

于是很晚才乘长途汽车回家，然后就上床睡觉了。

14th .
14th .
14th .

14日

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [tɪl] - [ə'klɑːk] .
All the morning at home lying in bed with my wife till 11 o'clock .
全部 这 早晨 在 家 说谎 在 床 和 我的 妻子 直到 - 点钟 .

整个上午都待在家里，和妻子躺在床上直到11点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [ðɪs] ['wɪntə(r)][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [lɒŋ] [ə'bed] .
Such a habit we have got this winter of lying long abed .
这样的 一个 习惯 我们 有 得到 这 冬天 的 说谎 长的 阿贝德 .

这个冬天我们养成了长时间卧床休息的习惯。

[daind] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Dined at home , and in the afternoon to the office .
用餐 在 家 , 和 在 这 下午 到 这 办公室 .

在家吃晚饭，下午去办公室。

[ðeə(r)] [sæt] [leɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
There sat late , and so home and to bed .
那里 卫星 晚的 , 和 所以 家 和 到 床 .

他们一直待到很晚，然后回家睡觉了。

15th ([lɔːdz] [deɪ]) .
15th (Lord's day) .
15th (主场 天) .

15日（主日）。

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [weə(r)] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['riːdə(r)] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [tuː; tə] [riːd] .
To church in the morning , where our young Reader begun the first day to read .
到 教会 在 这 早晨 , 在哪里 我们的 年轻的 读者 开始 这 第一的 天 到 读 .

早上来到教堂，我们的小读者在那里开始了第一天的阅读。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meri] .
Sir W . Pen dined with me and we were merry .
先生 W . 笔 用餐 和 我 和 我们 是 欢乐 .

W·彭爵士与我共进晚餐，我们非常开心。

[ə'gen] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [riːd] [tɪl] ['bedtaɪm] ,
Again to church and so home , and all alone read till bedtime ,
再次 到 教会 和 所以 家 ， 和 全部 独自的 读 直到 就寝时间 ，

再次去教堂，然后回家，独自一人读书直到睡前。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
and so to prayers and to bed .
和 所以 到 祈祷 和 到 床 .

于是，他们祈祷，然后上床睡觉。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['trʌbld] [ðɪs] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [nel] ,
I have been troubled this day about a difference between my wife and her maid Nell ,
我 有 到过 麻烦 这 天 关于 一个 不同之处 之间 我的 妻子 和 她 女佣 内尔 ，

今天我一直为妻子和她的女佣内尔之间的分歧而烦恼。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [slʌt] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'fɪəd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [krɒs] - [greɪnd] [wentʃ] .
who is a simple slut , and I am afeard we shall find her a cross - grained wench .
WHO 是 一个 简单的 荡妇 ， 和 我 是 害怕 我们 将 寻找 她 一个 叉 - 颗粒状 妖妇 .

她不过是个荡妇，我担心我们会发现她是个脾气暴躁的泼妇。

[ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['strendʒər] [straɪk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [siː] ;
I am now full of study about writing something about our making of strangers strike to us at sea ;
我 是 现在 满的 的 学习 关于 写作 某物 关于 我们的 制作 的 陌生人 罢工 到 我们 在 海 ；

我现在满脑子都是关于写一些关于我们在海上遭遇陌生人袭击的文章；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['riːdɪŋ] ['seldən] [ænd; ənd] ['groʊʃəs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] .
and so am altogether reading Selden and Grotius , and such other authors to that purpose .
和 所以 是 共 阅读 塞尔登 和 格劳秀斯 ， 和 这样的 其他 作者 到 那 目的 .

因此，我正在阅读塞尔登、格劳秀斯以及其他类似的作者的作品，以达到这个目的。

16th .
16th .
16th .

16日

[ʌp] [baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['kændllaɪt] ([wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]) ,
Up by five o'clock this morning by candlelight (which I have not done for many a day) ,
向上 经过 五 点钟 这 早晨 经过 烛光 （ 哪个 我 有 不是 完毕 为了 许多 一个 天 ）,

今天早上五点就起床了，点着蜡烛（我已经很多天没这么做了）。

['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn] [baɪ] [wʌn] ['mɪstə(r)] . ['bɑlən] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
being called upon by one Mr . Bollen by appointment ,
存在 称为 之上 经过 一 先生 . 博伦 经过 预约 ，

应博伦先生的预约而来，

[huː] [hæz; həz] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] ['prɪvi] [siːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
who has business to be done with my Lord Privy Seal this morning ,
WHO 有 商业 到 是 完毕 和 我的 主 私处 海豹 这 早晨 ,

今天上午谁要来见我的掌玺大人?

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [kəʊtʃ] , ['kɔːlɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [tuː; tə] ['tʃɛlsi] ,
and so by coach , calling Mr . Moore at the Wardrobe , to Chelsy ,
和 所以 经过 教练 , 呼叫 先生 . 摩尔 在 这 衣柜 , 到 切尔西 ,

于是，切尔西乘马车，打电话给服装部的摩尔先生，

[ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [get] [maɪ] [lɔːd] [tuː; tə] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
and there did get my Lord to seal it .
和 那里 做过 得到 我的 主 到 海豹 它 .

于是，我主就在那里为此事盖章了。

[ænd; ənd][səʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['sænd͵wɪtʃɪz] ['lɒdʒɪŋ] ,
And so back again to Westminster Hall , and thence to my Lord Sandwich's lodging ,
和 所以 后退 再次 到 威斯敏斯特 大厅 , 和 因此 到 我的 主 三明治 住宿 ,

于是我又回到威斯敏斯特大厅，然后去了桑威奇勋爵的住处。

[weə(r)] [ai] [met] [maɪ] [waɪf] ([huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ]) ,
where I met my wife (who had been to see Mrs . Hunt who was brought to bed the other day of a boy) ,
在哪里 我 遇见 我的 妻子 (WHO 有 到过 到 看 太太 . 打猎 WHO 曾是 带来 到 床 这 其他 天 的 一个 男生) ,

我在那里遇到了我的妻子（她去探望了亨特太太，亨特太太前几天生了个男孩，被抱到床上）。

[ænd; ənd][gɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv] [miːt] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊks] ,
and got a joint of meat thither from the Cook's ,
和 得到 一个 联合的 的 肉 那里 从 这 库克的 ,

然后从厨师那里买了一块肉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['seərə] [daind] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] ,
and she and I and Sarah dined together , and after dinner to the Opera ,
和 她 和 我 和 莎拉 用餐 一起 , 和 后 晚餐 到 这 歌剧 ,

于是她、我和莎拉一起吃了晚饭，饭后我们去看了歌剧。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] (" ['kʌtə(r)] [ɒv; əv] ['kəʊlmən] [striːt] ") ,
where there was a new play (" Cutter of Coleman Street ") ,
在哪里 那里 曾是 一个 新的 玩 (" 刀具 的 科尔曼 街道 ") ,

当时上演了一部新剧（《科尔曼街的切割者》），

[['kʌtə(r)] , [æn; ən][əʊld] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌf] ['swæɡərə(r)] : [hens] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['kaʊliz] [pleɪ] .
[Cutter , an old word for a rough swaggerer : hence the title of Cowley's play .
[刀具 , 一个 老的 单词 为了 一个 粗糙的 傲慢者 : 因此 这 标题 的 考利 玩 .

[Cutter，一个古老的词，指粗鲁的、趾高气扬的人：因此得名考利的戏剧。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [kɔːld] " [ðə; ði] [ˈɡɑːdiən] , " [wen] [ˈæktɪd] [bɪˈfɔː(r)] [prɪns] [tʃɑːlz] [æt; ət]
It was originally called " The Guardian , " when acted before Prince Charles at
它 曾是 起初 称为 " 这 监护人 , " 什么时候 行动 前 王子 查尔斯 在
[ˈtrɪnəti] [ˈkɒlɪdʒ] ,
Trinity College ,
三位一体 大学 ,

它最初名为"守护者"，是在查尔斯王子于三一学院学习时使用的。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ɒn] [mɑːtʃ] 12th , - .]
Cambridge , on March 12th , 1641 .]
剑桥 , 在 行进 12th , - .]

剑桥，1641年3月12日。

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wɪð] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [mʌtʃ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [leɪt] [taɪmz] ;
made in the year 1658 , with reflections much upon the late times ;
制成 在 这 年 - , 和 反思 很多 之上 这 晚的 时代 ;

创作于 1658 年，其中蕴含着对后世的诸多思考；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] [peɪ] [wɒz; wəz] [ˈdʌbld] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [seɪv]
and it being the first time , the pay was doubled , and so to save
和 它 存在 这 第一的 时间 , 这 支付 曾是 双倍 , 和 所以 到 节省
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

因为是第一次，所以工资翻了一番，为了省钱，

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [went] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɡæləri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈveri] [wel] ;
my wife and I went up into the gallery , and there sat and saw very well ;
我的 妻子 和 我 去 向上 进入 这 画廊 , 和 那里 卫星 和 锯 非常 出色地 ;

我和妻子上了楼上的楼座，坐在那里看得非常清楚；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
and a very good play it is .
和 一个 非常 好的 玩 它 是 .

这是一部非常精彩的剧作。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɒv; əv] - [ˈmeɪkɪŋ] .
It seems of Cowly's making .
它 似乎 的 - 制作 .

似乎是考利一手策划的。

[frɒm; frəm] [ðens] [baɪ] [kəʊtʃ] [həʊm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
From thence by coach home , and to bed .
从 因此 经过 教练 家 , 和 到 床 .

然后乘马车回家，上床睡觉。

17th .
17th .
17th .

17日

[ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [went] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] .
Up and to the Paynter's to see how he went forward in our picture .
向上 和 到 这 - 到 看 如何 他 去 向前 在 我们的 图片 .

上楼去佩恩特家看看他在我们的照片里表现如何。

[səʊ] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
So back again to dinner at home , and then was sent for to the
所以 后退 再次 到 晚餐 在 家 , 和 然后 曾是 发送 为了 到 这
[ˈprɪvi] [siːl] ,
Privy Seal ,
私处 海豹 ,

于是我又回家吃了晚饭，然后被召去见掌玺大臣。

['wɪðə(r)] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
whither I was forced to go and stay so long and late that I was
往哪里去 我 曾是 强制 到 去 和 停留 所以 长的 和 晚的 那 我 曾是
[mʌtʃ] [vekst] .
much vexed .
很多 烦恼 .

我被迫前往某个地方，并在那里待了很久很晚，这让我非常恼火。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][gɒt][ɔːl] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
At last we got all done , and then made haste to the office ,
在 最后的 我们 得到 全部 完毕 , 和 然后 制成 匆忙 到 这 办公室 ,

最后我们终于把所有事情都做完了，然后赶紧赶往办公室。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sæt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][sæt] [leɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)]
where they were sat , and there we sat late , and so home to supper
在哪里 他们 是 卫星 , 和 那里 我们 卫星 晚的 , 和 所以 家 到 晚餐
[ænd; ənd][tuː; tə]['seldən] ,
and to Selden ,
和 到 塞尔登 ,

他们就坐在那里，我们也一直坐在那里直到很晚，然后回家吃晚饭，回到塞尔登。

" [meə(r)] ['klɔːzəm] , " [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
" Mare Clausum , " and so to bed .
" 母马 条款 , " 和 所以 到 床 .

“Mare Clausum”，然后就去睡觉了。

18th .
18th .
18th .

18日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'pɒn] ['bɪznəs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdi]
At the office upon business extraordinary all the morning , then to my Lady
在 这 办公室 之上 商业 非凡的 全部 这 早晨 , 然后 到 我的 女士
['sændˌwɪtʃɪz] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
Sandwich's to dinner ,
三明治 到 晚餐 ,

上午在办公室处理了一整天的公务，然后去我妻子桑德威奇家吃晚饭。

['wɪðə(r)] [maɪ][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntərz] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
whither my wife , who had been at the painter's , came to me , and
往哪里去 我的 妻子 , WHO 有 到过 在 这 画家的 , 来了 到 我 , 和
[ðeə(r)] [daind] ,
there dined ,
那里 用餐 ,

我妻子之前在画家那里，后来她来到我身边，我们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][maɪ] ['brʌðə(r)]
and there I left her , and to the Temple my brother
和 那里 我 左边 她 , 和 到 这 寺庙 我的 兄弟

于是我离开了她，去了圣殿，我的兄弟去了圣殿。

[ænd; ənd][ai]
and I
和 我

我

[tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] , [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdiz]
to see Mrs . Turner , who begins to be better , and so back to my Lady's
到 看 太太 . 车工 , WHO 开始 到 是 更好的 , 和 所以 后退 到 我的 女士的

,
,
,

去看望特纳太太，她的病情开始好转，于是我又回到了我夫人那里。

[weə(r)] [mʌtʃ] [meɪd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [tɪl] [bed] - [taɪm] , [ænd; ənd][səʊ]
where much made of , and so home to my study till bed - time , and so
在哪里 很多 制成 的 , 和 所以 家 到 我的 学习 直到 床 - 时间 , 和 所以
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

很多东西都是在那里制作的，所以我回到书房，直到睡觉时间，然后上床睡觉。

19th .
19th .
19th .

19日

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [maɪ][waɪf] [drest] [hɜː'self] [faɪn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
This morning my wife dressed herself fine to go to the christening of Mrs .
这 早晨 我的 妻子 穿着 她自己 美好的 到 去 到 这 洗礼 的 太太 .
[hʌnts] [tʃaɪld] ,
Hunt's child ,
亨特的 孩子 ,

今天早上，我妻子精心打扮，准备去参加亨特太太孩子的洗礼仪式。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntər] [es] ,
and so she and I in the way in the morning went to the Paynter s ,
和 所以 她 和 我 在 这 方式 在 这 早晨 去 到 这 佩恩特 s ,

于是，那天早上，我和她顺道去了佩恩特家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sæt] [tɪl] [nuːn] ,
and there she sat till noon ,
和 那里 她 卫星 直到 中午 ,

她就那样一直坐到中午。

[ænd; ənd][ai][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [gʊd] [prɪnts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and I all the while looking over great variety of good prints which he had
和 我 全部 这 尽管 寻找 超过 伟大的 种类 的 好的 印刷 哪个 他 有

,
,
,

我一边浏览着他收藏的各种精美版画，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪsɪz] . [hʌnt] [hæz; həz] [biːn]
and by and by comes my boy to tell us that Mrs . Hunt has been
和 经过 和 经过 来 我的 男生 到 告诉 我们 那 太太 . 打猎 有 到过
[æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɪz][nɒt] [tɪl] ['sætədeɪ] [nekst] .
at our house to tell us that the christening is not till Saturday next .
在 我们的 房子 到 告诉 我们 那 这 洗礼 是 不是 直到 周六 下一个 .

过了一会儿，我儿子跑来告诉我们，亨特太太来过我们家，告诉我们洗礼仪式要到下周六才举行。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd] [dʌn] [ai][dɪd][laɪk][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['prɪti] [wel] ,
So after the Paynter had done I did like the picture pretty well ,
所以 后 这 佩恩特 有 完毕 我 做过 喜欢 这 图片 漂亮的 出色地 ,

所以，在佩恩特完成之后，我确实很喜欢这幅画。

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai] [went] [baɪ] [kəʊtʃ] [həʊm] ,
and my wife and I went by coach home ,
和 我的 妻子 和 我 去 经过 教练 家 ，

我和妻子乘长途汽车回家了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ai] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ['veri] ['haɪli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
but in the way I took occasion to fall out with my wife very highly about her
但 在 这 方式 我 采取 场合 到 落下 出去 和 我的 妻子 非常 高度 关于 她

['rɪbbænd] ['biːɪŋ] [ɪl] [mætʃt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] ['kʌləs] ,
ribbands being ill matched and of two colours ,
丝带 存在 患病的 匹配 和 的 二 颜色 ，

但我却借此机会和妻子大吵了一架，因为她佩戴的丝带颜色不搭，而且是两种颜色。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['veri] [haɪ] [wɜːdz] , [səʊ] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [fuːl] , [ai][dɪd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
and to very high words , so that , like a passionate fool , I did call her
和 到 非常 高的 字 ，所以 那 ，喜欢 一个 热情的 傻子 ，我 做过 称呼 她

[hɔː(r)] ,
whore ,
妓女 ，

而且言辞极其激烈，以至于我像个冲动的傻瓜一样，骂她是妓女。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['sɒri] .
for which I was afterwards sorry .
为了 哪个 我 曾是 然后 对不起 .

事后我对此感到后悔。

[bʌt; bət][ai][set][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [went] [maɪ'self][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
But I set her down at home , and went myself by appointment to the
但 我 放 她 向下 在 家 ，和 去 我 经过 预约 到 这

['dɒlfɪn] ,
Dolphin ,
海豚 ，

但我把她送回家后，自己按约去了海豚酒吧。

[weə(r)] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['wɒrən] [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
where Sir W . Warren did give us all a good dinner , and that being done ,
在哪里 先生 W . 沃伦 做过 给 我们 全部 一个 好的 晚餐 ，和 那 存在 完毕 ，

W·沃伦爵士热情款待了我们所有人，让我们享用了一顿丰盛的晚餐。晚餐结束后，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [leɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] .
to the office , and there sat late , and so home .
到 这 办公室 ，和 那里 卫星 晚的 ，和 所以 家 .

去了办公室，在那里一直工作到很晚，然后回家。

20th .
20th .
20th .

20日

[leɪ] [lɒŋ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
Lay long in bed , and then up , and so to the Wardrobe to dinner ,
莱 长的 在 床 ，和 然后 向上 ，和 所以 到 这 衣柜 到 晚餐 ，

在床上躺了很久，然后起床，去衣橱里吃晚饭。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [aʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [tə'wɔːdz] [maɪ] [haʊs] ,
and from thence out with Mr . Moore towards my house ,
和 从 因此 出去 和 先生 . 摩尔 向 我的 房子 ，

然后和摩尔先生一起朝我家方向走去，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [wei] [met] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [swɒn] ([maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns]) , [ænd; ənd][wi:; wi]
and in our way met with Mr . Swan (my old acquaintance) , and we
和 在 我们的 方式 遇见 和 先生 . 天鹅 (我的 老的 熟人) , 和 我们
[tu:; tə][ə; eɪ] ['tævən] ,
to a tavern ,
到 一个 酒馆 ,

途中我们遇到了斯旺先生（我的老相识），然后我们去了一家酒馆。

[weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['sɪmp(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [tɔ:k] ,
where we had enough of his old simple religious talk ,
在哪里 我们 有 足够的 的 他的 老的 简单的 宗教 讲话 ,

我们受够了他那些老套的、简单的宗教说教。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['kɒks,kəʊm][ɪn] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi]['evə(r)][wɒz; wəz] ,
and he is still a coxcomb in these things as he ever was ,
和 他 是 仍然 一个 花花公子 在 这些 事物 作为 他 曾经 曾是 ,

他在这方面仍然像以前一样自以为是。

[ænd; ənd] [telz] [,em 'i:][hi:; hi][ɪz] ['setɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ənlɔfəl] [ju:z][ɒv; əv] ['lɔ:fəl]
and tells me he is setting out a book called " The unlawfull use of lawfull
和 讲述 我 他 是 环境 出去 一个 书 称为 " 这 非法的 使用 的 合法
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

并告诉我他正在撰写一本名为《非法使用合法事物》的书；

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['feləʊ] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [li:v] [hɪm] .
" but a very simple fellow he is , and so I leave him .
" 但 一个 非常 简单的 同伴 他 是 , 和 所以 我 离开 他 .

但他为人非常单纯，所以我离开了他。

[səʊ][wi:; wi][dræŋk][ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɔ:r] [ænd; ənd][ai]['ɪntu:]
So we drank and at last parted , and Mr . Moore and I into
所以 我们 喝 和 在 最后的 分手了 , 和 先生 . 摩尔 和 我 进入
['kɔ:rn,hɪl] ,
Cornhill ,
康希尔 ,

于是我们喝了点酒，最后告别，我和摩尔先生去了康希尔。

[,aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [dɑ:k] [naɪt] ,
it being dark night ,
它 存在 黑暗的 夜晚 ,

夜已深。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [ə'baʊt] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]
and in the street and on the Exchange discoursed about Dominion of the
和 在 这 街道 和 在 这 交换 谈论的 关于 自治领 的 这
[si:] ,
Sea ,
海 ,

在街头巷尾和交易所里，人们谈论着海洋的统治权。

[weər'ɪn] [ai][,eɪ 'em] ['leɪtli] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] , [ænd; ənd]
wherein I am lately so much concerned , and
其中 我 是 最近 所以 很多 担心的 , 和

最近我一直非常关注这个问题，而且

[səʊ][ai] [həʊm] [ænd; ənd][sæt] [leɪt] [ʌp] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['seldən] , [ænd; ənd][səʊ][tu:; tə][bed] .
so I home and sat late up reading of Mr . Selden , and so to bed .
所以 我 家 和 卫星 晚的 向上 阅读 的 先生 . 塞尔登 , 和 所以 到 床 .

于是我回到家，熬夜读塞尔登先生的书，然后就去睡觉了。

21st .
21st .
21st .

21日

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ,
To White Hall to the Privy Seal ,
到 白色的 大厅 到 这 私处 海豹 ,

致白厅，致枢密院印玺

[weə(r)] [maɪ] [lɔːd] ['prɪvi] [siːl] [dɪd] [tel] [ˌjuː 'es][hiː; hi][kʊd; kəd] [siːl] [nəʊ][mɔː(r)] [ðɪs] [mʌnθ] ,
where my Lord Privy Seal did tell us he could seal no more this month ,
在哪里 我的 主 私处 海豹 做过 告诉 我们 他 可以 海豹 不 更多的 这 月 ,

我的掌玺大臣告诉我们，他本月无法再签署任何印章了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] ['θɜːti] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] .
for that he goes thirty miles out of town to keep his Christmas .
为了 那 他 去 三十 英里 出去 的 镇 到 保持 他的 圣诞节 .

为此，他要到离市区三十英里的地方去过圣诞节。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][glæd] ,
At which I was glad ,
在 哪个 我 曾是 高兴的 ,

我对此感到欣慰。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ə'fɪəd] [lest] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm]
but only afeard lest any thing of the King's should force us to go after him
但 仅有的 害怕 免得 任何 事物 的 这 国王学院 应该 力量 我们 到 去 后 他
[tuː; tə][get][ə; eɪ] [siːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
to get a seal in the country .
到 得到 一个 海豹 在 这 国家 .

但我们只怕国王的任何举动会迫使我们去追捕他，以便在国内获得印章。

[ðens] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] (['hævɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [dræŋk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['seərə][ænd; ənd]['mɪsɪz]
Thence to Westminster Hall (having by the way drank with Mrs . Sarah and Mrs
因此 到 威斯敏斯特 大厅 (拥有 经过 这 方式 喝 和 太太 . 莎拉 和 太太
. ['betɪ] [æt; ət][maɪ] [lɔːdz] ['lɒdʒɪŋz]) ,
. Betty at my Lord's lodgings) ,
. 贝蒂 在 我的 主场 住宿) ,

然后前往威斯敏斯特厅（途中顺便在老爷的住处与莎拉夫人和贝蒂夫人喝了酒），

[ænd; ənd] [ðens] ['teɪkən][baɪ][sʌm; səm] [ɪks'tʃekə(r)] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːg] , [weə(r)] , ['biːɪŋ] [ˌes 'tiː] .
and thence taken by some Exchequer men to the Dogg , where , being St .
和 因此 已采取 经过 一些 国库 男人 到 这 狗狗 , 在哪里 , 存在 英石 .
['tɑːməsɪz] [deɪ] ,
Thomas's day ,
托马斯的 天 ,

然后被一些财政部官员带到了多格河，当时正值圣托马斯日，

[baɪ] ['kʌstəm] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['dɪnə(r)] .
by custom they have a general meeting at dinner .
经过 风俗 他们 有 一个 一般的 会议 在 晚餐 .

按照惯例，他们会在晚餐时召开全体会议。

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɔːl] ['veri] ['meri] ,
There I was and all very merry ,
那里 我 曾是 和 全部 非常 欢乐 ,

当时我非常开心，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [lʊk] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][aʊt] [ɒv; əv] ['duːmzdeɪ] [bʊk] ,

and there I spoke to Mr . Falconberge to look whether he could out of Domesday Book ,

和 那里 我 辐 到 先生 . - 到 看 无论 他 可以 出去 的 《末日审判书》 书 ,

于是我和福尔肯伯格先生谈了谈，看看他能否从《末日审判书》中查到相关资料。

[gɪv] [ˌem 'iː]['eni] [θɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ˌðeər'ɒv] ;

give me any thing concerning the sea , and the dominion thereof ;

给 我 任何 事物 有关 这 海 , 和 这 统治权 其中 ;

给我任何与海洋及其统治权有关的东西；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

which he says he will look after .

哪个 他 说道 他 将要 看 后 .

他说他会照顾好这件事。

[ðens] ['teɪkɪŋ] [liːv] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] ,

Thence taking leave to my brother's ,

因此 采取 离开 到 我的 兄弟 ,

然后向我哥哥告别。

[ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [met] [wɪð] ['praɪə(r)][ɒv; əv]['bræmptən] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ,

and there by appointment met with Prior of Brampton who had money to pay me ,

和 那里 经过 预约 遇见 和 事先的 的 布兰普顿 WHO 有 钱 到 支付 我 ,

我按约定在那里与布兰普顿修道院院长见面，他有钱付给我报酬。

[bʌt; bət][dɪ'zaɪərɪŋ][sʌm; səm][əd'vaɪs][hiː; hi] [steɪz] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

but desiring some advice he stays till Monday .

但 渴望 一些 建议 他 停留 直到 周一 .

但他想得到一些建议，所以一直待到星期一。

[səʊ][baɪ] [kəʊtʃ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

So by coach home to the office ,

所以 经过 教练 家 到 这 办公室 ,

所以，我坐长途汽车回家上班。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [bəuθ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

where I was vexed to see Sir Williams both seem to think so much that I should be a little out of the way ,

在哪里 我 曾是 烦恼 到 看 先生 威廉姆斯 两个都 似乎 到 思考 所以 很多 那 我 应该 是 一个 小的 出去 的 这 方式 ,

令我恼火的是，我看到威廉姆斯爵士似乎认为我应该稍微退到一边去。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]['redʒɪstə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [kə'mɪti] , [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [ɪn] [sʌm; səm] ['dʌdʒən] ,

saying that without their Register they were not a Committee , which I took in some dudgeon ,

说 那 没有 他们的 登记 他们 是 不是 一个 委员会 , 哪个 我 采取 在 一些 怒气 ,

他们说，如果没有登记册，他们就不能称之为委员会，我对此感到非常愤怒。

[ænd; ənd] [siː] ['klɪəli] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [kiːp] [maɪ'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wɪð] [ðem; ðəm]
and see clearly that I must keep myself at a little distance with them
和 看 清楚地 那 我 必须 保持 我 在 一个 小的 距离 和 他们

[ænd; ənd] [nɒt] [kraʊtʃ] ,
and not crouch ,
和 不是 蹲伏 ，

并且清楚地认识到，我必须与他们保持一定的距离，不能低头靠近。

[ɔː(r)] [els] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [kiːp] [maɪ'self] [ʌp] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
or else I shall never keep myself up even with them .
或者 别的 我 将 绝不 保持 我 向上 甚至 和 他们 .

否则我永远也追不上他们。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [rəʊt] ['lɛtəz] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊst] .
So home and wrote letters by the post .
所以 家 和 写道 信件 经过 这 邮政 .

于是回到家，开始写信。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [waɪf] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['krɪsnɪŋ] ['mɪsɪz] . [hʌnts] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [dʒɒn] ,
This evening my wife come home from christening Mrs . Hunt's son , his name John ,
这 晚上 我的 妻子 来 家 从 洗礼 太太 . 亨特的 儿子 , 他的 姓名 约翰 ,

今晚我妻子从亨特太太儿子的洗礼仪式上回来，他的名字叫约翰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɪn] [mɑːk] [leɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtnə(r)] .
and a merchant in Mark Lane came along with her , that was her partner .
和 一个 商人 在 标记 车道 来了 沿着 和 她 , 那 曾是 她 伙伴 .

马克巷的一位商人也和她一起来了，那是她的合伙人。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['seldən] , [ai] [went] [tuː; tə] [bed] .
So after my business was done , and read something in Mr . Selden , I went to bed .
所以 后 我的 商业 曾是 完毕 , 和 读 某物 在 先生 . 塞尔登 , 我 去 到 床 .

办完事后，我读了塞尔登先生的书，然后就去睡觉了。

22nd .
22nd .
22nd .

22日。

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [jʌŋ] ['sɜːmən] .
To church in the morning , where the Reader made a boyish young sermon .
到 教会 在 这 早晨 , 在哪里 这 读者 制成 一个 男孩气 年轻的 讲道 .

早上去了教堂，牧师发表了一篇稚气未脱的布道。

[həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Home to dinner , and there I took occasion ,
家 到 晚餐 , 和 那里 我 采取 场合 ,

回家吃晚饭时，我抓住机会，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] ,
from the blacknesse of the meat as it came out of the pot ,
从 这 黑色 的 这 肉 作为 它 来了 出去 的 这 锅 ,

从肉从锅里拿出来时的黑色就能看出来。

[tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['slʌtəri] , [ænd; ənd] [səʊ] [left]
to fall out with my wife and my maid for their sluttery , and so left
到 落下 出去 和 我的 妻子 和 我的 女佣 为了 他们的 邋遢的 , 和 所以 左边
[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

我因为妻子和女佣的轻浮行为而与她们发生争执，于是离开了餐桌。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['seldən] [tɪl] [tʃɜːtʃ] [taɪm] ,
and went up to read in Mr . Selden till church time ,
和 去 向上 到 读 在 先生 . 塞尔登 直到 教会 时间 ,

然后上楼去塞尔登先生那里读书，直到做礼拜的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] ,
and then my wife and I to church , and there in the pew ,
和 然后 我的 妻子 和 我 到 教会 , 和 那里 在 这 座位 ,

然后我和妻子去了教堂，就坐在教堂的长椅上，

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [həʊmz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [gəʊld] - [leɪst] [suːt] ,
with the rest of the company , was Captain Holmes , in his gold - laced suit ,
和 这 休息 的 这 公司 , 曾是 队长 福尔摩斯 , 在 他的 金子 - 系带 套装 ,

与公司其他成员一同在场的还有身穿金边西装的霍姆斯船长。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'temptɪd]
at which I was troubled because of the old business which he attempted
在 哪个 我 曾是 麻烦 因为 的 这 老的 商业 哪个 他 尝试过
[ə'pɒn] [maɪ] [waɪf] .
upon my wife .
之上 我的 妻子 .

我为此感到不安，因为他之前曾试图对我妻子做那种事。

[səʊ] [wɪð] [maɪ] [maɪnd] ['trʌbld] [ai] [sæt] [stɪl] ,
So with my mind troubled I sat still ,
所以 和 我的 头脑 麻烦 我 卫星 仍然 ,

于是我心事重重，静静地坐着。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ai] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [naʊ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] ([ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ]
but by and by I took occasion from the rain now holding up (it raining
但 经过 和 经过 我 采取 场合 从 这 雨 现在 保持 向上 (它 下雨
[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]) [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
when we came into the church) to put my wife in mind of going to the
什么时候 我们 来了 进入 这 教会) 到 放 我的 妻子 在 头脑 的 去 到 这
['krɪsnɪŋ] ([wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə]) [ɒv; əv] [en] . ['ɑːzbɔːrnz] [tʃaɪld] ,
christening (which she was invited to) of N . Osborne's child ,
洗礼 (哪个 她 曾是 受邀 到) 的 N . 奥斯本的 孩子 ,

但后来，我趁着雨停了（我们进教堂时正在下雨），提醒妻子去参加N. Osborne孩子的洗礼仪式（她受邀参加）。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjuː] , [ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [iːzd] .
which she did , and so went out of the pew , and my mind was eased .
哪个 她 做过 , 和 所以 去 出去 的 这 座位 , 和 我的 头脑 曾是 缓解 .

她照做了，走出了长椅，我的心也随之平静下来。

[səʊ] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['sɜːmən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . ['pepis] , [wɪl]
So home after sermon and there came by appointment Dr . T . Pepys , Will
所以 家 后 讲道 和 那里 来了 经过 预约 博士 . T . 佩皮斯 , 将要
.
:
.

布道结束后回到家，按约定时间，T. Pepys 博士来了。

[dʒɔɪs] , [ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] [tɒm] , [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
Joyce , and my brother Tom , and supped with me , and very merry they were ,
乔伊斯 , 和 我的 兄弟 汤姆 , 和 喝 和 我 , 和 非常 欢乐 他们 是 ,

乔伊斯和我的弟弟汤姆与我一起吃了晚饭，他们非常开心。

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
and I seemed to be , but I was not pleased at all with their company .
和 我 似乎 到 是 , 但 我 曾是 不是 高兴 在 全部 和 他们的 公司 .

我当时看起来好像是，但我一点也不满意他们的陪伴。

[səʊ] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɒn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] .
So they being gone we went to bed .
所以 他们 存在 已消失 我们 去 到 床 .

他们走后，我们就去睡觉了。

23rd .
23rd .
23rd .

23日

['ɜːli] [ʌp] [ænd; ənd] [baɪ] [kəʊtʃ] ([bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] ,
Early up and by coach (before daylight) to the Wardrobe , and took up Mr . Moore ,
早期的 向上 和 经过 教练 (前 日光) 到 这 衣柜 , 和 采取 向上 先生 . 摩尔 ,

一大早就乘马车（天还没亮）去了服装部，接上了摩尔先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai][tuː; tə] ['tʃɛlsi] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːld] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
and he and I to Chelsy to my Lord Privy Seal , and there sealed some things ,
和 他 和 我 到 切尔西 到 我的 主 私处 海豹 , 和 那里 密封 一些 事物 ,

然后他和我一起去见切尔西，见了我的掌玺大人，在那里盖章了一些文件。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['krɪsməs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
he being to go out of town for all Christmas to - morrow .
他 存在 到 去 出去 的 镇 为了 全部 圣诞节 到 - 明天 .

他明天就要出城过圣诞节了。

[səʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ['ɒfɪs] ,
So back again to Westminster , and from thence by water to the Treasury Office ,
所以 后退 再次 到 威斯敏斯特 , 和 从 因此 经过 水 到 这 财政部 办公室 ,

于是我又回到威斯敏斯特，然后从那里乘船前往财政部。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] ['peɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][sə'fiːə; sə'faɪə][ænd; ənd] ['grɪfən] ,
where I found Sir W . Pen paying off the Sophia and Griffen ,
在哪里 我 成立 先生 W . 笔 付费 离开 这 索菲亚 和 格里芬 ,

我发现 W·彭爵士正在偿还索菲亚和格里芬的债务。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][steɪd] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [nuːn] ,
and there I staid with him till noon ,
和 那里 我 稳重 和 他 直到 中午 ，

我和他一起待在那里直到中午。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['kɒlə(r)][ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪns] [paɪ] , [wiː; wi] [iːt]
and having sent for some collar of beef and a mince pie , we eat
和 拥有 发送 为了 一些 衣领 的 牛肉 和 一个 剁碎 馅饼 ， 我们 吃
[ænd; ənd][dræŋk] ,
and drank ,
和 喝 ，

我们叫人买了些牛颈肉和肉馅饼，然后吃喝起来。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [left] [hɪm] [ðeə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['brʌðərz] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt]
and so I left him there and to my brother's by appointment to meet
和 所以 我 左边 他 那里 和 到 我的 兄弟 经过 预约 到 见面
['praɪə(r)] ,
Prior ,
事先的 ，

于是我把他留在那里，然后按约定去我哥哥家见普赖尔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nɒt] , [səʊ][ai] [went] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['tɜːnə(r)] [huː] [kən'tɪnjuːz] [wiːk] ,
but he came not , so I went and saw Mrs . Turner who continues weak ,
但 他 来了 不是 ， 所以 我 去 和 锯 太太 . 车工 WHO 继续 虚弱的 ，

但他没有来，所以我去看望了特纳太太，她身体仍然很虚弱。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['praɪərz][mæn][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə]
and by and by word was brought me that Prior's man was come to
和 经过 和 经过 单词 曾是 带来 我 那 先前的 男人 曾是 来 到
[tɑːmz] , [ænd; ənd]
Tom's , and
汤姆的 ， 和

不久后，有人告诉我普赖尔的人已经到了汤姆那里，

[səʊ][ai] [went] [ænd; ənd][təʊld][aʊt] L128 [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɒv; əv][hɪm] ,
so I went and told out L128 which I am to receive of him ,
所以 我 去 和 讲述 出去 L128 哪个 我 是 到 收到 的 他 ，

于是我去告诉他我应该从他那里得到128英镑。

[bʌt; bət]['praɪə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ai] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [wɪð] [maɪ]
but Prior not coming I went away and left the money by his desire with my
但 事先的 不是 未来 我 去 离开 和 左边 这 钱 经过 他的 欲望 和 我的
['brʌðə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,
brother all night ,
兄弟 全部 夜晚 ，

但普赖尔没有来，我就离开了，按照他的意愿把钱留给了我哥哥一整夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
and they to come to me to - morrow morning .
和 他们 到 来 到 我 到 - 明天 早晨 .

他们明天早上来找我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 13) 第3/3页

[səʊ][ai] [tʊk] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ɪn] [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
So I took coach , and lighting at my bookseller's in Paul's Churchyard ,
所以 我 采取 教练 , 和 灯光 在 我的 书店 在 保罗的 墓地 ,

于是我坐上了长途汽车，来到了圣保罗教堂墓地里的书店，那里灯光昏暗。

[ai][met] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [pɔːlz] [skuːl] ,
I met with Mr . Crumlum and the second master of Paul's School ,
我 遇见 和 先生 . - 和 这 第二 掌握 的 保罗的 学校 ,

我与克鲁姆伦先生和保罗学校的第二任校长见了面。

[ænd; ənd] [ðens] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] ,
and thence I took them to the Starr , and there we sat and talked ,
和 因此 我 采取 他们 到 这 斯塔尔 , 和 那里 我们 卫星 和 谈话 ,

然后我带他们去了斯塔尔旅馆，我们在那里坐着聊天。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
and I had great pleasure in their company ,
和 我 有 伟大的 乐趣 在 他们的 公司 ,

与他们相处非常愉快。

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm][səʊ] [ˌæksɪ'dentəli] ,
and very glad I was of meeting him so accidentally ,
和 非常 高兴的 我 曾是 的 会议 他 所以 偶然 ,

我很庆幸能如此偶然地遇见他。

[ai] ['hævɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
I having omitted too long to go to see him .
我 拥有 省略 也 长的 到 去 到 看 他 .

我耽搁了太久，没能去看他。

[hɪə(r)][ɪn] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [bʊks] [ai][dɪd]['ɒfə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [skuːl] [wɒt] [bʊks] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ɒv; əv] L5 .
Here in discourse of books I did offer to give the school what books he would choose of L5 .
这里 在 话语 的 图书 我 做过 提供 到 给 这 学校 什么 图书 他 会 选择 的 L5 .

在谈到书籍时，我曾主动提出向学校推荐他想从L5级别中选择的书籍。

[səʊ][wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ai] [həʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['seldən] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bed] .
So we parted , and I home , and to Mr . Selden , and then to bed .
所以 我们 分手了 , 和 我 家 , 和 到 先生 . 塞尔登 , 和 然后 到 床 .

于是我们分别了，我回家，去找塞尔登先生，然后就上床睡觉了。

24th .
24th .
24th .

24日

[həʊm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Home all the morning and dined at home , and in the afternoon to the office .
家 全部 这 早晨 和 用餐 在 家 , 和 在 这 下午 到 这 办公室 .

上午在家，下午去办公室。

[səʊ] [həʊm] .
So home .
所以 家 .

回家了。

25th .
25th .
25th .

25日

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pjuː] [ai] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [steɪ] ,
In the morning to church , where at the door of our pew I was fain to stay ,
在 这 早晨 到 教会 , 在哪里 在 这 门 的 我们的 座位 我 曾是 欣然 到 停留 ,

早上去教堂，我却只想待在教堂长椅的门口。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðə; ði] ['sekstən] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
because that the sexton had not opened the door .
因为 那 这 教堂司事 有 不是 打开 这 门 .

因为教堂司事没有开门。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mɪlz] .
A good sermon of Mr . Mills .
一个 好的 讲道 的 先生 . 米尔斯 .

米尔斯先生的布道很精彩。

[daind] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
Dined at home all alone ,
用餐 在 家 全部 独自的 ,

独自在家用餐。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [meɪdz] ['slʌtəri] ,
and taking occasion from some fault in the meat to complain of my maid's sluttery ,
和 采取 场合 从 一些 过错 在 这 肉 到 抱怨 的 我的 女佣 邋遢的 ,

并借着肉的某些瑕疵抱怨女佣的粗鲁无礼，

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd] [ai] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] .
my wife and I fell out , and I up to my chamber in a discontent .
我的 妻子 和 我 跌倒 出去 , 和 我 向上 到 我的 房间 在 一个 不满 .

我和妻子吵架了，我闷闷不乐地回到了自己的房间。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [maɪ] [waɪf] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl] [frendz] [ə'gen] ,
After dinner my wife comes up to me and all friends again ,
后 晚餐 我的 妻子 来 向上 到 我 和 全部 朋友们 再次 ,

晚饭后，我妻子又和我的朋友们聚在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ,
and she and I to walk upon the leads , and there Sir W . Pen called us ,
和 她 和 我 到 走 之上 这 线索 , 和 那里 先生 W . 笔 称为 我们 ,

于是她和我沿着小路走去，在那里，W·彭爵士叫我们过去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð] [hɪm] ,
and we went to his house and supped with him ,
和 我们 去 到 他的 房子 和 喝 和 他 ,

我们去了他家，和他一起吃了晚饭。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ['kæptɪn] [kɒk] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɑːf] [drʌŋk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ,
but before supper Captain Cock came to us half drunk , and began to talk ,
但 前 晚餐 队长 公鸡 来了 到 我们 一半 醉 , 和 开始 到 讲话 ,

但晚饭前，科克船长半醉半醒地来到我们面前，开始和我们说话。

[bʌt; bət][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] ,
but Sir W . Pen knowing his humour and that there was no end of his talking ,
但 先生 W . 笔 会心 他的 幽默 和 那 那里 曾是 不 结尾 的 他的 说 ,

但彭爵士了解他的幽默，也知道他没完没了地说话，

[drɪŋks] [fɔː(r)] [greɪt] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [hɪm] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
drinks four great glasses of wine to him , one after another , healths to the king ,
饮料 四 伟大的 眼镜 的 葡萄酒 到 他 , 一 后 其他 , 健康 到 这 国王 ,

向他敬了四大杯酒，一杯接一杯，祝国王身体健康！

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [meɪd] [hɪm] [drʌŋk] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
and by that means made him drunk , and so he went away ,
和 经过 那 方法 制成 他 醉 , 和 所以 他 去 离开 ,

于是，他用这种方法灌醉了对方，然后就离开了。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meri] ,
and so we sat down to supper , and were merry ,
和 所以 我们 卫星 向下 到 晚餐 , 和 是 欢乐 ,

于是我们坐下来吃晚饭，气氛很愉快。

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and so after supper home and to bed .
和 所以 后 晚餐 家 和 到 床 .

晚饭后回家睡觉。

26th .
26th .
26th .

26日

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ['ɒfɪs] ,
This morning Sir W . Pen and I to the Treasury office ,
这 早晨 先生 W . 笔 和 我 到 这 财政部 办公室 ,

今天上午，我和W·彭爵士去了财政部办公室。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði]['æməti] (['kæptɪn] [stoʊksɪz] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] -
and there we paid off the Amity (Captain Stokes's ship that was at Guinny
和 那里 我们 有薪酬的 离开 这 和睦 (队长 斯托克斯的 船 那 曾是 在 -
) [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] ,
) and another ship ,
) 和 其他 船 ,

在那里，我们偿还了“阿米蒂”号（斯托克斯船长的船，当时停泊在吉尼港）和另一艘船的债务。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and so home , and after dinner Sir William came to me ,
和 所以 家 , 和 后 晚餐 先生 威廉 来了 到 我 ,

于是我回到家，晚饭后威廉爵士来找我。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,
and he and his son and Aaugliter , and I and my wife ,
和 他 和 他的 儿子 和 - , 和 我 和 我的 妻子 ,

还有他和他的儿子、奥格利特，以及我和我的妻子，

[baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] ['mɔːfiːldz] [tuː; tə] [wɔːk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [faʊl] ['weðə(r)] ,
by coach to Moorfields to walk ; but it was most foul weather ,
经过 教练 到 摩尔菲尔德 到 走 ; 但 它 曾是 最多 犯规 天气 ,

乘长途汽车到穆尔菲尔德散步；但是天气非常恶劣。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [iːt] [sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl]
and so we went into an alehouse and there eat some cakes and ale
和 所以 我们 去 进入 一个 酒馆 和 那里 吃 一些 蛋糕 和 麦芽酒
, [ænd; ənd][ə; eɪ] -
, and a washeallbowle
, 和 一个 -

于是我们进了一家酒馆，在那里吃了一些蛋糕和啤酒，还有一碗洗碗水。

[" [ðə; ði] [wentʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɑːsɔːl] [bəʊlz]
[" The wenches with their wassall bowls
[" 这 女佣 和 他们的 哇哦 碗

“那些拿着洗碗盆的女仆们

[ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
About the streets are singing .
关于 这 街道 是 歌唱 .

街上到处都是歌声。

" — [-] ['krɪsməs] ['kærəl] .
" — Wither's Christmas Carol .
" — 威瑟斯 圣诞节 颂歌 .

“——威瑟的《圣诞颂歌》

[ðə; ði][əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wɒseɪl] [bəʊl] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] , [wɪð]
The old custom of carrying the wassail bowl from door to door , with
这 老的 风俗 的 携带 这 痛饮 碗 从 门 到 门 , 和

挨家挨户端着祝酒碗的古老习俗，

[sɔːŋz] [ænd; ənd] ['merimənt] , [ɪn] ['krɪsməs] [wiːk] , [ɪz] [stɪl] [əb'zɜːvd] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]
songs and merriment , in Christmas week , is still observed in some of
歌曲 和 欢乐 , 在 圣诞节 星期 , 是 仍然 观察到 在 一些 的

在一些地方，圣诞节期间的歌声和欢乐依然存在。

['aʊə(r)]['rʊərəl]['dɪstrɪkts] . — [biː] .]
our rural districts . — B .]
我们的 乡村的 地区 . — B .]

我们的农村地区。——B.]

['wʊmən] [ænd; ənd][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sʌŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
woman and girl came to us and sung to us .
女士 和 女孩 来了 到 我们 和 唱 到 我们 .

一个女人和一个女孩走到我们面前，为我们唱歌。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] [ai] [kɔːld] [maɪ] [bɔɪ] (-) [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt]
And after all was done I called my boy (Wayneman) to us to eat
和 后 全部 曾是 完毕 我 称为 我的 男生 (-) 到 我们 到 吃
[sʌm; səm] [keɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ,
some cake that was left ,
一些 蛋糕 那 曾是 左边 ,

一切结束后，我叫我儿子（韦恩曼）过来吃剩下的蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
and the woman of the house told us that he had called for two
和 这 女士 的 这 房子 讲述 我们 那 他 有 称为 为了 二
[keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [eɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
cakes and a pot of ale for himself ,
蛋糕 和 一个 锅 的 麦芽酒 为了 他自己 ,

女主人告诉我们，他吩咐人给自己点了两块蛋糕和一壶麦芽酒。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
at which I was angry , and am resolved to correct him for it .
在 哪个 我 曾是 生气的 , 和 是 已解决 到 正确的 他 为了 它 .

我对此感到愤怒，并决心纠正他。

[səʊ] [həʊm] ,
So home ,
所以 家 ,

所以回家了，

[ænd; ənd][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]['sʌpə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
and Sir W . Pen and his son and daughter to supper to me
和 先生 W . 笔 和 他的 儿子 和 女儿 到 晚餐 到 我
[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['tɜːki] ,
to a good turkey ,
到 一个 好的 火鸡 ,

W·彭爵士和他的儿子女儿请我吃晚饭，我吃了一只美味的火鸡。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meri] [æt; ət][kɑːdz] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
and were merry at cards , and so to bed .
和 是 欢乐 在 牌 , 和 所以 到 床 .

他们玩牌玩得很开心，然后就上床睡觉了。

27th .
27th .
27th .

27日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ] ['stiːvənzɪz] [θɪ'sɔːrəs] , [fɔː(r); fə(r)]
In the morning to my Bookseller's to bespeak a Stephens's Thesaurus , for
在 这 早晨 到 我的 书店 到 表明 一个 斯蒂芬斯的 同义词库 , 为了
[wɪtʃ] [ai]['ɒfə(r)] L4 ,
which I offer L4 ,
哪个 我 提供 L4 ,

早上到书店去买一本斯蒂芬斯词典，我出价4英镑。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [pɔːlz] [skuːl] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] ;
to give to Paul's School ; and from thence to Paul's Church ;
到 给 到 保罗的 学校 ; 和 从 因此 到 保罗的 教会 ;

捐赠给保罗学校；再从学校捐赠给保罗教堂；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [hɜːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['gʌnɪŋ] [priːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] (
and there I heard Dr . Gunning preach a good sermon upon the day (
和 那里 我 听到 博士 . 冈宁 布道 一个 好的 讲道 之上 这 天 (
['biːɪŋ] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [deɪ]) ,
being St . John's day) ,
存在 英石 . 约翰的 天) ,

在那里，我听到冈宁博士就当天（圣约翰节）发表了一篇精彩的布道。

[ænd; ənd][dɪd][hɪə(r)][hɪm] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [pə'sweɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [tuː; tə]
and did hear him tell a story , which he did persuade us to believe to
和 做过 听到 他 告诉 一个 故事 , 哪个 他 做过 说服 我们 到 相信 到
[biː; bi] [truː] ,
be true ,
是 真的 ,

我确实听他讲了一个故事，而且他成功地说服我们相信那是真的。

[ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri][dɪd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['gregəri] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
that St . John and the Virgin Mary did appear to Gregory , a Bishopp ,
那 英石 . 约翰 和 这 处女 玛丽 做过 出现 到 格雷戈里 , 一个 主教 ,

圣约翰和圣母玛利亚确实显现给了主教格里高利。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [preə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ai][dɪd]['wʌndə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]
at his prayer to be confirmed in the faith , which I did wonder to hear
在 他的 祷告 到 是 确认的 在 这 信仰 , 哪个 我 做过 想知道 到 听到
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

听到他祈祷以坚定信仰，我感到很惊讶。

[hɪə(r)][ai] [met] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ([ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get]
Here I met with Mr . Crumlum (and told him of my endeavour to get
这里 我 遇见 和 先生 . - (和 讲述 他 的 我的 努力 到 得到
['stiːvənzɪz] [θɪ'sɔːrəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl]) ,
Stephens's Thesaurus for the school) ,
斯蒂芬斯的 同义词库 为了 这 学校) ,

在这里我见到了克鲁姆伦先生（并告诉他我正在努力为学校争取斯蒂芬斯词典），

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
and so home , and after dinner comes Mr . Faulconberge to see me ,
和 所以 家 , 和 后 晚餐 来 先生 . - 到 看 我 ,

于是我回到家，晚饭后福尔康伯格先生来看我。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ai] [sent] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ['mɪstə(r)] . ['naɪtli] , [ðə; ði]
and at his desire I sent over for his kinsman Mr . Knightly , the
和 在 他的 欲望 我 发送 超过 为了 他的 亲属 先生 . 骑士精神 , 这
['mɜːtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

遵照他的意愿，我派人去请他的亲戚，商人奈特利先生。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt][ænd; ənd][dræŋk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
and so he came over and sat and drank with us ,
和 所以 他 来了 超过 和 卫星 和 喝 和 我们 ,

于是他就过来和我们一起坐下喝酒。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][sæt] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
and at his request I went over with him , and there I sat till the evening
和 在 他的 要求 我 去 超过 和 他 , 和 那里 我 卫星 直到 这 晚上
,
,
,

应他的请求，我和他一起去了那里，并在那里一直坐到晚上。

[ænd; ənd] [tɪl] [bəuθ]['mɪstə(r)] . ['naɪtli] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ([fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ai] [sent]
and till both Mr . Knightly and Mr . Faulconberge (for whom I sent
和 直到 两个都 先生 . 骑士精神 和 先生 . - (为了 谁 我 发送
[maɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [tu:; tə] ['westmɪnstə(r)]) [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [drʌŋk] ,
my boy to get a coach to carry him to Westminster) were both drunk ,
我的 男生 到 得到 一个 教练 到 携带 他 到 威斯敏斯特) 是 两个都 醉 ,

直到奈特利先生和福尔康伯格先生（我派我的儿子去帮他弄辆马车去威斯敏斯特）都喝醉了，

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] , [bʌt; bət] ['betə(r)] [waɪn] [ai] ['nevə(r)] [dræŋk] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
and so home , but better wine I never drank in all my life .
和 所以 家 , 但 更好的 葡萄酒 我 绝不 喝 在 全部 我的 生活 .

于是我回到了家，但喝到了我这辈子都没喝过的更好的酒。

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [waɪf] [gɒn] [tu:; tə] [sɜ:(r)] ['dʌblju:] . [pɛnz] , [ai] [went] ['ðɪðə(r)] ,
So home , and finding my wife gone to Sir W . Pen's , I went thither ,
所以 家 , 和 寻找 我的 妻子 已消失 到 先生 W . 笔的 , 我 去 那里 ,

于是我回到家，发现妻子去了W·彭爵士那里，就去了那里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [sæt] [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət] [kɑ:dz] [ænd; ənd] [sʌp] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm]
and there I sat and played at cards and supped , and so home
和 那里 我 卫星 和 玩 在 牌 和 喝 , 和 所以 家
[ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .
and to bed .
和 到 床 .

于是我就坐在那里玩牌、吃晚饭，然后回家睡觉。

28th .
28th .
28th .

28日

[æt; ət] [həʊm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
At home all the morning ; and in the afternoon all of us at the office ,
在 家 全部 这 早晨 ; 和 在 这 下午 全部 的 我们 在 这 办公室 ,

上午都在家；下午我们都在办公室。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dju:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spi:di]
upon a letter from the Duke for the making up of a speedy
之上 一个 信 从 这 公爵 为了 这 制作 向上 的 一个 迅速
['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
estimate of all the debts of the Navy ,
估计 的 全部 这 债务 的 这 海军 ,

根据公爵要求尽快估算海军所有债务的来信，

[wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] ['ɪntu:] [gʊd] ['fɔ:wədnəs] .
which is put into good forwardness .
哪个 是 放 进入 好的 前瞻 .

这是一种良好的进取精神。

[ai] [həʊm] [ænd; ənd] [sɜ:(r)] ['dʌblju:] . [pen] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] , [hu:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [steɪd] ['pleɪɪŋ]
I home and Sir W . Pen to my house , who with his children staid playing
我 家 和 先生 W . 笔 到 我的 房子 , WHO 和 他的 孩子们 稳重 玩耍
[kɑ:dz] [leɪt] ,
cards late ,
牌 晚的 ,

我回到家，W·彭爵士也来到我家，他和孩子们一直玩牌到很晚。

[ænd; ənd] [səʊ] [tu:; tə] [bed] .
and so to bed .
和 所以 到 床 .

于是，我就去睡觉了。

29th ([lɔ:dz] [deɪ]) .
29th (Lord's day) .
29th (主场 天) .

29日（主日）。

[lɒŋ] [ɪn][bed] [wɪð] [maɪ][waɪf] ,
Long in bed with my wife ,
长的 在 床 和 我的 妻子 ,

我和妻子在床上待了很久，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][daɪn] [wɪð] [maɪ][waɪf][æt; ət][maɪ] ['leɪdiz] ,
and though I had determined to go to dine with my wife at my Lady's ,
和 尽管 我 有 决定 到 去 到 用餐 和 我的 妻子 在 我的 女士的 ,

虽然我已决定和妻子一起去夫人府邸用餐，

(['tʃi:fli] [tu:; tə][pʊt] [ɒf] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . [pen][tu:; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [həʊmz] [daind] [ðeə(r)]) ,
(chiefly to put off dining with Sir W . Pen to - day because Holmes dined there) ,
(主要 到 放 离开 用餐 和 先生 W . 笔 到 - 天 因为 福尔摩斯 用餐 那里) ,

（主要是为了推迟今天与W·彭爵士共进晚餐的计划，因为福尔摩斯今天在那里用餐了）

[jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] ,
yet I could not get a coach time enough to go thither ,
然而 我 可以 不是 得到 一个 教练 时间 足够的 到 去 那里 ,

但我始终没能抽出足够的时间去那里。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [daind] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] [tɒm] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
and so I dined at home , and my brother Tom with me ,
和 所以 我 用餐 在 家 , 和 我的 兄弟 汤姆 和 我 ,

于是我就在家吃饭了，我的弟弟汤姆和我一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [keɪm] [ænd; ənd][ai] ['kærid] [maɪ][waɪf][tu:; tə]['westmɪnstə(r)] ,
and then a coach came and I carried my wife to Westminster ,
和 然后 一个 教练 来了 和 我 携带 我的 妻子 到 威斯敏斯特 ,

然后来了一辆马车，我带着妻子去了威斯敏斯特。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [hʌnt] , [ænd; ənd][ai][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] ,
and she went to see Mrs . Hunt , and I to the Abbey ,
和 她 去 到 看 太太 . 打猎 , 和 我 到 这 修道院 ,

她去看望亨特太太，而我则去了修道院。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hu:pə(r)] , [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] ,
and there meeting with Mr . Hooper , he took me in among the quire ,
和 那里 会议 和 先生 . 胡珀 , 他 采取 我 在 之中 这 罗勒 ,

在那里我遇到了胡珀先生，他把我带进了唱诗班。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [sæŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ,
and there I sang with them their service , and so that being done ,
和 那里 我 唱 和 他们 他们的 服务 , 和 所以 那 存在 完毕 ,

于是我和他们一起唱了礼拜歌，礼拜结束后，

[ai] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [wɒz; wəz][nɒt] [kʌm] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [sɪns] ['dɪnə(r)] [ə'gen] .
I walked up and down till night for that Mr . Coventry was not come to Whitehall since dinner again .
我 步行 向上 和 向下 直到 夜晚 为了 那 先生 . 考文垂 曾是 不是 来 到 白厅 自从 晚餐 再次 .

我来回走了好久，直到晚上，因为考文垂先生从晚饭后就再也没有来过白厅。

[æt; ət][lɑːst][ai] [went] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌm] ,
At last I went thither and he was come ,
在 最后的 我 去 那里 和 他 曾是 来 ,

最后我去了那里，他正好在那里。

[ænd; ənd][ai] [spəʊk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [tʊk]
and I spoke with him about some business of the office , and so took
和 我 辐 和 他 关于 一些 商业 的 这 办公室 , 和 所以 采取
[liːv] [ɒv; əv][hɪm] ,
leave of him ,
离开 的 他 ,

我和他谈了一些办公室事务，然后就告辞了。

[ænd; ənd][sent] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb]
and sent for my wife and the coach , and so to the Wardrobe
和 发送 为了 我的 妻子 和 这 教练 , 和 所以 到 这 衣柜
[ænd; ənd] [sʌp] ,
and supped ,
和 喝 ,

于是我叫人去叫我的妻子和马车，然后去了衣帽间吃晚饭。

[ænd; ənd] [steɪd] ['veri] [lɒŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] ,
and staid very long talking with my Lady ,
和 稳重 非常 长的 说 和 我的 女士 ,

我和夫人聊了很久，

[huː] [siːm] [tuː; tə] [dəʊt] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
who seems to doat every day more and more upon us .
WHO 似乎 到 杜阿特 每一个 天 更多的 和 更多的 之上 我们 .

他似乎每天都在对我们施加越来越多的压力。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [preə(r)z] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So home and to prayers , and to bed .
所以 家 和 到 祈祷 , 和 到 床 .

于是回家祈祷，然后上床睡觉。

30th .
30th .
30th .

30日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][sɜː(r)]['dʌbljuː] .
At the office about this estimate and so with my wife and Sir W .
在 这 办公室 关于 这 估计 和 所以 和 我的 妻子 和 先生 W .
[pen][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['pɪktʃəz] ,
Pen to see our pictures ,
笔 到 看 我们的 图片 ,

在办公室里讨论这份估价单的事，我和妻子还有W·彭爵士一起去看了我们的照片，

[wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪs'pliːz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][səʊ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [steɪd] [æt; ət]
which do not much displease us , and so back again , and I staid at
哪个 做 不是 很多 得罪 我们 , 和 所以 后退 再次 , 和 我 稳重 在
[ðə; ði]['maɪtə(r)] ,
the Mitre ,
这 主教冠 ,

这并没有让我们太不高兴，于是我又返回了那里，我留在了主教冠冕堂。

['wɪðə(r)] [ai][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]
whither I had invited all my old acquaintance of the Exchequer to a good
往哪里去 我 有 受邀 全部 我的 老的 熟人 的 这 国库 到 一个 好的
[tʃaɪn] [ɒv; əv] [biːf] ,
chine of beef ,
中国 的 牛肉 ,

我邀请了财政部所有老熟人去享用一顿美味的牛肉大餐，

[wɪtʃ] [wɪð] [θriː] ['bærəlz] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] [θriː] ['pʊlɪt] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [waɪn]
which with three barrels of oysters and three pullets , and plenty of wine
哪个 和 三 桶 的 牡蛎 和 三 小母鸡 , 和 很多 的 葡萄酒
[ænd; ənd] [mɜːθ] ,
and mirth ,
和 欢笑 ,

还有三桶牡蛎、三只小母鸡，以及大量的葡萄酒和欢乐气氛，

[wɒz; wəz]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] [twelv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z]
was our dinner , and there was about twelve of us , among others
曾是 我们的 晚餐 , 和 那里 曾是 关于 十二 的 我们 , 之中 其他的
['mɪstə(r)] . ['baʊjə(r)] ,
Mr . Bowyer ,
先生 . 鲍耶 ,

那是我们的晚餐，我们大约有十二个人，其中包括鲍耶先生。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , ['ʃædˌwɛl] , ['teɪlə(r)] , [sp'aɪsɐ] ,
the old man , and Mr . Faulconberge , Shadwell , Taylor , Spicer ,
这 老的 男人 , 和 先生 . - , 沙德韦尔 , 泰勒 , 斯派塞 ,

老人，还有福尔肯伯格先生、沙德韦尔、泰勒、斯派塞，

[wʊdrʌf] ([huː] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [frend] [ðæt] [daind] [wɪð] [hɪm] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
Woodruffe (who by reason of some friend that dined with him came to us
伍德拉夫 (WHO 经过 原因 的 一些 朋友 那 用餐 和 他 来了 到 我们
['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)]) ,
after dinner) ,
后 晚餐) ,

伍德鲁夫（因为有位朋友和他一起用餐，所以晚饭后也来到了我们这里），

- , & [siː] . , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
Servington , & c . , and here I made them a foolish promise to give them
- , & c . , 和 这里 我 制成 他们 一个 愚蠢 承诺 到 给 他们
[wʌn] [ðɪs] [deɪ] ['twelvmʌnθ] ,
one this day twelvemonth ,
一 这 天 十二个月 ,

塞尔文顿等人，我在这里向他们做出了一个愚蠢的承诺，承诺在一年后的今天给他们一个，

[ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː] .
and so for ever while I live , but I do not intend it .
和 所以 为了 曾经 尽管 我 居住 , 但 我 做 不是 打算 它 .

在我有生之年，情况将永远如此，但我并不打算如此。

[mɪə(r)]
Mere
仅仅

仅仅

[ai] [steɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] .
I staid as long as I could keep them , and so home to Sir W .
我 稳重 作为 长的 作为 我 可以 保持 他们 , 和 所以 家 到 先生 W .
[pen] ,
Pen ,
笔 ,

我尽可能久地留了下来，然后回到了W·彭爵士的家。

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]
who with his children and my wife has been at a play to - day and
WHO 和 他的 孩子们 和 我的 妻子 有 到过 在 一个 玩 到 - 天 和
[sɔː] " - ,
saw " D'Ambois ,
锯 " - ,

今天，他和他的孩子们以及我的妻子一起去看了一场戏剧，观看了《丹布瓦》。

" [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] .
" which I never saw .
" 哪个 我 绝不 锯 .

我从未见过。

[hɪə(r)][wiː; wi] [steɪd] [leɪt] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [ænd; ənd]
Here we staid late at supper and playing at cards , and so home and
这里 我们 稳重 晚的 在 晚餐 和 玩耍 在 牌 , 和 所以 家 和

我们在晚餐和玩牌玩到很晚才回家。

31st .
31st .
31st .

31日

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðə; ði] [lɑːst]
My wife and I this morning to the Paynter's , and there she sat the last
我的 妻子 和 我 这 早晨 到 这 - , 和 那里 她 卫星 这 最后的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

今天早上我和妻子去了佩恩特家，她最后一次坐在那里。

[ænd; ənd] [ai] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [tel] [hɪm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] ,
and I stood by and did tell him some little things to do ,
和 我 站立 经过 和 做过 告诉 他 一些 小的 事物 到 做 ,

我站在一旁，告诉他一些需要注意的小细节。

[ðæt] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
that now her picture I think will please me very well ; and after her ,
那 现在 她 图片 我 思考 将要 请 我 非常 出色地 ; 和 后 她 ,

现在，我想她的画像会让我非常满意；在她之后，

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [drɔːn] , [wɪtʃ] [meɪd]
her little black dogg sat in her lap ; and was drawn , which made
她 小的 黑色的 狗 卫星 在 她 膝 ; 和 曾是 绘制 , 哪个 制成
[ˌjuː 'es] ['veri] ['meri] ;
us very merry ;
我们 非常 欢乐 ;

她的小黑狗坐在她的腿上，被她逗乐了，这让我们非常开心；

[səʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ;
so home to dinner , and so to the office ;
所以 家 到 晚餐 , 和 所以 到 这 办公室 ;

回家吃晚饭，然后去办公室；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪt] ['fɪnɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [tuː; tə]
and there late finishing our estimate of the debts of the Navy to
和 那里 晚的 精加工 我们的 估计 的 这 债务 的 这 海军 到
[ðɪs] [deɪ] ;
this day ;
这 天 ;

直到今天，我们才迟迟完成对海军债务的估算；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][nɪə(r)] L374 , - .
and it come to near L374 , 000 .
和 它 来 到 靠近 L374 , - .

最终金额接近 374,000 英镑。

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['bɑːbə(r)][hæd; həd] [trɪmd] [ˌem 'iː] ,
So home , and after supper , and my barber had trimmed me ,
所以 家 , 和 后 晚餐 , 和 我的 理发师 有 修剪过的 我 ,

于是我回到家，吃过晚饭后，理发师给我修剪了头发。

[ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə][end][maɪ] [dʒɜːnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [kən'dɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I sat down to end my journell for this year , and my condition at this time ,
我 卫星 向下 到 结尾 我的 旅程 为了 这 年 , 和 我的 状况 在 这 时间 ,

我坐下来结束今年的旅程，而我此时的状况是：

[baɪ][gɑːdz] ['blesɪŋ] , [ɪz] [ðʌs] : [maɪ] [helθ] (['əʊnli][ə'pɒn] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] ,
by God's blessing , is thus : my health (only upon catching cold ,
经过 神的 祝福 , 是 因此 : 我的 健康 (仅有的 之上 捕捉 寒冷的 ,

蒙上帝保佑，我的健康如下：（只有在感冒时，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [greɪt] [peɪn][ɪn][maɪ] [bæk] . . .
which brings great pain in my back . . .
哪个 带来 伟大的 疼痛 在 我的 后退 . . .

这让我背部剧痛……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [stəʊn]) [ɪz] ['veri] [gʊd] ,
as it used to be when I had the stone) is very good ,
作为 它 用过的 到 是 什么时候 我 有 这 石头) 是 非常 好的 ,

（就像我以前得结石时那样）非常好，

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] [waɪfs] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] : [maɪ] ['sɜːvənts] , ['dʌbljuː] . ['hjuːə(r)] , ['seərə] , [nel] ,
and so my wife's in all respects : my servants , W . Hewer , Sarah , Nell ,
和 所以 我的 妻子的 在 全部 尊重 : 我的 仆人 , W . 休尔 , 莎拉 , 内尔 ,

因此，我的妻子在各方面都是如此：我的仆人，W. Hewer，Sarah，Nell，

[ænd; ənd] - : [maɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] ['ɒfɪs] .
and Wayneman : my house at the Navy Office .
和 - : 我的 房子 在 这 海军 办公室 .

韦恩曼：我在海军办公室的房子。

[ai] [sə'pəʊz] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ə'baʊt] L500 [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I suppose myself to be worth about L500 clear in the world ,
我 认为 我 到 是 值得 关于 L500 清除 在 这 世界 ,

我估计自己在这个世界上大概值500英镑左右。

[ænd; ənd][maɪ] [gʊdz] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['bræmptən] ,
and my goods of my house my own , and what is coming to me from Brampton ,
和 我的 商品 的 我的 房子 我的 自己的 , 和 什么 是 未来 到 我 从 布兰普顿 ,

还有我家里的财物，以及我从布兰普顿运来的东西，

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][daɪz] , [wɪtʃ] [gɒd] [dɪ'fɜː(r)] .
when my father dies , which God defer .
什么时候 我的 父亲 死亡 , 哪个 上帝 推迟 .

当我父亲去世时，上帝会推迟这一天的到来。

[bʌt; bət] , [baɪ][maɪ] ['ʌŋkəlz] [deθ] , [ðə; ði] [həʊl] [keə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
But , by my uncle's death , the whole care and trouble of all ,
但 , 经过 我的 叔叔的 死亡 , 这 所有的 关心 和 麻烦 的 全部 ,

但是，随着我叔叔的去世，所有人的忧虑和烦恼都消失了。

[ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ɔ:l] [laɪz] [ə'pɒn][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [greɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [lɔ:] - [su:ts] ,
and settling of all lies upon me , which is very great , because of law - suits ,
和 安顿 的 全部 谎言 之上 我 , 哪个 是 非常 伟大的 , 因为 的 法律 - 西装 ,

所有责任的解决都落在了我身上，这责任非常重大，因为诉讼缠身。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [wɪð] [ti:] . [traɪs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] L200 , [wɪtʃ] [wɪl] , [ai] [həʊp] , [bi:; bi] [endid] [su:n] .
especially that with T . Trice , about the interest of L200 , which will , I hope , be ended soon .
尤其 那 和 T . 瞬间 , 关于 这 兴趣 的 L200 , 哪个 将要 , 我 希望 , 是 结束 很快 .

尤其是与 T. Trice 的那件事，关于 L200 的利益，我希望这件事能尽快结束。

[maɪ] [tʃ'i:fəst] [θɔ:t] [ɪz] [naʊ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] ,
My chiefest thought is now to get a good wife for Tom ,
我的 酋长 想法 是 现在 到 得到 一个 好的 妻子 为了 汤姆 ,

我现在最主要的想法是给汤姆找个好妻子。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [wʌn] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɔɪsɪz] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðeəz] , [wɜ:θ] L200 [ɪn] ['redi] ['mʌni] .
there being one offered by the Joyces , a cozen of theirs , worth L200 in ready money .
那里 存在 一 提供 经过 这 乔伊斯 , 一个 可赞 的 他们的 , 值得 L200 在 准备好 钱 .

乔伊斯家族提供了一件他们的亲戚提供的物品，价值 200 英镑现金。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsəʊ][ə'pɒn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tri:tɪs] [tu:; tə]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] ,
I am also upon writing a little treatise to present to the Duke ,
我 是 还 之上 写作 一个 小的 论文 到 展示 到 这 公爵 ,

我还在撰写一篇小论文，准备呈献给公爵。

[ə'baʊt]['aʊə(r)]['prɪvəlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['si:z] , [æz; əz][tu:; tə]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ['straɪkɪŋ] [ðeə(r)][flægz][tu:; tə] [ˌju: 'es] .
about our privilege in the seas , as to other nations striking their flags to us .
关于 我们的 特权 在 这 海域 , 作为 到 其他 国家 引人注目 他们的 旗帜 到 我们 .

关于我们在海洋上的特权，以及其他国家向我们升起国旗的事情。

[bʌt; bət][maɪ] ['greɪtɪst] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
But my greatest trouble is ,
但 我的 最 麻烦 是 ,

但我最大的问题是，

[ðæt] [ai][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑ:st][hɑ:f][jɪə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['spendθrɪft] [ɪn][ɔ:l]['mænə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'spekts] ,
that I have for this last half year been a very great spendthrift in all manner of respects ,
那 我 有 为了 这 最后的 一半 年 到过 一个 非常 伟大的 败家子 在 全部 方式 的 尊重 ,

过去半年里，我在各方面都非常挥霍无度。

[ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfɪəd] [tuː; tə][kɑːst][ʌp][maɪ] [əˈkaʊnts] ,
that I am afeard to cast up my accounts ,
那 我 是 害怕 到 投掷 向上 我的 账户 ,

我不敢公开我的账目,

[ðəʊ] [ai][həʊp][ai][ˌeɪ ˈem] [wɜːθ] [wɒt] [ai] [seɪ] [əˈbʌv] .
though I hope I am worth what I say above .
尽管 我 希望 我 是 值得 什么 我 说 多于 .

但我希望我的表现能配得上我上面所说的。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [kɑːst][ðem; ðəm][ʌp] [ˈveri] [ˈʃɔːtli] .
But I will cast them up very shortly .
但 我 将要 投掷 他们 向上 非常 不久 .

但我很快就会把它们公布出来。

[ai][hæv; həv] [ˈnjuːli] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [əʊθ] [əˈbaʊt] [əbˈsteɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪz] [ænd; ənd][waɪn] ,
I have newly taken a solemn oath about abstaining from plays and wine ,
我 有 新 已采取 一个 庄严 誓言 关于 禁欲 从 演出 和 葡萄酒 ,

我最近郑重发誓,从此戒除戏剧和饮酒。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [wɪtʃ] [ai]
which I am resolved to keep according to the letter of the oath which I
哪个 我 是 已解决 到 保持 根据 到 这 信 的 这 誓言 哪个 我
[kiːp] [baɪ][ˌem ˈiː] .
keep by me .
保持 经过 我 .

我决心严格遵守我所立下的誓言。

[ðə; ði] [fliːt] [hæθ] [biːn] [ˈredi] [tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [pɔrtʃəgəl] , [bʌt; bət] [hæθ] [lækt] [wɪnd] [ðɪs]
The fleet hath been ready to sail for Portugall , but hath lacked wind this
这 舰队 有 到过 准备好 到 帆 为了 葡萄牙 , 但 有 缺乏 风 这
[ˈfɔːtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,

舰队已做好驶往葡萄牙的准备,但过去两周一直缺乏风力。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [maɪ] [lɔːd] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈwɪntə(r)] ,
and by that means my Lord is forced to keep at sea all this winter ,
和 经过 那 方法 我的 主 是 强制 到 保持 在 海 全部 这 冬天 ,

因此,我的领主被迫整个冬天都待在海上。

[tɪl] [hiː; hi] [brɪŋz] [həʊm] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [naʊ] ,
till he brings home the Queen , which is the expectation of all now ,
直到 他 带来 家 这 女王 , 哪个 是 这 期待 的 全部 现在 ,

直到他把女王带回家,这也是现在所有人的期望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [pʊˈbliːk] [tɔːk] .
and the greatest matter of publique talk .
和 这 最 事情 的 公共 讲话 .

以及公众热议的话题。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtərz] [bˈʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)][maɪ][waɪf] [ˈkɒmz] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɔːl] [frendz] [əˈgen]
After dinner my wife comes up to me and all friends again
后 晚餐 我的 妻子 来 向上 到 我 和 全部 朋友们 再次

晚饭后,我妻子和我的朋友们又聚到了一起。

[æm'bæsədə(r)] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [sent] [tuː; tə][laɪ] [ə'brɔːd]
Ambassador — that he is an honest man sent to lie abroad
大使 — 那 他 是 一个 诚实的 男人 发送 到 说谎 国外
大使——他是个诚实的人，被派到国外撒谎。

[æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [els] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
As all things else did not come up to my expectations
作为 全部 事物 别的 做过 不是 来 向上 到 我的 期望
其他一切都未达到我的预期

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf]
Coming to lay out a great deal of money in clothes for my wife
未来 到 躺 出去 一个 伟大的 交易 的 钱 在 衣服 为了 我的 妻子
我打算花很多钱给妻子买衣服。

[dɪd] [ɪk'striːmli] [biːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
Did extremely beat him , and though it did trouble me to do it
做过 极其 打 他 ， 和 尽管 它 做过 麻烦 我 到 做 它
我确实狠狠地揍了他一顿，虽然这样做让我很不安。

[də'mɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
Dominion of the Sea
自治领 的 这 海
海洋的统治

[ik'skleim] [ə'genst] [menz] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] [hæts] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Exclaiming against men's wearing their hats on in the church
惊呼 反对 男士 穿着 他们的 帽子 在 在 这 教会
强烈反对男士在教堂里戴帽子

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [meɪdz] ['slʌtəri]
From some fault in the meat to complain of my maid's sluttery
从 一些 过错 在 这 肉 到 抱怨 的 我的 女佣 邋遢的
从肉的某些瑕疵到抱怨女佣的放荡行为

- [laɪf] , [wɪtʃ] [ai] [siː] [ɪz] ['veri] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)]
Gamester's life , which I see is very miserable , and poor
- 生活 ， 哪个 我 看 是 非常 悲惨的 ， 和 贫穷的
游戏玩家的生活，我看得出来非常悲惨，也很穷。

[get] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː'self] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tævən]
Get his lady to trust herself with him into the tavern
得到 他的 女士 到 相信 她自己 和 他 进入 这 酒馆
让他的女伴信任他，陪他一起去酒馆。

[gʊd] [waɪn] , [ænd; ənd] ['æntʃəviz] , [ænd; ənd] ['pɪkld] ['ɔɪstə(r)z] ([fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst])
Good wine , and anchovies , and pickled oysters (for breakfast)
好的 葡萄酒 ， 和 凤尾鱼 ， 和 腌制 牡蛎 （ 为了 早餐 ）
美酒、凤尾鱼和腌牡蛎（早餐吃）

[laɪk] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [fuːl] , [ai] [dɪd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɔː(r)]
Like a passionate fool , I did call her whore
喜欢 一个 热情的 傻子 ， 我 做过 称呼 她 妓女
我像个傻瓜一样，骂她是妓女。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [fel] [aʊt]
My wife and I fell out
我的 妻子 和 我 跌倒 出去
我和妻子闹翻了。

['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ensən]
Oliver Cromwell as his ensign
奥利弗 克伦威尔 作为 他的 军旗
奥利弗·克伦威尔担任他的旗手

[siːmd] [mʌtʃ] [glæd][ɒv; əv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]
Seemed much glad of that it was no more
似乎 很多 高兴的 的 那 它 曾是 不 更多的

似乎很高兴这一切已经结束了。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌdld] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][traɪ][hɪm][tuː; tə] [pleɪ]
Sir W . Pen was so fuddled that we could not try him to play
先生 W . 笔 曾是 所以 混乱 那 我们 可以 不是 尝试 他 到 玩

W·彭爵士当时神志不清，我们无法让他试玩。

[streɪndʒ] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [leɪ] [ænd; ənd] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]
Strange the folly of men to lay and lose so much money
奇怪的 这 蠢事 的 男人 到 躺 和 失去 所以 很多 钱

男人竟然会愚蠢到输掉这么多钱，真是奇怪。

[ðə; ði] [ənlɔfəl] [juːz][ɒv; əv] ['lɔːfəl] [θɪŋz]
The unlawfull use of lawfull things
这 非法的 使用 的 合法 事物

非法使用合法物品

[tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ['veri] ['haɪli]
Took occasion to fall out with my wife very highly
拿 场合 到 落下 出去 和 我的 妻子 非常 高度

借机和妻子大吵了一架

[tʊk] [fɪ'ziːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wɜːk] ['veri] [wel]
Took physique , and it did work very well
拿 体质 , 和 它 做过 工作 非常 出色地

我参加了体能训练，效果非常好。

['tɔːri] — [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [pə'lɪtɪkli] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] -
Tory — The term was not used politically until about 1679
保守党 — 这 学期 曾是 不是 用过的 政治上 直到 关于 -

托利党——这个词直到1679年左右才开始在政治领域使用。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - [ɒv; əv] [rɔst] -
We had a good surloyne of rost beefe
我们 有 一个 好的 - 的 烤肉 -

我们享用了一顿美味的烤牛肉大餐

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神